叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 伏击：泰伦帝国小插曲(ambush A Terran Empire Vignette) 000001

2. 伏击：泰伦帝国小插曲(ambush A Terran Empire Vignette) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伏击：泰伦帝国小插曲(Ambush A Terran Empire vignette)

[kri'eɪtɪv] ['kɑ:mənz] ['laɪs(ə)ns]
Creative **Commons** **Licence**
有创造力的 公共领域 执照

知识共享许可

['æmbʊʃ]
AMBUSH
伏击

伏击

[ə; eɪ] ['terən] ['empaɪər] [vɪn'jet]
A **Terran** **Empire** **vignette**
一个 泰伦 帝国 小插曲

泰伦帝国小插曲

[baɪ] [æn] ['wɪlsn]
by **Ann** **Wilson**
经过 安 威尔逊

作者：安·威尔逊

['kɑ:piraɪt] ([si:]) - [baɪ] [æn] ['wɪlsn]
Copyright **(** **C** **)** **1992** **by** **Ann** **Wilson**
版权 (C) - 经过 安 威尔逊

版权所有 (C) 1992 安·威尔逊

['pæləs] [kəm'pleks] , - [ˌsi: 'i:]
Palace **Complex** **,** **2578** **CE**
宫殿 复杂的 , - 中央电气

宫殿群，公元2578年

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['i:zi] ['ferɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] ['eɪdʒənt] ['hu:d] [seɪvd]
It **wouldn't** **be** **easy** **ferreting** **out** **the** **identity** **of** **the** **field** **agent** **who'd** **saved**
它 不会 是 简单的 雪貂捕猎 出去 这 身份 的 这 场地 代理人 谁会 已保存
[hɪz; ɪz] ['baɪoʊ] - ['fɑ:ðɚz] [laɪf] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
his **bio** **-** **father's** **life** **twelve** **years** **ago** **.**
他的 生物 - 父亲的 生活 十二 年 前 .

要查明十二年前救了他生父性命的那名特工的身份并不容易。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:zi] - - [aɪ'di:əli] ,
It **wasn't** **supposed** **to** **be** **easy** **-** **-** **ideally** **,**
它 不是 据称 到 是 简单的 - - 理想情况下 ,

这本来就不应该那么容易——理想情况下，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] - - [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
it **would** **be** **impossible** **-** **-** **and** **Nevan** **was** **sure** **he** **owed** **his** **own** **life** **,**
它 会 是 不可能的 - - 和 - 曾是 当然 他 欠款 他的 自己的 生活 ,
[pər'hæps] ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvər] ,
perhaps **several** **times** **over** **,**
也许 一些 时代 超过 ,

这不可能——内文确信他欠了别人一条命，或许不止一条。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['seɪfˌgɑ:rdz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] .
to **the** **Imperial** **safeguards** **he** **was** **trying** **to** **break** **.**
到 这 帝国 保障措施 他 曾是 尝试 到 休息 .

他试图突破的是帝国的防御体系。

[mɔːr] ,
More **,**
更多的 ,

更多的，

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðoʊz] ['seɪfˌgɑːrdz] ['wʊdnt] [biː; bi] [rɪ'lækst] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'laʊ] [æn; ən][eks] -
he **understood** **why** **those** **safeguards** **wouldn't** **be** **relaxed** **even** **to** **allow** **an** **ex** **-**
他 理解 为什么 那些 保障措施 不会 是 轻松 甚至 到 允许 一个 前任 -
['eɪdʒənt][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [stɪl] - ['æktɪv] [wʌn] - - [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd]
agent **to** **search** **out** **a** **still** **-** **active** **one** **-** **-** **but** **he** **had** **what** **he** **considered**
代理人 到 搜索 出去 一个 仍然 - 积极的 一 - - 但 他 有 什么 他 经过考虑的
[tuː] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə][duː][ɪg'zæktli] [ðæt] .
two **excellent** **reasons** **to** **do** **exactly** **that** **.**
二 出色的 原因 到 做 确切地 那 .

他明白为什么即使允许前特工寻找仍在活动的特工，这些安全措施也不会放松——但他认为自己有两个绝佳的理由去做这件事。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['baɪoʊ] - ['fɑːðər] [hæd; həd][daɪd] ,
The **first** **was** **that** **his** **bio** **-** **father** **had** **died** **,**
这 第一的 曾是 那 他的 生物 - 父亲 有 死亡 ,

第一件事是他的生父去世了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['wɑːntɪd] - [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['eɪdʒənt][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['wɛpənz]
and **had** **wanted** **Nevan** **to** **give** **the** **anonymous** **agent** **his** **personal** **weapons**
和 有 通缉 - 到 给 这 匿名的 代理人 他的 个人的 武器
: [tuː] ['fɔːrɑːm] ['θroʊɪŋ] [naɪvz] ,
: **two** **forearm** **throwing** **knives** **,**
: 二 前臂 投掷 刀具 ,

他曾希望内文将自己的私人武器——两把前臂飞刀——交给那位匿名特工。

[ə; eɪ] [belt] [naɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['niːdəlɚ, 'niːdlɚ] .
a **belt** **knife** **,** **and** **a** **needler** **.**
一个 腰带 刀 , 和 一个 针头 .

一把腰刀和一把针。

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn] ['fiːəlti] [tuː; tə][hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɪʃ] [meɪd]
The **one** **he** **had** **sworn** **fealty** **to** **had** **agreed** **that** **his** **father's** **wish** **made**
这 一 他 有 宣誓 忠诚 到 有 同意 那 他的 父亲的 希望 制成
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [hiː; hi][traɪ] ,
it **a** **matter** **of** **honor** **that** **he** **try** **,**
它 一个 事情 的 荣誉 那 他 尝试 ,

他曾宣誓效忠的那个人也同意，他父亲的遗愿使他有义务尽力而为，这关乎他的荣誉。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] - - [bʌt; bət][ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][juːz]['oʊnli][hɪz; ɪz]
and **had** **given** **him** **permission** **-** **-** **but** **on** **condition** **that** **he** **use** **only** **his**
和 有 给定 他 允许 - - 但 在 状况 那 他 使用 仅有的 他的
[oʊn] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [skɪlz] ,
own **training** **and** **skills** **,**
自己的 训练 和 技能 ,

并已允许他使用自己的训练和技能——但条件是他只能使用自己的训练和技能。

['teɪkɪŋ] [noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][swɔːrn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
taking **no** **advantage** **of** **the** **fact** **that** **he** **was** **sworn** **to** **one** **of** **the** **most**
采取 不 优势 的 这 事实 那 他 曾是 宣誓 到 一 的 这 最多
['paʊərf(ə)l]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['empaɪr] .
powerful **people** **in** **the** **Empire** **.**
强大的 人们 在 这 帝国 .

他并没有利用自己效忠于帝国最有权势的人之一这一事实。

- [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] ,

Nevan	**was**	**certain**	**in**	**his**	**own**	**mind**	**that**	**if**	**he**	**failed**	**,**
-	曾是	肯定	在	他的	自己的	头脑	那	如果	他	失败的	,

内文心里很清楚，如果他失败了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənt][gɑːt][ðə; ði] ['wɛpənz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

she	**would**	**see**	**that**	**the**	**agent**	**got**	**the**	**weapons**	**intended**	**for**	**him**	**,**
她	会	看	那	这	代理人	得到	这	武器	故意的	为了	他	,

她会确保特工拿到预定的武器。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['θɑːkərz] [oʊ'vɜːrt]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ə'griːɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]

but	**his**	**thakur's**	**overt**	**reason**	**for**	**agreeing**	**was**	**that**	**it**	**would**	**make**	**a**
但	他的	塔库尔的	公开	原因	为了	同意	曾是	那	它	会	制作	一个

[gʊd] [test] [ʌv; əv] - [sɪ'kjʊrəti] .

good	**test**	**of**	**IntelDiv's**	**security**	**.**
好的	测试	的	-	安全	.

但他的塔库尔公开表示同意的原因是，这将很好地检验情报部门的安全性。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'restɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [kə'mend] [ðə; ði]

If	**he**	**were**	**arrested**	**,**	**she**	**would**	**have**	**him**	**released**	**and**	**commend**	**the**
如果	他	是	被捕	,	她	会	有	他	发布	和	表彰	这

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;

people	**who**	**had**	**done**	**it**	**;**
人们	WHO	有	完毕	它	;

如果他被捕，她会设法让他获释，并表扬那些帮助他的人；

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrəti] [prə'siːdʒərz] ['taɪtnd] .

if	**he**	**got**	**through**	**,**	**she**	**would**	**have**	**security**	**procedures**	**tightened**	**.**
如果	他	得到	通过	,	她	会	有	安全	程序	收紧	.

如果他得逞，她就会加强安保措施。

['niːðər] [peɪd] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kɔːt] ['ʌndər]['sɜːrt(ə)n]

Neither	**paid**	**serious**	**attention**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**if**	**he**	**were**	**caught**	**under**	**certain**
两者都不	有薪酬的	严肃的	注意力	到	这	事实	那	如果	他	是	捕捉	在下面	肯定

['sɜːrkəmstænsɪz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] ;

circumstances	**she**	**would**	**have**	**no**	**chance**	**to**	**protect**	**him**	**;**
情况	她	会	有	不	机会	到	保护	他	;

他们都没有认真考虑过，如果他在某些情况下被抓获，她将没有机会保护他；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɑːn] [saɪt] .

he	**would**	**be**	**shot**	**on**	**sight**	**.**
他	会	是	射击	在	视线	.

他会被当场击毙。

- [θɔːt] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

Nevan	**thought**	**that**	**perfectly**	**reasonable**	**.**
-	想法	那	完美	合理的	.

内文认为这完全合情合理。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sændɪmən] ['wɔːriər] , ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɑːkʊr] [wʌz; wəz][æn; ən]

He	**was**	**a**	**Sandeman**	**warrior**	**,**	**after**	**all**	**,**	**and**	**his**	**thakur**	**was**	**an**
他	曾是	一个	桑德曼	战士	,	后	全部	,	和	他的	塔库尔	曾是	一个

- ;

Irschchan	**;**
-	;

他毕竟是桑德曼战士，而他的塔库尔是伊尔什坎人；

[rɪsks] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

risks	**were**	**a**	**normal**	**part**	**of**	**life**	**for**	**both**	**of**	**them**	**,**
风险	是	一个	普通的	部分	的	生活	为了	两个都	的	他们	,

对他们两人来说，风险都是生活中正常的一部分。

[tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['seivəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][spaɪs] [ðeɪ] ['ædɪd] .

to	be	accepted	and	even	savored	for	the	spice	they	added	.
到	是	公认	和	甚至	细细品味	为了	这	香料	他们	额外	.

人们接受它们，甚至会因为它们增添的辛辣味而欣赏它们。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['rekərdz] ['sekʃ(ə)n] ;

He	had	done	all	he	could	here	,	in	the	Records	Section	;
他	有	完毕	全部	他	可以	这里	,	在	这	记录	部分	;

他已经尽了全力，在档案科完成了他能做的一切;

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][maɪnd] - [ʃiːld] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] .

he	lowered	his	mind	-	shield	and	reached	out	.
他	降低	他的	头脑	-	盾	和	达到	出去	.

他放下了精神屏障，伸出了手。

* ['tɑːkʊr] ? *

*	Thakur	?	*
*	塔库尔	?	*

*塔库尔？ *

[hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz][prɑːmpt] , [ænd; ənd][hiː; hi][smaɪld][tuː; tə][hɪm'self] , [end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði][kuːl]

Her	answer	was	prompt	,	and	he	smiled	to	himself	,	enjoying	the	cool
她	回答	曾是	迅速的	,	和	他	微笑	到	他自己	,	享受	这	凉爽的

['klærəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] - [tʌtʃ] .

clarity	of	her	mind	-	touch	.
明晰	的	她	头脑	-	触碰	.

她的回答很迅速，他暗自微笑，享受着她心灵感应带来的清凉和清晰。

* [wʌt] [rɪ'zʌlts] , ['tɑːkʊr] - [nɑː] ? *

*	What	results	,	thakur	-	na	?	*
*	什么	结果	,	塔库尔	-	纳	?	*

*结果如何，thakur-na？ *

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

* [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .

*	About	what	we	expected	.
*	关于	什么	我们	预期的	.

*基本符合我们的预期。

['keli] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['eɪdʒənt][wʌz; wəz][lə'dʒɪstɪks] ['ɑːfɪsər] [æt; ət][ə; eɪ] [beɪs] [ɑːn]['paɪpərz][wɜːrld]

Kelly	told	me	the	agent	was	Logistics	Officer	at	a	base	on	Piper's	World
凯莉	讲述	我	这	代理人	曾是	后勤	官	在	一个	根据	在	吹笛人的	世界

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - ['kaʊntər] - [ə'tæks] [ðer; ðər] ,

during	the	Traiti	counter	-	attacks	there	,
期间	这	-	柜台	-	攻击	那里	,

凯利告诉我，这名特工在特雷蒂人反击派珀星球期间，是该基地的后勤官。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][toʊld][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [beɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi] [geɪv] [fɪts] [faɪv]

but	he	never	told	me	which	base	,	and	the	description	he	gave	fits	five
但	他	绝不	讲述	我	哪个	根据	,	和	这	描述	他	给予	适合	五

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

但他从未告诉我具体是哪个基地，而他给出的描述却符合其中五个基地的情况。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][lə'dʒɪstɪks]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]

I	was	able	to	eliminate	two	of	those	because	the	Logistics	Officers	were
我	曾是	有能力的	到	排除	二	的	那些	因为	这	后勤	警官	是

['fiːmeɪl] - - [bʌt; bət] [ðæt] [stɪl] [liːvz] [θriː] .

female	-	-	but	that	still	leaves	three	.
女性	-	-	但	那	仍然	树叶	三	.

我排除了其中两名后勤官员，因为她们都是女性——但还剩下三名。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ʌndər]['kʌvər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] . *

I'm	going	to	have	to	go	under	cover	to	find	the	right	one	.	*
我是	去	到	有	到	去	在下面	覆盖	到	寻找	这	正确的	一	.	*

我得秘密行动才能找到合适的人选。*

[hiː; hi] " [hɜːrd] " [ðə; ði][ə'mjuːzd] [pɜːr] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] .

He	"	heard	"	the	amused	purr	that	was	the	Irschchan	version	of	a	laugh	.
他	"	听到	"	这	觉得好笑	呼噜声	那	曾是	这	-	版本	的	一个	笑	.

他"听到"了伊尔施坎式的笑声，那是带着几分戏谑的咕噜声。

* [ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wɜːrk][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][soʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['sækrɪfaɪs] ,

*	A	return	to	the	field	work	you	enjoy	so	must	be	a	terrible	sacrifice	,
*	一个	返回	到	这	场地	工作	你	享受	所以	必须	是	一个	糟糕的	牺牲	,

[maɪ] - . *

my	Nevan	.	*
我的	-	.	*

内文，重操旧业，做你如此热爱的野外工作，想必是一种巨大的牺牲吧。

- [let][hɪz; ɪz] [θɔːts] [læps] ['ɪntuː] [haɪ] [wɔːr] [spiːtʃ] , ['tʃʌklɪŋ] .

Nevan	let	his	thoughts	lapse	into	High	War	Speech	,	chuckling	.
-	让	他的	想法	失效	进入	高的	战争	演讲	,	轻笑	.

内文的思绪飘回到了高阶战争演说中，他轻笑了一声。

* [neɪ] , ['tɑːkʊr] , [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] [wel] - - [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [miːn] [aɪ][mʌst; məst] [kən'siːl]

*	Nay	,	Thakur	,	as	thou	knowest	well	-	-	save	that	it	does	mean	I	must	conceal
*	不	,	塔库尔	,	作为	你	最了解	出色地	-	-	节省	那	它	做	意思是	我	必须	隐藏

[ðaɪ][mɑːrk] ,

thy	mark	,
你的	标记	,

*不，塔库尔，你也清楚——只是这意味着我必须隐藏你的印记，

[lest][ˌaɪ 'tiː][aɪ'dentɪfaɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ]['ɑːbdʒekt][ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] [noʊ] [truː] [test] . *

lest	it	identify	me	and	make	thy	object	in	this	attempt	no	true	test	.	*
免得	它	确认	我	和	制作	你的	目的	在	这	试图	不	真的	测试	.	*

以免暴露我的身份，使你此次尝试的目的不再是真正的考验。*

* [aɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] . *

*	Aye	,	but	it	should	not	be	for	long	.	*
*	是的	,	但	它	应该	不是	是	为了	长的	.	*

是的，但应该不会持续太久。

* [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wen] [aɪ] [swɔːr] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , * - [ə'griːd] .

*	And	I	knew	when	I	swore	that	I	might	have	to	do	it	,	*	Nevan	agreed	.
*	和	我	知道	什么时候	我	发誓	那	我	可能	有	到	做	它	,	*	-	同意	.

"我知道当我发誓我可能不得不这么做的时候，"内文同意道。

* [ʌn'tɪl][maɪ] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] , [ðen] . *

*	Until	my	success	or	failure	,	then	.	*
*	直到	我的	成功	或者	失败	,	然后	.	*

直到我成功或失败为止。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['terə] , [ðə; ði] ['vaɪələt] - ['flaʊər] [tæ'tuː] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

Three	days	later	he	was	far	from	Terra	,	the	violet	-	flower	tattoo	on	his
三	天	之后	他	曾是	远的	从	泰拉	,	这	紫色	-	花	纹身	在	他的

[tʃiːk] [kən'siːld] [baɪ] - ,

cheek	concealed	by	synthiskin	,
脸颊	暗	经过	-	,

三天后，他已远离地球，脸颊上的紫罗兰花纹身被合成皮肤遮盖住了。

[ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] - - [klæs] ['kəriər] [ʃɪp] .

in	a	small	Kanchatka	-	class	courier	ship	.
在	一个	小的	-	-	班级	导游	船	.

在一艘小型坎恰特卡级货运船上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['lʌkʃəri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

That	was	a	definite	luxury	for	a	private	individual	,
那	曾是	一个	定	奢华	为了	一个	私人的	个人	,

对于普通人来说，那绝对是一种奢侈享受。

[ðoʊ] [nɑːt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sændɪmən] ['wɔːriər] ['huːd] [dʌn] [wel] [si'kjuəiŋ] ['praɪvət]

though	not	unreasonable	for	a	Sandeman	warrior	who'd	done	well	securing	private
尽管	不是	不合理	为了	一个	桑德曼	战士	谁会	完毕	出色地	确保	私人的

[ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [mɔːr] - - [huː] [wʌz; wəz] ,

employment	and	wanted	more	-	-	who	was	,
就业	和	通缉	更多的	-	-	WHO	曾是	,

虽然对于一个在私人就业方面做得很好并且想要更多机会的桑德曼战士来说，这并非不合理——他确实是

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] , ['veri] [ɪk'spensɪv] [haɪrd] ['kɪlər] .

in	short	,	a	very	good	,	very	expensive	hired	killer	.
在	短的	,	一个	非常	好的	,	非常	昂贵的	雇用	杀手	.

简而言之，就是一个非常优秀、价格也非常昂贵的职业杀手。

[ðer; ðər] [wəːnt, weənt] ['meni] , ['græntɪd] ; ['kɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts] [oʊn] [seɪk] ['wɔznt] ['haɪli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɑːn]

There	weren't	many	,	granted	;	killing	for	its	own	sake	wasn't	highly	regarded	on
那里	不是	许多	,	的确	;	杀	为了	它是	自己的	清酒	不是	高度	认为	在

['sændɪmən] ,

Sandeman	,
桑德曼	,

诚然，这样的人并不多；在桑德曼星球上，为了杀戮而杀戮并不被人们所推崇。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'veɪləb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf]

especially	if	anything	more	honorable	was	available	,	but	there	were	enough
尤其	如果	任何事物	更多的	光荣的	曾是	可用的	,	但	那里	是	足够的

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌvər] ['plɔːzəb(ə)l] .

to	make	his	cover	plausible	.
到	制作	他的	覆盖	合情合理	.

尤其是有更体面的掩护工作可以选择的话，但现有的工作足以让他的掩护工作显得合情合理。

[ðɪs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] , [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fʌn] .

This	,	he	had	decided	,	was	going	to	be	fun	.
这	,	他	有	决定	,	曾是	去	到	是	乐趣	.

他心想，这一定会很有趣。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['leɪtər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [les] [ʃʊr] .

A	couple	of	days	later	,	he	was	less	sure	.
一个	夫妻	的	天	之后	,	他	曾是	较少的	当然	.

几天后，他又不太确定了。

['hiːd] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] [kəm'pleks] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sɑːlɪd] ['deɪtə] [æz; əz] ['hiːd]

He'd	come	away	from	the	Palace	Complex	with	as	much	solid	data	as	he'd
他会	来	离开	从	这	宫殿	复杂的	和	作为	很多	坚硬的	数据	作为	他会

['evər] [hæd; həd] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

ever	had	starting	a	mission	,
曾经	有	开始	一个	使命	,

他从皇宫建筑群带回了有史以来最详实的情报，其数量之多堪比他执行任何一次任务之前所获得的任何情报。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] , [bʌt; bət] ['hiːd] [bɪ'gʌn] ['fiːlɪŋ] [les] [ðæn; ðən]

and	with	as	much	enthusiasm	,	but	he'd	begun	feeling	less	than
和	和	作为	很多	热情	,	但	他会	开始	感觉	较少的	比

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] .

comfortable	about	this	one	.
舒服的	关于	这	一	.

他热情依旧，但对这件事却开始感到不太自在。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] ['sʌmwʌn] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli]

Part	of	it	was	because	he	was	pursuing	someone	he	would	probably
部分	的	它	曾是	因为	他	曾是	追求	某人	他	会	大概

[laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] ;

like	to	have	as	a	friend	;
喜欢	到	有	作为	一个	朋友	;

部分原因是因为他追求的对象是他可能想与之成为朋友的人；

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['eɪdʒənt] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌntɪd] ,

the	unknown	agent	didn't	deserve	to	be	hunted	,
这	未知	代理人	没有	应得	到	是	猎杀	,

这名身份不明的特工不应该被追捕。

[ðoʊ] - [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'lʌktəntli] [kən'siːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [best] [wei]

though	Nevan	had	to	reluctantly	concede	that	it	was	probably	the	best	way
尽管	-	有	到	勉强	承认	那	它	曾是	大概	这	最好的	方式

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['θɑːkərz] ['mɪʃ(ə)n] .

to	accomplish	his	thakur's	mission	.
到	完成	他的	塔库尔的	使命	.

虽然内凡不得不勉强承认，这可能是完成他上司任务的最佳方法。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [hiː; hi] ['riːəli]

The	other	part	was	that	he	couldn't	seem	to	decide	whether	or	not	he	really
这	其他	部分	曾是	那	他	不能	似乎	到	决定	无论	或者	不是	他	真的

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['tɑːrgɪt] .

wanted	to	catch	his	target	.
通缉	到	抓住	他的	目标	.

另一方面，他似乎无法决定自己是否真的想要抓住他的目标。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] , [jes] ,

He	wanted	to	make	sure	the	weapons	were	delivered	,	yes	,
他	通缉	到	制作	当然	这	武器	是	发表	,	是的	,

是的，他想确保武器能够送达。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['leɪdi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [test] [ʌv; əv] - [sɪ'kjʊrəti] ,

and	since	his	chosen	lady	wanted	a	good	test	of	IntelDiv's	security	,
和	自从	他的	选定	女士	通缉	一个	好的	测试	的	-	安全	,

而由于他选定的女士想要好好测试一下情报部门的安全性能，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] - - [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɔznt] ['hæpi] [ə'baʊt] [wʌt] [ðoʊz] [dɪ'zaɪɝz]

he	had	to	want	it	too	-	-	but	he	wasn't	happy	about	what	those	desires
他	有	到	想	它	也	-	-	但	他	不是	快乐的	关于	什么	那些	欲望

[ɪm'plaɪd] :

implied	:
暗示	:

他肯定也想要那样——但他并不乐意看到那种欲望背后所蕴含的意义：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ðæt] [ˈhiːd][hæv; həv][tuː; tə][juːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] ['eɪdʒənts]

It	was	almost	inevitable	that	he'd	have	to	use	some	of	a	field	agent's
它	曾是	几乎	不可避免的	那	他会	有	到	使用	一些	的	一个	场地	经纪人

[les] ['seɪvəri] [skɪlz] .

less	savory	skills	.
较少的	美味的	技能	.

他几乎不可避免地要用到一些外勤特工不太光彩的技能。

['hiːd] [juːst] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kwɑːmz; kwɔːmz] - - [ə'genst] [ðə; ði]

He'd	used	them	before	,	often	enough	,	and	without	qualms	-	-	against	the
他会	用过的	他们	前	,	经常	足够的	,	和	没有	疑虑	-	-	反对	这

['ɛmpaɪɜ-z] ['enəmi] .

Empire's	enemies	.
帝国的	敌人	.

他以前就用过这些武器，而且用得还不少，毫不犹豫——用来对付帝国的敌人。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [juːst] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv]

He	had	never	used	them	against	people	who	had	done	nothing	to	deserve
他	有	绝不	用过的	他们	反对	人们	WHO	有	完毕	没有什么	到	应得

[sʌtʃ] ['triːtmənt] ,

such	treatment	,
这样的	治疗	,

他从未对这些无辜的人使用过这些手段。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] .

and	he	didn't	really	want	to	.
和	他	没有	真的	想	到	.

他其实并不想那样做。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [tʃɔɪs] , [ðoʊ] .

He	didn't	have	any	choice	,	though	.
他	没有	有	任何	选择	,	尽管	.

但他别无选择。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [wət'evər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz][əb'dʒektɪvz] .

He	would	do	whatever	proved	to	be	necessary	to	accomplish	his	objectives	.
他	会	做	任何	已证实	到	是	必要的	到	完成	他的	目标	.

为了达成目标，他会不择手段。

[θriː] [wiːks] , [faɪv] - , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] - [laɪt] - ['jɪrz] [ʌv; əv] [ruː'tiːn] ['tʃekɪŋ]

Three	weeks	,	five	planetfalls	,	and	almost	1500	light	-	years	of	routine	checking
三	周	,	五	-	,	和	几乎	-	光	-	年	的	常规	检查

['leɪtər] , - [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['kwɔːriz] [neɪm] :

later	,	Nevan	discovered	his	quarry's	name	:
之后	,	-	发现	他的	采石场的	姓名	:

三周后，经过五次行星着陆和近 1500 光年的例行检查，内文终于发现了他的目标的名字：

[kiː'oʊʃi] - .

Kiyoshi	Owajima	.
清	-	.

大轮岛清.

[soʊ][fɑːr]['hiːd][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'zɔːrt][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['dræstɪk][ðæn; ðən] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]

So	far	he'd	had	to	resort	to	nothing	more	drastic	than	reading	and
所以	远的	他会	有	到	采取	到	没有什么	更多的	剧烈	比	阅读	和

['kæʒuəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

casual	conversation	,	but
随意的	对话	,	但

到目前为止，他所能做的只是阅读和与人随意交谈，除此之外别无他法。

['lɜ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æftər] - [left][hɪm; ɪm][bəuθ] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði][gɔdz] - ['wɪmzɪk(ə)l]

learning	he	was	after	Owajima	left	him	both	disgusted	at	the	gods	'	whimsical
学习	他	曾是	后	-	左边	他	两个都	厌恶	在	这	神	-	异想天开

['ɔ:rdərɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd]['pɑ:zətɪv] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ['ræðər]

ordering	of	things	and	positive	that	things	would	be	getting	unpleasant	rather
订购	的	事物	和	积极的	那	事物	会	是	获得	令人不快的	相当

['ʃɔ:rtli] .

shortly	.
不久	.

得知自己的目标是尾岛后，他既对神明反复无常的安排感到厌恶，又确信事情很快就会变得不愉快。

['hi:d] ['nevər] [met] - , [ðoʊ] ['hi:d] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] ,

He'd	never	met	Owajima	,	though	he'd	wanted	to	,
他会	绝不	遇见	-	,	尽管	他会	通缉	到	,

他从未见过大岛，尽管他一直很想见他。

[ænd; ənd] [wen] - [hæd; həd][left] - [ɑ:n] ['swerɪŋ] ['fi:əlti] [tu:; tə]['reɪndʒər][lɑ:sɪndʒ] ,

and	when	Nevan	had	left	IntelDiv	on	swearing	fealty	to	Ranger	Losinj	,
和	什么时候	-	有	左边	-	在	咒骂	忠诚	到	游骑兵	洛辛吉	,

当内文离开情报部门并向游骑兵洛辛吉宣誓效忠时，

- [hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p] [fi:ld] ['eɪdʒənt] ['reɪtɪŋ] .

Owajima	had	taken	over	the	top	field	agent	rating	.
-	有	已采取	超过	这	顶部	场地	代理人	等级	.

大岛已经超越了其他所有外勤人员，成为最优秀的特工。

- [wʌz; wəz][noʊ] ['sændɪmən] , [bʌt; bət] - ['ru:mər][hæd; həd][hɪm; ɪm][kloʊz] ;

Owajima	was	no	Sandeman	,	but	IntelDiv	rumor	had	him	close	;
-	曾是	不	桑德曼	,	但	-	谣言	有	他	关闭	;

大岛虽然不是桑德曼，但英特尔部门的传言称他与桑德曼非常接近；

[hi:; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪ] - [sku:l] ['nɪndʒə] [bɪ'fɔ:r] ['dʒɔɪnɪŋ]

he	was	supposed	to	have	been	a	Kai	-	school	ninja	before	joining
他	曾是	据称	到	有	到过	一个	凯	-	学校	忍者	前	加入

[ðə; ði] [kɔ:r] ,

the	Corps	,
这	兵团	,

他加入忍者军团之前应该是凯流忍者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts] [sɪns] ['hædnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ðə; ði]['ru:mər] .

and	his	exploits	since	hadn't	done	anything	to	contradict	the	rumor	.
和	他的	漏洞	自从	之前没有	完毕	任何事物	到	顶撞	这	谣言	.

而他此后的种种事迹也并未推翻这一传闻。

- [skauld] [æt; ət] [ðæt] ; [hi:; hi] [heitid] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n]['ru:mər] .

Nevan	scowled	at	that	;	he	hated	having	to	depend	on	rumor	.
-	皱着眉头	在	那	;	他	憎恨	拥有	到	依赖	在	谣言	.

内文对此皱起了眉头；他讨厌不得不依赖谣言。

['du:ɪŋ] [ðæt] [tendid] [tu:; tə][get]['eɪdʒənts] [kɪld] - - [bʌt; bət] [ən'les] [ju:; jʊ] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪfaɪd]

Doing	that	tended	to	get	agents	killed	-	-	but	unless	you	worked	in	the	classified
正在做	那	倾向于	到	得到	代理人	被杀	-	-	但	除非	你	工作	在	这	分类

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌpɜ:rsə'nel] ['rekərdz] [ɔ:r] [nu:] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ['pɜ:rsənəli] ,

section	of	Personnel	Records	or	knew	the	agent	personally	,
部分	的	人员	记录	或者	知道	这	代理人	亲自	,

这样做往往会导致特工丧命——但除非你在人事档案的机密部门工作，或者与该特工私交甚好，

['ru:mər][wʌz; wəz][ɔ:l] [ju:d] [hæv; həv][ɑ:n][wʌn] .

rumor	was	all	you'd	have	on	one	.
谣言	曾是	全部	你会	有	在	一	.

谣言就是你所能得到的一切。

[ænd; ənd][ɪn] - [keɪs] , [æz; əz][ɪn] - [oʊn] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['i:v(ə)n] [mʌtʃ] ['ru:mər] .

And	in	Owajima's	case	,	as	in	Nevan's	own	,	there	wasn't	even	much	rumor	.
和	在	-	案件	,	作为	在	-	自己的	,	那里	不是	甚至	很多	谣言	.

而对于大岛来说，就像对于内文来说一样，甚至连多少传闻都没有。

[ki:'oʊʃi] - [kən'si:ld] [ə; eɪ] [skaʊl] [wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [di:'koʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:rmənts]

Kiyoshi	Owajima	concealed	a	scowl	when	he	finished	decoding	his	informant's
清	-	暗	一个	皱眉头	什么时候	他	完成的	解码	他的	线人的

['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

message	and	read	it	.
信息	和	读	它	.

大岛清在破译完线人的信息并阅读之后，强忍着怒气。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pər'su:ər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] - - [ə; eɪ] ['sændɪmən] ['wɔ:riər] [neɪmd] [væns] -

He	had	a	pursuer	,	it	seemed	-	-	a	Sandeman	warrior	named	Vance	DarLowrie
他	有	一个	追击者	,	它	似乎	-	-	一个	桑德曼	战士	命名	万斯	-

,

,

,

他似乎有个追捕者——一个名叫万斯·达洛瑞的桑德曼战士。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɔ:rmənt][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] ,

and	the	informant	was	convinced	DarLowrie	was	one	of	the	rare	,
和	这	线人	曾是	确信	-	曾是	一	的	这	稀有的	,

[ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] ['fɪrsəm] ['sændɪmən] [fri:] - [læns] [ə'sæsɪnz] .

expensive	,	and	fearsome	Sandeman	free	-	lance	assassins	.
昂贵的	,	和	可怕的	桑德曼	自由的	-	槊	刺客	.

线人确信达洛瑞是桑德曼公司那些罕见、昂贵且令人畏惧的自由职业刺客之一。

[ðæt] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] ,

That	conviction	was	strengthened	by	the	fact	that	DarLowrie	had	his	own	ship	,
那	定罪	曾是	加强	经过	这	事实	那	-	有	他的	自己的	船	,

达尔洛瑞拥有自己的船，这一事实更加坚定了他的信念。

[ðə; ði][læst] [rɪ'zɔ:rt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['redʒɪstərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['pɜ:rsənəli] ['ræðər][ðæn; ðən]

the	Last	Resort	,	and	it	was	registered	to	him	personally	rather	than
这	最后的	采取	,	和	它	曾是	挂号的	到	他	亲自	相当	比

[tu:; tə][klæn] ['lɔri] .

to	Clan	Lowrie	.
到	氏族	洛瑞	.

“最后的避难所”，而且登记在他个人名下，而不是洛瑞家族名下。

[ðə; ði] ['sændɪmən] [wʊd] ['ni:ðər] [kən'fɜ:rm][nɔ:r][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The	Sandeman	would	neither	confirm	nor	deny	that	occupation	,	of	course	,
这	桑德曼	会	两者都不	确认	也不	否定	那	职业	,	的	课程	,

当然，桑德曼既没有证实也没有否认这一占领行为。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [treɪs] [æn; ən] - [fi:ld]

but	the	simple	fact	that	he	was	attempting	to	trace	an	IntelDiv	field
但	这	简单的	事实	那	他	曾是	尝试	到	痕迹	一个	-	场地

['eɪdʒənt] [lent] [stɪl] ['fɜ:rðər] ['kri:d(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rmənts] [kən'klu:ʒ(ə)n] .

agent	lent	still	further	credence	to	the	informant's	conclusion	.
代理人	借出的	仍然	更远	信任	到	这	线人的	结论	.

但他试图追踪情报部门外勤特工这一事实，更加印证了线人的结论。

- [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [mɔ:r] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['pru:d(ə)nt][tu:; tə][ækt][ɑ:n]

Owajima	would	have	liked	more	information	,	but	it	seemed	prudent	to	act	on
-	会	有	喜欢	更多的	信息	,	但	它	似乎	谨慎	到	行为	在

[ðə; ði] [ɪn'fɔ:rmənts] [səs'piʃənz] .

the	informant's	suspicions	.
这	线人的	怀疑	.

大岛很想了解更多信息，但根据线人的怀疑采取行动似乎是明智之举。

[ðə; ði] ['sændɪmən] [hæd; həd] [faɪld] [ə; eɪ] [flaɪt] [plæn] [fɔːr; fər] [oʊ'læθi] ,

The	Sandeman	had	filed	a	flight	plan	for	Olathe	,
这	桑德曼	有	已提交	一个	航班	计划	为了	奥拉西	,

桑德曼提交了飞往奥拉西的飞行计划。

[wer] - [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [net] ; [ðæt]

where	Owajima	had	spent	some	time	and	built	up	a	respectable	net	;	that
在哪里	-	有	花费	一些	时间	和	建造	向上	一个	可敬	网	;	那

[siːmd] [moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] .

seemed	most	promising	.
似乎	最多	有前途	.

大岛曾在那里待过一段时间，并建立起一张可观的人脉网；这似乎是最有前途的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , - [θɔːt] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]

It	was	unfortunate	,	Owajima	thought	,	that	he	was	unable	to	investigate
它	曾是	不幸	,	-	想法	,	那	他	曾是	无法	到	调查

- [hɪm'self] ;

DarLowrie	himself	;
-	他自己	;

大岛心想，很遗憾他自己无法调查达洛里；

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ɑːn]

that	would	have	to	wait	until	he	was	finished	with	the	final	touches	on
那	会	有	到	等待	直到	他	曾是	完成的	和	这	最终的	触摸	在

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [keɪs] ,

his	present	case	,
他的	展示	案件	,

那得等到他完成手头这个案子的最后收尾工作之后才能说。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

a	matter	of	a	day	or	two	.
一个	事情	的	一个	天	或者	二	.

一两天之内就能完成。

[stɪl] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] .

Still	,	he	could	begin	making	preparations	.
仍然	,	他	可以	开始	制作	准备工作	.

不过，他可以开始做准备了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [liːv] ['æftər] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ,

He	would	be	entitled	to	a	leave	after	this	mission	,
他	会	是	标题	到	一个	离开	后	这	使命	,

完成这次任务后，他将有权休假。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [niː'pɔn; 'nipɔn] - [ˌen 'aɪ] ;

and	he	had	planned	to	take	it	at	home	on	Nippon	-	Ni	;
和	他	有	计划	到	拿	它	在	家	在	日本	-	尼	;

他原本计划在日本二号（Nippon-Ni）上把它带回家；

[ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['betər] [aɪ'diːə] .

that	was	now	an	even	better	idea	.
那	曾是	现在	一个	甚至	更好的	主意	.

现在看来，这真是个更好的主意。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɜːrld] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['nɛˌtwɝːks] ['elsˌwer] , [gʊd] [æz; əz]

His	contacts	on	his	home	world	made	his	networks	elsewhere	,	good	as
他的	联系方式	在	他的	家	世界	制成	他的	网络	别处	,	好的	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

they	were	,
他们	是	,

他在家乡星球的人脉关系，使他在其他地方的人脉网络（尽管已经很好了）也更加稳固。

[siːm] [laɪk] ['tʃɪldrənz] [klʌbz] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][pər'mɪt]
seem **like** **children's** **clubs** **-** **-** **and** **it** **should** **not** **be** **difficult** **at** **all** **to** **permit**
似乎 喜欢 孩子们的 俱乐部 - - 和 它 应该 不是 是 难的 在 全部 到 允许
- [tuː; tə] " [dɪ'skʌvər] " [ðoʊz] [ɪn'tenʃən] .
DarLowrie **to** **"** **discover** **"** **those** **intentions** **.**
- 到 " 发现 " 那些 意图 .

看起来像是儿童俱乐部——让达洛瑞"发现"这些意图应该一点也不难。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm]
It **would** **undoubtedly** **be** **unpleasant** **for** **the** **one** **he** **discovered** **them**
它 会 无疑 是 令人不快的 为了 这 一 他 发现 他们
[frʌm; frəm] ,
from **,**
从 ,

毫无疑问，对于发现这些信息的那个人来说，这会是一件非常不愉快的事情。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] - [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi] [əb'teɪnd] [tuː] ['iːzəli] .
since **it** **was** **unlikely** **DarLowrie** **would** **believe** **information** **he** **obtained** **too** **easily** **.**
自从 它 曾是 不太可能 - 会 相信 信息 他 获得 也 容易地 .

因为达洛瑞不太可能相信他轻易获得的信息。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['prɑːbləm] ;
That **,** **however** **,** **was** **not** **a** **serious** **problem** **;**
那 , 然而 , 曾是 不是 一个 严肃的 问题 ;

但这并非什么严重的问题;

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊ'læθi] ['netwɜːrk] [oʊd] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][ɑːn]
a **number** **of** **his** **Olathe** **network** **owed** **him** **enough** **that** **he** **could** **call** **on**
一个 数字 的 他的 奥拉西 网络 欠款 他 足够的 那 他 可以 称呼 在
[ðem; ðəm]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .
them **even** **for** **such** **a** **service** **.**
他们 甚至 为了 这样的 一个 服务 .

他在奥拉西的人脉圈里有很多欠他的人情，所以他甚至可以要求他们提供这种服务。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] - [pər'hæps][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [riːtʃ] [oʊ'læθi] ,
It **would** **take** **DarLowrie** **perhaps** **a** **week** **to** **reach** **Olathe** **,**
它 会 拿 - 也许 一个 星期 到 抵达 奥拉西 ,

达尔洛里或许需要一周时间才能到达奥拉西。

[ə'nʌðər] [wiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə][get][tuː; tə][niˈpɔn; 'nipɔn] - [ˌen 'aɪ] ;
another **week** **and** **a** **half** **to** **get** **to** **Nippon** **-** **Ni** **;**
其他 星期 和 一个 一半 到 得到 到 日本 - 尼 ;

再过一周半才能到达日本二号;

[ðæt] [wʊd] [gɪv] - [taɪm][tuː; tə] [meɪk] ['ædɪkwət] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ðen] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
that **would** **give** **Owajima** **time** **to** **make** **adequate** **preparations** **,** **then** **visit** **with** **his**
那 会 给 - 时间 到 制作 足够的 准备工作 , 然后 访问 和 他的
['fæməli][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
family **for** **several** **days** **.**
家庭 为了 一些 天 .

这样一来，大岛就有时间做好充分的准备，然后与家人团聚几天。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] , [trænz'mɪtɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]
He **smiled** **to** **himself** **,** **transmitted** **the** **necessary** **messages** **,** **and** **returned**
他 微笑 到 他自己 , 传输 这 必要的 消息 , 和 返回
[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['mɪʃ(ə)n] .
his **attention** **to** **his** **immediate** **mission** **.**
他的 注意力 到 他的 即时 使命 .

他暗自笑了笑，传递了必要的信息，然后重新专注于眼前的任务。

-	['entərd]	[ðə; ði]	['lʌki]	[bʊl]	,	[ə; eɪ]	['miːdiəm]	-	[praɪst]	[bɑːr]	[nɪr]	[ðə; ði]	[oʊ'læθi]	['sɪti]	['speɪsˌpɔːrt]	,
Nevan	**entered**	**the**	**Lucky**	**Bull**	**,**	**a**	**medium**	**-**	**priced**	**bar**	**near**	**the**	**Olathe**	**City**	**spaceport**	**,**
-	进入	这	幸运的	公牛	,	一个	中等的	-	定价	酒吧	靠近	这	奥拉西	城市	太空港	,

内文走进了"幸运公牛"酒吧，这是一家位于奥拉西市太空港附近的中等价位酒吧。

[ænd; ənd]	['ɔːrdərd]	[ə; eɪ]	[glæs]	[ʌv; əv]	['tʃɔːklət]	[mɪlk]	[bɪ'fɔːr]	['faɪndɪŋ]	[ə; eɪ]	['teɪbl]	[nɪr]	[ðə; ði]	[rɪr]
and	**ordered**	**a**	**glass**	**of**	**chocolate**	**milk**	**before**	**finding**	**a**	**table**	**near**	**the**	**rear**
和	订购	一个	玻璃	的	巧克力	牛奶	前	寻找	一个	桌子	靠近	这	后部

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[meɪn]	[ruːm]	.
of	**the**	**main**	**room**	**.**
的	这	主要的	房间	.

然后点了一杯巧克力牛奶，之后在主厅后方找了张桌子坐下。

[ɪn]	[ðə; ði]	['ɜːrli]	[deɪz]	['æftər]	[ˌænek'seɪʃn]	,	['hiːd]	[hɜːrd]	,	[baːz]	[hæd; həd]	['kærid]	[ˌælkə'hɑːlɪk]	[be'vərɪdʒiz]
In	**the**	**early**	**days**	**after**	**Annexation**	**,**	**he'd**	**heard**	**,**	**bars**	**had**	**carried**	**alcoholic**	**beverages**
在	这	早期的	天	后	吞并	,	他会	听到	,	酒吧	有	携带	酗酒者	饮料

['ɔːlmoʊst]	[ɪk'skluːsɪvli]	,
almost	**exclusively**	**,**
几乎	只	,

他听说，在吞并后的初期，酒吧几乎只供应酒精饮料。

[ænd; ənd]	-	[wɜːr; wər]	[meɪd]	[fʌn]	[ʌv; əv]	[fɔːr; fər]	['drɪŋkɪŋ]	['oʊnli]	[ðə; ði]	[nɑːn]	-	[ˌælkə'hɑːlɪk]
and	**Sandemans**	**were**	**made**	**fun**	**of**	**for**	**drinking**	**only**	**the**	**non**	**-**	**alcoholic**
和	-	是	制成	乐趣	的	为了	喝	仅有的	这	非	-	酗酒者

[və'raɪəti]	,
variety	**,**
种类	,

桑德曼一家因为只喝无酒精饮料而遭到嘲笑。

[bʌt; bət]	[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	['hiːd]	['stɑːrtɪd]	['friːkwəntɪŋ]	[baːz]	[æz; əz]	[æn; ən]	['eksələnt]	[sɔːrs]	[ʌv; əv]
but	**by**	**the**	**time**	**he'd**	**started**	**frequenting**	**bars**	**as**	**an**	**excellent**	**source**	**of**
但	经过	这	时间	他会	开始	经常	酒吧	作为	一个	出色的	来源	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	,
information	**,**
信息	,

但当他开始频繁出入酒吧，并将酒吧视为获取信息的绝佳渠道时，

[ðə; ði]	[swiːt]	[haɪ]	-	['enərdʒi]	[be'vərɪdʒiz]	-	[prɪ'fɜːrd]	[wɜːr; wər]	[æz; əz]	['nɔːrm(ə)l]	[æz; əz]
the	**sweet**	**high**	**-**	**energy**	**beverages**	**Sandemans**	**preferred**	**were**	**as**	**normal**	**as**
这	甜的	高的	-	活力	饮料	-	首选	是	作为	普通的	作为

['ælkəhɔːl]	.
alcohol	**.**
酒精	.

桑德曼斯喜欢的甜高能饮料与酒精饮料一样正常。

[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	-	['fɪgjərd]	[kə'rektli]	,
If	**he**	**had**	**Owajima**	**figured**	**correctly**	**,**
如果	他	有	-	想	正确	,

如果他猜对了小岛的计划，

['sʌmwʌn]	[æt; ət]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[læst]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	['stɑːps]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
someone	**at**	**one**	**of**	**his**	**last**	**two**	**or**	**three**	**stops**	**should**	**have**	**been**	**in**	**his**
某人	在	一	的	他的	最后的	二	或者	三	停止	应该	有	到过	在	他的

['tɑːrgəts]	['netwɜːrk]	,
target's	**network**	**,**
目标的	网络	,

在他最后两三站行程中，应该有人与他的目标人物有联系。

[ænd; ənd]	['kɔntæktid]	[hɪm; ɪm]	.
and	**contacted**	**him**	**.**
和	联系	他	.

并联系了他。

['i:v(ə)n] [ɪf] , [æz; əz] - [θɔ:t] ['prɑ:bəb(ə)l] , - [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] - [keɪs] ,

Even	if	,	as	Nevan	thought	probable	,	Owajima	was	working	on	the	Bracei	case	,
甚至	如果	,	作为	-	想法	可能	,	-	曾是	在职的	在	这	-	案件	,

即使如内文所认为的那样，大和岛确实在调查布雷塞案，

['hi:d] [meɪk] [taɪm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pri'zjʊmd] [ə'sæsn] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

he'd	make	time	to	have	a	presumed	assassin	investigated	.
他会	制作	时间	到	有	一个	假定	刺客	调查	.

他会抽出时间调查一名被怀疑是刺客的人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] - [hæd; həd] [meɪd] [noʊ]['si:krət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [destɪ'neɪʃnz] ,

That	was	why	Nevan	had	made	no	secret	of	his	last	destinations	,
那	曾是	为什么	-	有	制成	不	秘密	的	他的	最后的	目的地	,

这就是为什么内文没有隐瞒他最后的目的地。

['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [plænz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz]['hi:d][faɪld][ðem; ðəm] .

following	his	flight	plans	precisely	as	he'd	filed	them	.
下列的	他的	航班	计划	恰恰	作为	他会	已提交	他们	.

严格按照他提交的飞行计划执行飞行。

[ðæt] ,

That	,
那	,

那，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ðæt][ə; eɪ]['sændɪmən][haɪrd]['kɪlər] ['ʃʊdənt] [dɪ'spleɪ][ðə; ði] ['sʌltɪz] [ænd; ənd]

and	the	fact	that	a	Sandeman	hired	killer	shouldn't	display	the	subtleties	and
和	这	事实	那	一个	桑德曼	雇用	杀手	不应该	展示	这	微妙之处	和

[pri'kɔ:ʃənz] [ðæt] [wʊd] [mɑ:rk][hɪm; ɪm][æz; əz] ['hævɪŋ][hæd; həd] [ɪm'pɪriəl] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]['eni][sɔ:rt] ,

precautions	that	would	mark	him	as	having	had	Imperial	training	of	any	sort	,
防范措施	那	会	标记	他	作为	拥有	有	帝国	训练	的	任何	种类	,

而且，桑德曼雇佣的杀手不应该表现出任何能表明他接受过帝国训练的微妙之处和防范措施。

[pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ] [fi:ld] ['eɪdʒənts] ['treɪnɪŋ] ; [ðə; ði] [tu:] ['sɪmpli] ['dɪdnt] [goʊ] [tə'geðər] .

particularly	a	field	agent's	training	;	the	two	simply	didn't	go	together	.
特别	一个	场地	经纪人	训练	;	这	二	简单地	没有	去	一起	.

尤其是外勤特工的训练；这两者根本无法结合起来。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn][ɪn] [mə'ri:n] ['sɜ:rvɪs] [dres] [wɪð; wɪθ] ['kæptənz] [baːz] [ə'proʊtʃt] - ['teɪbl] ,

A	tall	man	in	Marine	service	dress	with	captain's	bars	approached	Nevan's	table	,
一个	高的	男人	在	海洋	服务	裙子	和	船长的	酒吧	接近	-	桌子	,

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

carrying	a	drink	.
携带	一个	喝	.

一名身着海军陆战队制服、佩戴上尉军衔的高个男子端着一杯酒走向内文的桌子。

" [maɪnd] [ɪf] [aɪ][dʒɔɪn][ju:; jʊ] , ['wɔ:riər] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Mind	if	I	join	you	,	warrior	?	"	he	asked	.
"	头脑	如果	我	加入	你	,	战士	?	"	他	问	.

“勇士，我可以加入你们吗？”他问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , ['kæptɪn] .

"	If	you	wish	,	Captain	.
"	如果	你	希望	,	队长	.

“如果您愿意的话，船长。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sæt] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ; - [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['skru:təni] , ['weɪtɪŋ] .

"	The	other	sat	,	looking	him	over	;	Nevan	returned	the	scrutiny	,	waiting	.
"	这	其他	卫星	,	寻找	他	超过	;	-	返回	这	审查	,	等待	.

另一个人坐着，上下打量着他；内文也回以审视，静静等待。

" [aɪm] [kɪm] [ˌdʒoʊˈhænsən] , [ʌv; əv] - , " [ðə; ði] [məˈriːn] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	I'm	Kim	Johansen	,	of	SecuDiv	,	"	the	Marine	said	at	last	.
"	我是	金	约翰森	,	的	-	,	"	这	海洋	说	在	最后的	.

“我是SecuDiv的Kim Johansen，”海军陆战队员最后说道。

" [jʊə(r)] [væns] - , [dʒʌst] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [rɪˈzɔːrt] ?

"	You're	Vance	DarLowrie	,	just	in	on	the	Last	Resort	?
"	你是	万斯	-	,	只是	在	在	这	最后的	采取	?

“你是范斯·达洛瑞，刚加入《最后的度假胜地》剧组吗？”

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Nevan	nodded	.
"	-	点头	.

内文点了点头。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['kæptɪn] [ˌdʒoʊˈhænsən] .

"	I	am	,	Captain	Johansen	.
"	我	是	,	队长	约翰森	.

“我是约翰森上尉。”

[wʌt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	of	it	?	"
什么	的	它	?	"

那又怎样？

" [ɪf] [jʊə(r)] [wʌt] ['ruːmər] [kɔːlz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ʃɪps] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ]

"	If	you're	what	rumor	calls	you	and	your	ship's	name	implies	,	I'd	advise	you
"	如果	你是	什么	谣言	呼叫	你	和	你的	船的	姓名	暗示	,	ID	建议	你

[tuː; tə] [leɪ] [loʊ] .

to	lay	low	.
到	躺	低的	.

“如果你真如传言所说的那样，你的船名也暗示了这一点，我建议你低调行事。”

[ðə; ði] ['bærən] [hɪr] [teɪks] [ə; eɪ] [dɪm] [vjuː] [ʌv; əv] [ə'sæsɪnz] . "

The	Baron	here	takes	a	dim	view	of	assassins	.	"
这	男爵	这里	需要	一个	暗淡	看法	的	刺客	.	"

这位男爵对刺客抱有很深的厌恶。

" [moʊst] ['piːp(ə)l] [duː] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [wʌn] .

"	Most	people	do	,	except	those	who	have	need	of	one	.
"	最多	人们	做	,	除了	那些	WHO	有	需要	的	一	.

“大多数人都有，除了那些需要它的人。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kən'sɜːrn] , [ðoʊ] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] . "

I	thank	you	for	your	concern	,	though	;	I	will	be	careful	.	"
我	感谢	你	为了	你的	忧虑	,	尽管	;	我	将要	是	小心	.	"

谢谢你的关心，我会小心的。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

" [ˌdʒoʊˈhænsən] [sipt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] , [fraund] .

"	Johansen	sipped	at	his	drink	,	frowned	.
"	约翰森	啜饮	在	他的	喝	,	皱眉	.

约翰森抿了一口饮料，皱起了眉头。

" [ə; eɪ] ['wɔːriər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [klæn] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] .

"	A	warrior	of	your	clan	saved	my	life	during	the	war	.
"	一个	战士	的	你的	氏族	已保存	我的	生活	期间	这	战争	.

“战争期间，你们族的一位勇士救了我的命。”

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðæt] [det] ,
I **feel** **a** **certain** **obligation** **to** **repay** **that** **debt** **,**
我 感觉 一个 肯定 义务 到 偿还 那 债务 ,

我觉得我有义务偿还这笔债务。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəunt] [pər'tɪkjələrli] [ə'pruːv] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][maɪ'self] . "
even **if** **I** **don't** **particularly** **approve** **of** **your** **occupation** **myself** **.** **"**
甚至 如果 我 不 特别 批准 的 你的 职业 我 . "

即使我个人并不特别赞同你的职业。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [pruːf] [aɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [ges] . "
" **There's** **no** **proof** **I'm** **what** **you** **guess** **.** **"**
" 有 不 证明 我是 什么 你 猜测 . "

“没有证据表明我就是你猜测的那种人。”

" [ðə; ði][fækt][juː; jʊ][dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][moʊst] .
" **The** **fact** **you** **don't** **deny** **it** **will** **be** **enough** **for** **most** **.**
" 这 事实 你 不 否定 它 将要 是 足够的 为了 最多 .

“你不否认这件事本身，对大多数人来说就足够了。”

" [ˌdʒoʊ'hænsən] [ʃoʊd] [briːf] [dɪs'teɪst] , ['swɑːloʊd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][drɪŋk] , [ænd; ənd][roʊz] .
" **Johansen** **showed** **brief** **distaste** **,** **swallowed** **the** **rest** **of** **his** **drink** **,** **and** **rose** **.**
" 约翰森 显示 简短的 厌恶 , 吞咽 这 休息 的 他的 喝 , 和 玫瑰 .

约翰森露出短暂的厌恶之色，喝完剩下的饮料，站了起来。

" [aɪ][kɑːnt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] , [sɪns] ['ðætɪd] [miːn] ['wɪʃɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] [ded] .
" **I** **can't** **wish** **you** **luck** **,** **since** **that'd** **mean** **wishing** **someone** **else** **dead** **.**
" 我 不能 希望 你 运气 , 自从 那样的话 意思是 祝 某人 别的 死的 .

“我不能祝你好运，因为那相当于希望别人去死。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər][klæn] , [ænd; ənd][aɪ][duː] .
But **I** **can** **wish** **it** **for** **your** **clan** **,** **and** **I** **do** **.**
但 我 能 希望 它 为了 你的 氏族 , 和 我 做 .

但我可以为你们的家族祈祷，而且我确实这么希望。

" - [roʊz][tuː; tə][baʊ; boʊ] .
" **Nevan** **rose** **to** **bow** **.**
" - 玫瑰 到 弓 .

内文起身鞠躬。

" [aɪ] [wɪl] [pæs] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][wɜːrd][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'peɪmənt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔri] .
" **I** **will** **pass** **your** **wishes** **,** **and** **word** **of** **your** **repayment** **,** **to** **the** **Lowrie** **.**
" 我 将要 经过 你的 愿望 , 和 单词 的 你的 还款 , 到 这 洛瑞 .

“我会把你的意愿和还款意向转达给洛瑞家族。”

[goʊ][ɪn] [piːs] , ['kæptɪn] [ˌdʒoʊ'hænsən] - - [ænd; ənd] [pliːz] [ək'sept][maɪ] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [wel] -
Go **in** **peace** **,** **Captain** **Johansen** **-** **-** **and** **please** **accept** **my** **wishes** **for** **your** **well** **-**
去 在 和平 , 队长 约翰森 - - 和 请 接受 我的 愿望 为了 你的 出色地 -
['biːɪŋ] .
being **.**
存在 .

约翰森上尉，一路平安——也请接受我对您健康的祝愿。

[wət'evər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɔːr][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] - - " [moʊst][im'piəriəlz][wɜːr; wər][æz; əz]

Whatever	you	think	of	me	or	my	profession	-	-	"	most	Imperials	were	as
任何	你	思考	的	我	或者	我的	职业	-	-	"	最多	帝国	是	作为

['duːbiəs] [ʌv; əv] [fiːld] ['eɪdʒənts][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ə'sæsɪnz] - - " [aɪ][wɑːnt]['oʊnli][ðə; ði][best]

dubious	of	field	agents	as	they	were	of	assassins	-	-	"	I	want	only	the	best
可疑	的	场地	代理人	作为	他们	是	的	刺客	-	-	"	我	想	仅有的	这	最好的

[fɔːr; fər][ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd][ɪts]['ɑːfəsərz] . "

for	the	Empire	and	its	officers	.	"
为了	这	帝国	和	它是	警官	.	"

无论你怎么看待我或我的职业——"大多数帝国官员对特工和对刺客一样抱有怀疑——"我只想为帝国及其官员争取最好的。"

" - [dəunt][laɪ] , [soʊ][aɪ][ək'sept] [ðæt] , " [ˌdʒoʊ'hænsən] [sed] .

"	Sandemans	don't	lie	,	so	I	accept	that	,	"	Johansen	said	.
"	-	不	说谎	,	所以	我	接受	那	,	"	约翰森	说	.

"桑德曼家族的人不会说谎，所以我接受这一点，"约翰森说道。

[ðen] , ['grʌdʒɪŋli] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['wɔːriər] .

Then	,	grudgingly	,	"	Thank	you	,	warrior	.
然后	,	勉强	,	"	感谢	你	,	战士	.

然后，不情愿地说："谢谢你，勇士。"

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [left] , [ə'brʌptli] .

"	With	that	he	left	,	abruptly	.
"	和	那	他	左边	,	突然	.

说完，他就突然离开了。

- [ə'laʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔːl] [smaɪl] , [ðen] [went] [tuː; tə] [get] [mɔːr] ['tʃɔːklət] [mɪlk] .

Nevan	allowed	himself	a	small	smile	,	then	went	to	get	more	chocolate	milk	.
-	允许	他自己	一个	小的	微笑	,	然后	去	到	得到	更多的	巧克力	牛奶	.

内文微微一笑，然后去拿了更多的巧克力牛奶。

[nɑːt] [tuː] ['prɑːmɪsɪŋ] [soʊ][fɑːr] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] , ['iːðər] .

Not	too	promising	so	far	,	but	he	hadn't	been	here	long	,	either	.
不是	也	有前途	所以	远的	,	但	他	之前没有	到过	这里	长的	,	任何一个	.

目前来看情况不太乐观，但他来这里的时间也不长。

[pər'hæps][hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ə'nʌðər] [mæn] [ə'proʊtʃt] ,

Perhaps	half	an	hour	after	he	returned	to	his	table	,	another	man	approached	,
也许	一半	一个	小时	后	他	返回	到	他的	桌子	,	其他	男人	接近	,

他回到桌边大约半小时后，另一名男子走了过来。

[ðɪs] [wʌn][ɪn][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [suːt] .

this	one	in	an	expensive	suit	.
这	一	在	一个	昂贵的	套装	.

这位穿着昂贵的西装。

" [væns] - ? "

"	Vance	DarLowrie	?	"
"	万斯	-	?	"

"Vance DarLowrie? "

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

" - ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [taɪp] ;

"	Nevan	recognized	the	type	;
"	-	认可	这	类型	;

内文认出了这种类型；

[ə; eɪ] - ['huːd] [meɪd] ['enəmi] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] ['iːðər] [prə'tekʃn] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv]

a	**businesser**	**who'd**	**made**	**enemies**	**and**	**wanted**	**either**	**protection**	**or**	**one**	**of**
一个	-	谁会	制成	敌人	和	通缉	任何一个	保护	或者	一	的

[ðem; ðəm][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

them	**eliminated**	**.**
他们	已淘汰	.

一个树敌众多的商人，他要么想要得到保护，要么想要除掉其中一个敌人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] . "

"	**I**	**am**	**not**	**available**	**at**	**the**	**moment**	**.**	**"**
"	我	是	不是	可用的	在	这	片刻	.	"

“我现在不方便。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] ? "

"	**You**	**have**	**other**	**employment**	**?**	**"**
"	你	有	其他	就业	?	"

你还有其他工作吗?

" [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][kən'sɜːrn] .

"	**That's**	**none**	**of**	**your**	**concern**	**.**
"	那就是	没有任何	的	你的	忧虑	.

“那与你无关。”

" [ðə; ði] - [sæt] .

"	**The**	**businesser**	**sat**	**.**
"	这	-	卫星	.

这位商人坐了下来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪf] [jʊr; jər]['tɑːrgɪt][ɪz] [kiː'oʊʃi] - , [æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] .

"	**It**	**is**	**if**	**your**	**target**	**is**	**Kiyoshi**	**Owajima**	**,**	**as**	**I've**	**heard**	**.**
"	它	是	如果	你的	目标	是	清	-	,	作为	我已经	听到	.

“如果你的目标是大岛清志，那确实如此，我听说是这样。”

[aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][wɑːnt][hɪm; ɪm] . . .

I	**have**	**reason**	**to**	**want**	**him**	**.**	**.**	**.**
我	有	原因	到	想	他	.	.	.

我有理由想要他.....

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] . "

out	**of**	**the**	**picture**	**.**	**"**
出去	的	这	图片	.	"

退出考虑范围。

" [oʊ] ?

"	**Oh**	**?**
"	哦	?

“哦?

" - [rɪ'meɪnd] [ˌnɑːnkə'mɪtl] , [bʌt; bət] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

"	**Nevan**	**remained**	**noncommittal**	**,**	**but**	**allowed**	**himself**	**to**	**show**	**a**	**trace**	**of**	**interest**
"	-	剩余	不置可否	,	但	允许	他自己	到	展示	一个	痕迹	的	兴趣

.

:

.

内文始终没有明确表态，但还是流露出了一丝兴趣。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd]['hiːz][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['ɑːfɪsər] - - [ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['tɑːrgɪt] .

"	**I**	**understand**	**he's**	**an**	**Imperial**	**officer**	**-**	**-**	**a**	**dangerous**	**target**	**.**
"	我	理解	他是	一个	帝国	官	-	-	一个	危险的	目标	.

“我知道他是帝国军官——一个危险的目标。”

['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [ɜːrn] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [ɔːr][laɪf] [ɪm'prɪznmənt] - - [deθ] , [ɪf] [dʌn]
Killing him would earn the death penalty or life imprisonment - - death , if done
杀戮 他 会 赚 这 死亡 惩罚 或者 生活 监禁 - - 死亡 , 如果 完毕
['sɪmpli] [fɔːr; fər] [peɪ] .
simply for pay .
简单地 为了 支付 .

杀了他将会被判处死刑或终身监禁——如果仅仅是为了钱而杀人，则会被判处死刑。

[ðæts] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [rɪsk] , [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['rɪskləs] ['tɑːrgɪts]
That's a foolish risk , when there are any number of almost riskless targets
那就是 一个 愚蠢 风险 , 什么时候 那里 是 任何 数字 的 几乎 无风险 目标
[ə'raʊnd] . "
around . "
大约 . "

“这是个愚蠢的冒险，因为周围有很多几乎没有风险的目标。”

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wer] ['hiːz]['goʊɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] ['kɜːrənt] ['mɪʃ(ə)n] . "
" I can tell you where he's going when he finishes his current mission . "
" 我 能 告诉 你 在哪里 他是 去 什么时候 他 完成 他的 当前的 使命 . "

“我可以告诉你他完成当前任务后要去哪里。”

" ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪf] [truː] , " - [ək'nɑːlɪdʒd] .
" Interesting , if true , " Nevan acknowledged .
" 有趣的 , 如果 真的 , " - 已确认 .

“如果属实，那就很有意思了，”内文承认道。

" [its] [truː] , " [ðə; ði] - [sed] .
" It's true , " the businesser said .
" 它是 真的 , " 这 - 说 .

“没错，”这位商人说道。

['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['bɑːdi]['læŋgwɪdʒ] , - [ə'griːd] .
Reading his face and body language , Nevan agreed .
阅读 他的 脸 和 身体 语言 , - 同意 .

从他的表情和肢体语言来看，内文表示同意。

[ðə; ði][mæn] [nuː] , [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [seɪ] - - [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] - [æz; əz]
The man knew , was eager to say - - and would report to Owajima as
这 男人 知道 , 曾是 渴望的 到 说 - - 和 会 报告 到 - 作为
[suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
soon as he could .
很快 作为 他 可以 .

那人知道了，急于说出来——他会尽快向大岛汇报。

- [meɪd] [hɪm'self] [lʊk] ['skeptɪk(ə)l] , [wɪtʃ] ['wɔznt] [hɑːrd] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ]['set,ʌp] .
Nevan made himself look skeptical , which wasn't hard ; this was obviously a setup .
- 制成 他自己 看 怀疑论者 , 哪个 不是 难的 ; 这 曾是 明显地 一个 设置 .

内文装出一副怀疑的样子，这并不难；这显然是个圈套。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ]['tɑːrgɪt] , [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] ,
" Even if he were my target , which I do not say ,
" 甚至 如果 他 是 我的 目标 , 哪个 我 做 不是 说 ,

“即使他是我的目标，虽然我不会这么说，

[aɪ] [wʊd] [wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [wɜːrd] .
I would want more than your unsupported word .
我 会 想 更多的 比 你的 不支持 单词 .

我需要的不只是你毫无根据的一面之词。

[wɪl] [juː; jʊ][səb'mɪt][tuː; tə] [truːθ] [drʌgz] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][juːz] ['sændɪmən] ['meθədz] ? "
Will you submit to truth drugs , or shall I use Sandeman methods ? "
将要 你 提交 到 真相 药物 , 或者 将 我 使用 桑德曼 方法 ? "

你愿意服用吐真药吗？还是我该用桑德曼的方法？

" ['tɔːrtʃər] , [juː; jʊ] [miːn] .
" **Torture , you mean .**
" 酷刑 , 你 意思是 .

你是说酷刑吗?

" [ðə; ði] - ['grɪmɪst] .
" **The businesser grimaced .**
" 这 - 做了个鬼脸 .

这位商人做了个鬼脸。

" [ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ][dəunt] [der] [səb'mɪt][tuː; tə] [truːθ] [drʌgz] .
" **In my position , I don't dare submit to truth drugs .**
" 在 我的 位置 , 我 不 敢 提交 到 真相 药物 .

“以我的身份，我不敢接受吐真剂。”

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][juːz][maɪ][peɪn][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][aɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
And I've no desire to use my pain to convince you I'm telling the truth .
和 我已经 不 欲望 到 使用 我的 疼痛 到 说服 你 我是 讲述 这 真相 .

我并不想利用我的痛苦来让你相信我说的是真话。

" - [ʃ'rʌgd] .
" **Nevan shrugged .**
" - 耸了耸肩 .

内文耸了耸肩。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪvz] .
" **Those are the alternatives .**
" 那些 是 这 替代方案 .

这些都是可行的方案。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [pər'tɪkjələrli] [laɪk] ['tɔːrtʃər] [hɪm'self] ,
" **He didn't particularly like torture himself ,**
" 他 没有 特别 喜欢 酷刑 他自己 ,

他本人并不特别喜欢酷刑，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [dis'laikt] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] ['eɪdʒənts]['netwɜːrk] .
and especially disliked using it on one of a field agent's network .
和 尤其 不喜欢 使用 它 在 一 的 一个 场地 经纪人 网络 .

尤其不喜欢在某个外勤人员的网络中使用它。

[bʌt; bət][æn; ən] ['enəmi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
But an enemy would have no hesitation ,
但 一个 敌人 会 有 不 犹豫 ,

但敌人会毫不犹豫地采取行动。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] - - - [ɔːr][wʌz; wəz] [kɔːt] [hɪm'self] - - [hiː; hi]
and until he caught up with Owajima - - or was caught himself - - he
和 直到 他 捕捉 向上 和 - - - 或者 曾是 捕捉 他自己 - - 他
[wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] .
was acting in that capacity .
曾是 表演 在 那 容量 .

直到他追上大岛——或者他自己被抓获——他一直以那种身份行事。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] - [ɪz][maɪ]['tɑːrgɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn]
" **If you are convinced Owajima is my target , and you wish to assist me in**
" 如果 你 是 确信 - 是 我的 目标 , 和 你 希望 到 协助 我 在
['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm] ,
finding him ,
寻找 他 ,

“如果你确信大岛是我的目标，并且愿意协助我找到他，

[juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] [wʌn] .
you **will** **choose** **one** **.**
你 将要 选择 一 .

你将选择其中一个。

['ʌðərwaɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'pɑːrt] .
Otherwise **,** **you** **will** **depart** **.**
否则 , 你 将要 离开 .

否则，你将离开。

" [ðə; ði] - [lʊkt] ['æŋgri] , [bʌt; bət] - [kʊd; kəd] [siː] ['hiːd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
" **The** **businesser** **looked** **angry** **,** **but** **Nevan** **could** **see** **he'd** **expected** **something** **of**
" 这 - 看起来 生气的 , 但 - 可以 看 他会 预期的 某物 的
[ðə; ði][sɔːrt] .
the **sort** **.**
这 种类 .

"这位商人看起来很生气，但内文看得出来他早就预料到会是这样。"

" [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] , [ðen] .
" **The** **torture** **,** **then** **.**
" 这 酷刑 , 然后 .

"那么，就是酷刑了。"

[wen] [ænd; ənd] [wer] ? "
When **and** **where** **?** **"**
什么时候 和 在哪里 ? "

何时何地?

" [maɪ] [ʃɪp] , [naʊ] .
" **My** **ship** **,** **now** **.**
" 我的 船 , 现在 .

"现在是我的船了。"

" - [stʊd] .
" **Nevan** **stood** **.**
" - 站立 .

内文站了起来。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
" **Come** **along** **.**
" 来 沿着 .

跟我来。

" - [skauld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] - .
" **Nevan** **scowled** **down** **at** **the** **unconscious** **businesser** **.**
" - 皱着眉头 向下 在 这 无意识 - .

内文怒视着昏迷不醒的商人。

['hiːd] [rɪ'strɪktɪd] [hɪz; ɪz]['oʊpən] ['kwestʃənɪŋ] [tuː; tə] - [plænz][ænd; ənd][nekst][loʊ'keɪʃ(ə)n] - -
He'd **restricted** **his** **open** **questioning** **to** **Owajima's** **plans** **and** **next** **location** **-** **-**
他会 受限制的 他的 打开 提问 到 - 计划 和 下一个 地点 - -
[hɪz; ɪz] ['hoʊmˌwɝːld] ,
his **homeworld** **,**
他的 家园 ,

他只公开询问了大岛的计划和下一个目的地——他的故乡。

[nɑːt] [sər'praɪzɪŋli] - - [bʌt; bət]['hiːd] [dʌn] [sʌm; səm] ['kwestʃənɪŋ] ['koʊvɜːrtli][æz; əz] [wel] ,
not **surprisingly** **-** **-** **but** **he'd** **done** **some** **questioning** **covertly** **as** **well** **,**
不是 出奇 - - 但 他会 完毕 一些 提问 隐蔽 作为 出色地 ,

不出所料——但他同时也暗中进行了一些询问。

['meɪkɪŋ] ['kɑːments] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts]
making **comments** **about** **Owajima** **and** **reading** **the** **answers** **from** **his** **subject's**
制作 评论 关于 - 和 阅读 这 答案 从 他的 主题的
[feɪs] [ænd; ənd]['bɑːdi]['læŋgwɪdʒ] .
face **and** **body** **language** **.**
脸 和 身体 语言 .

对大岛进行评论，并从大岛的面部表情和肢体语言中解读答案。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kən'fɜːrmd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] - [hæd; həd] [fɔːrmd] ['ɜːrli] : ['gɪv(ə)n][ðə; ði]
The **man** **had** **confirmed** **an** **opinion** **Nevan** **had** **formed** **early** **:** **given** **the**
这 男人 有 确认的 一个 观点 - 有 形成 早期的 : 给定 这
[ˌɑːpər'tuːnəti] ,
opportunity **,**
机会 ,

这个人证实了内文早先形成的观点：如果给他机会，

[hiː; hi][ænd; ənd] - [kʊd; kəd] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [frendz] .
he **and** **Owajima** **could** **easily** **become** **friends** **.**
他 和 - 可以 容易地 变得 朋友们 .

他和尾岛很容易成为朋友。

[ðɪs] [mæn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
This **man** **,** **for** **instance** **.**
这 男人 , 为了 实例 .

例如这个人。

['hiːd] [oʊd] - [ə; eɪ] [det] , [truː] ,
He'd **owed** **Owajima** **a** **debt** **,** **true** **,**
他会 欠款 - 一个 债务 , 真的 ,

他确实欠了大岛一个人情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['lɔɪəlti] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ðæt] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə]
but **it** **had** **been** **loyalty** **rather** **than** **obligation** **that** **had** **led** **him** **to**
但 它 有 到过 忠诚 相当 比 义务 那 有 引领 他 到
[help][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] .
help **the** **way** **he** **had** **.**
帮助 这 方式 他 有 .

但促使他伸出援手的，是忠诚而非义务。

['suːmɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] , - [θɔːt] ,
Assuming **he** **was** **successful** **in** **this** **mission** **,** **Nevan** **thought** **,**
假设 他 曾是 成功的 在 这 使命 , - 想法 ,

假设他成功完成了这项任务，内文心想：

['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [gɑːt][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .
he'd **have** **to** **see** **the** **businesser** **got** **some** **sort** **of** **compensation** **.**
他会 有 到 看 这 - 得到 一些 种类 的 赔偿 .

他必须看到这位商人得到某种补偿。

[ðoʊ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['defɪnətli] [bɪn] [ɪn] ['sɪriəs] [peɪn] , - [hæd; həd] [in'fliktid] [noʊ]['riːəl]
Though **the** **man** **had** **definitely** **been** **in** **serious** **pain** **,** **Nevan** **had** **inflicted** **no** **real**
尽管 这 男人 有 确实 到过 在 严肃的 疼痛 , - 有 造成的 不 真实的
['dæmɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] ['bruːzɪz] ;
damage **beyond** **bruises** **;**
损害 超过 瘀伤 ;

虽然这名男子当时肯定非常痛苦，但内文除了造成瘀伤外，并没有造成任何真正的伤害；

[wen] [ðə; ði][mæn] [woʊk] , ['hiːd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n] ['nɔːrməli] .
when **the** **man** **woke** **,** **he'd** **be** **able** **to** **function** **normally** **.**
什么时候 这 男人 觉醒 , 他会 是 有能力的 到 功能 通常情况下 .

当这个人醒来后，他就能恢复正常生活了。

- [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði][mæn][ʌp] , [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] ,

Nevan	**was**	**tempted**	**to**	**clean**	**the**	**man**	**up**	**,**	**put**	**him**	**to**	**bed**	**,**
-	曾是	受诱惑	到	干净的	这	男人	向上	,	放	他	到	床	,

内文很想把那人清理干净，然后扶他上床睡觉。

[ænd; ənd][doʊs][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ræpɪd] - [hiːl] - - [bʌt; bət][ðæt] ['wɔznt] [haʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	**dose**	**him**	**with**	**rapid**	**-**	**heal**	**-**	**-**	**but**	**that**	**wasn't**	**how**	**one**	**with**	**his**
和	剂量	他	和	迅速的	-	愈合	-	-	但	那	不是	如何	一	和	他的

['kʌvər][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wʊd] [ækt] .

cover	**occupation**	**would**	**act**	**.**
覆盖	职业	会	行为	.

然后给他注射快速愈合剂——但这并非他这种掩护身份的人会采取的行动。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][gɑːt][æn; ən][ɪn'dʒektər][ʌv; əv] [ɛnɝdʒiːn] [ænd; ənd] ['trɪgər] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

Instead	**,**	**he**	**got**	**an**	**injector**	**of**	**energine**	**and**	**triggered**	**it**	**into**	**the**
反而	,	他	得到	一个	注射器	的	能量	和	触发	它	进入	这

- [kəˈrɑːtɪd]['ɑːrtəri] .

businesser's	**carotid**	**artery**	**.**
-	颈动脉	动脉	.

相反，他拿来一支能量注射器，并将其注入了这位商人的颈动脉。

['sekəndz; sɪˈkɑːndz]['leɪtər] , [ðə; ði]['mænz] [aɪz] ['oʊpənd][ænd; ənd][hiː; hi] [groʊn] .

Seconds	**later**	**,**	**the**	**man's**	**eyes**	**opened**	**and**	**he**	**groaned**	**.**
秒	之后	,	这	男人的	眼睛	打开	和	他	呻吟	.

几秒钟后，那人睁开了眼睛，呻吟了一声。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dʌn] [jet] ? "

"	**Are**	**you**	**done**	**yet**	**?**	**"**
"	是	你	完毕	然而	?	"

你做完了吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [drest] [ænd; ənd] [liːv] .

You	**may**	**get**	**dressed**	**and**	**leave**	**.**
你	可能	得到	穿着	和	离开	.

你可以穿好衣服离开了。

[aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪst] [noʊ][taɪm] ; ['lɪftɔːf][ɪz][ɪn][ten] ['mɪnɪts] . "

I	**would**	**advise**	**you**	**to**	**waste**	**no**	**time**	**;**	**liftoff**	**is**	**in**	**ten**	**minutes**	**.**	**"**
我	会	建议	你	到	浪费	不	时间	;	起飞	是	在	十	分钟	.	"

我建议你不要浪费时间；十分钟后就要起飞了。

" [aɪl] [biː; bi] [gɔːn] .

"	**I'll**	**be**	**gone**	**.**
"	患病的	是	已消失	.

“我要走了。”

" [ðə; ði][mæn] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][smɔːl] - ['freʃər] ,

"	**The**	**man**	**struggled**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**into**	**the**	**small**	**'**	**fresher**	**,**
"	这	男人	挣扎	到	他的	脚	和	进入	这	小的	-	更清新	,

“那人挣扎着站起来，走进了狭小的‘盥洗室’，

[wer] - [hæd; həd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [liːv] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ;

where	**Nevan**	**had**	**had**	**him**	**leave**	**his**	**clothing**	**;**
在哪里	-	有	有	他	离开	他的	衣服	;

内文让他把衣服留在了那里；

[les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

less	than	two	minutes	later	he	was	leaving	the	ship	.
较少的	比	二	分钟	之后	他	曾是	离开	这	船	.

不到两分钟后，他就离开了船。

- [hæd; həd][hɪz; ɪz] [flaɪt] [plæn] ['redi] [baɪ] [ðen] .

Nevan	had	his	flight	plan	ready	by	then	.
-	有	他的	航班	计划	准备好	经过	然后	.

那时内文已经准备好了飞行计划。

[hiː; hi] [trænz'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [kən'troʊlər] , [gɑːt] ['klɪrəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	transmitted	it	to	the	spaceport	controller	,	got	clearance	,	and	was
他	传输	它	到	这	太空港	控制器	,	得到	清除	,	和	曾是

['lɪftɪŋ] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] ['spesɪfaɪd] [taɪm] .

lifting	off	at	the	specified	time	.
举重	离开	在	这	指定的	时间	.

他将指令发送给了航天港控制中心，获得了许可，并按指定时间升空。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Not	long	afterward	,	he	was	far	enough	from	the	planet	to	make	the
不是	长的	之后	,	他	曾是	远的	足够的	从	这	行星	到	制作	这

[træn'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['haɪpərspeɪs] ,

transition	to	hyperspace	,
过渡	到	超空间	,

不久之后，他便远离了那颗星球，足以进入超空间。

[ænd; ənd][dɪd][soʊ] .

and	did	so	.
和	做过	所以	.

他照做了。

- [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][diː'kəudid] ['mesɪdʒ] .

Owajima	smiled	as	he	read	his	agent's	decoded	message	.
-	微笑	作为	他	读	他的	经纪人	已解码	信息	.

大岛看着经纪人破译的信息，脸上露出了笑容。

- [hæd; həd]['æktɪd] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sændɪmən]

DarLowrie	had	acted	precisely	as	could	be	expected	from	a	Sandeman
-	有	行动	恰恰	作为	可以	是	预期的	从	一个	桑德曼

[ə'sæsn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

assassin	,	it	seemed	,
刺客	,	它	似乎	,

达尔洛瑞的所作所为似乎完全符合人们对桑德曼刺客的预期。

[ðoʊ] - [wʌz; wəz] [pliːzd] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] [rɪ'pɔːrtɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən]

though	Owajima	was	pleased	his	agent	reported	nothing	more	serious	than
尽管	-	曾是	高兴	他的	代理人	据报道	没有什么	更多的	严肃的	比

['bruːzɪz] .

bruises	.
瘀伤	.

不过，大岛很高兴他的经纪人报告说，除了擦伤之外，没有更严重的伤情。

[hiː; hi] [fraund] , [ðoʊ] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][læst] ['pærəgræf] .

He	frowned	,	though	,	when	he	reached	the	last	paragraph	.
他	皱眉	,	尽管	,	什么时候	他	达到	这	最后的	段落	.

但当他读到最后一段时，他皱起了眉头。

" ['pɜːrsən(ə)l] [im'preʃəns] : [aɪ][kɑːnt] ['pɪnpɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ri'maindz]

"	Personal	impressions	:	I	can't	pinpoint	it	,	but	something	about	him	reminds
"	个人的	印象	:	我	不能	查明	它	,	但	某物	关于	他	提醒

[ˌem 'iː][ʌv; əv][juː; jʊ] .

me	of	you	.
我	的	你	.

"个人印象：我说不上来，但他身上有种让你想起的气质。"

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʊkt] ['ɪntuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət] , ['meɪbi] .

The	feeling	you	give	me	of	being	looked	into	more	than	at	,	maybe	.
这	感觉	你	给	我	的	存在	看起来	进入	更多的	比	在	,	或许	.

你给我的感觉更像是被注视而不是被审视。

[its] [nɑːt][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['sændɪmən] ['ærəgəns] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [jʊə(r)] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði]

It's	not	the	typical	Sandeman	arrogance	that	makes	you	feel	like	you're	not	worth	the
它是	不是	这	典型的	桑德曼	傲慢	那	制作	你	感觉	喜欢	你是	不是	值得	这

['bɑːðər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - - [its] [mɔːr] [laɪk] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] .

bother	of	looking	at	-	-	it's	more	like	being	under	a	microscope	.
打扰	的	寻找	在	-	-	它是	更多的	喜欢	存在	在下面	一个	显微镜	.

这不是桑德曼那种典型的傲慢，让你觉得自己不值得被关注——更像是被放在显微镜下观察。

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [veɪg] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] ,

I'm	sorry	to	be	so	vague	,	but	as	I	said	,
我是	对不起	到	是	所以	模糊的	,	但	作为	我	说	,

很抱歉我的说法如此含糊，但正如我所说，

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [aɪ][kæn; kən] [pɔɪnt] [tuː; tə] .

there	wasn't	anything	definite	I	can	point	to	.
那里	不是	任何事物	定	我	能	观点	到	.

我没有确凿的证据可以指出。

" [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʊkt] ['ɪntuː] ['ræðər] [ðæn; ðən][æt; ət] .

"	A	feeling	of	being	looked	into	rather	than	at	.
"	一个	感觉	的	存在	看起来	进入	相当	比	在	.

一种被审视而不是被观看的感觉。

- [fraund] [mɔːr] ['diːpli] .

Owajima	frowned	more	deeply	.
-	皱眉	更多的	深	.

大岛眉头皱得更紧了。

[ðæt] [bɔːr] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [əb'zɜːrvənt] ['pɜːsənz]

That	bore	an	uncomfortable	resemblance	to	a	particularly	observant	person's
那	钻孔	一个	不舒服	相似	到	一个	特别	观察者	人的

[riˈækʃ(ə)n][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] @ - [es] [feɪs] [ænd; ənd]['bɑːdi]['læŋgwɪdʒ] .

reaction	to	someone	who	was	reading	@	'	s	face	and	body	language	.
反应	到	某人	WHO	曾是	阅读	@	-	s	脸	和	身体	语言	.

这与一个观察力特别强的人看到有人解读@的面部表情和肢体语言时的反应有着令人不安的相似之处。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [skɪl] ,

That	was	not	a	common	skill	,
那	曾是	不是	一个	常见的	技能	,

那并非一项常见的技能。

[pər'tɪkjələrli] [ə'mʌŋ] - - - [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]

particularly	among	Sandemans	-	-	though	he	had	to	admit	it	would	be	as
特别	之中	-	-	-	尽管	他	有	到	承认	它	会	是	作为

['juːsf(ə)l][ə; eɪ] [skɪl] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'sæsn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːld] ['eɪdʒənt] .

useful	a	skill	for	an	assassin	as	it	was	for	a	field	agent	.
有用	一个	技能	为了	一个	刺客	作为	它	曾是	为了	一个	场地	代理人	.

尤其是在桑德曼家族中——尽管他不得不承认，对于刺客来说，这项技能和对于外勤特工来说一样有用。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,
In **which** **case** **,**
在 哪个 案件 ,

在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] - [hæd; həd] [əb'teɪnd] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] -
it **was** **possible** **DarLowrie** **had** **obtained** **more** **information** **than** **Owajima**
它 曾是 可能的 - 有 获得 更多的 信息 比 -
[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] - - [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
had **intended** **-** **-** **including** **that** **the** **information** **had** **been** **set** **up** **for** **him**
有 故意的 - - 包括 那 这 信息 有 到过 放 向上 为了 他
[tuː; tə][faɪnd] .
to **find** **.**
到 寻找 .

达尔洛瑞有可能获得了比大岛预期更多的信息——包括这些信息是故意安排给他的。

[ænd; ənd] [wer] [hæd; həd] - ['lɜːrnɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skɪl] ?
And **where** **had** **DarLowrie** **learned** **such** **a** **skill** **?**
和 在哪里 有 - 学习 这样的 一个 技能 ?

达洛瑞是从哪里学来的这种技能?

[nɑːt][ɑːn]['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sændɪmən] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [wəːnt, weənt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['sʌltɪz] .
Not **on** **any** **of** **the** **Sandeman** **worlds** **,** **which** **weren't** **given** **to** **such** **subtleties** **.**
不是 在 任何 的 这 桑德曼 世界 , 哪个 不是 给定 到 这样的 微妙之处 .

在任何一个沙人世界中，都没有这种微妙之处。

[ðə; ðɪ]['oʊnli]['pleɪsɪz] - [nuː] , [ɪn][fækt] ,
The **only** **places** **Owajima** **knew** **,** **in** **fact** **,**
这 仅有的 地方 - 知道 , 在 事实 ,

事实上，大和岛唯一知道的地方是

[ðæt] [tɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][moʊst]['beɪsɪk] [sʌtʃ] ['riːdɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][kaɪ] [skuːl] [hɪr] ,
that **taught** **more** **than** **the** **most** **basic** **such** **reading** **were** **the** **Kai** **school** **here** **,**
那 教授 更多的 比 这 最多 基本的 这样的 阅读 是 这 凯 学校 这里 ,

这里的凯伊学校教授的不仅仅是最基本的阅读知识。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪm'pɪriəl] [fiːld] ['eɪdʒənt] [skuːl] [ɑːn] ['terə] .
and **the** **Imperial** **field** **agent** **school** **on** **Terra** **.**
和 这 帝国 场地 代理人 学校 在 泰拉 .

以及位于泰拉的帝国特工学校。

[noʊ] ['sændɪmən] [hæd; həd]['evər] ['stʌdid] [hɪr] ,
No **Sandeman** **had** **ever** **studied** **here** **,**
不 桑德曼 有 曾经 研究 这里 ,

桑德曼家族以前从未有人在这里学习过。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [kəm'pliːtɪd] [fiːld]
and **he** **was** **aware** **of** **only** **one** **who** **had** **successfully** **completed** **field**
和 他 曾是 意识到的 的 仅有的 一 WHO 有 成功地 完全的 场地
['eɪdʒənt] ['treɪnɪŋ] - - [hɪz; ɪz] ['predəsesər] [æz; əz][tɑːp]['eɪdʒənt] ,
agent **training** **-** **-** **his** **predecessor** **as** **top** **agent** **,**
代理人 训练 - - 他的 前任 作为 顶部 代理人 ,

他只知道有一个人成功完成了外勤特工训练——那就是他的前任顶级特工。

- - , [naʊ] [swɔːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraʊn] ['prɪnses] [baɪ][ðə; ðɪ]['toʊtəli] - ['baɪndɪŋ] ['sændɪmən]
Nevan **DarLeras** **,** **now** **sworn** **to** **the** **Crown** **Princess** **by** **the** **totally** **-** **binding** **Sandeman**
- - , 现在 宣誓 到 这 王冠 公主 经过 这 完全 - 结合 桑德曼
['pɜːrsən(ə)l] - ['fiːəlti] [oʊθ] .
personal **-** **fealty** **oath** **.**
个人的 - 忠诚 誓言 .

内文·达莱拉斯现已向王储宣誓效忠，并签署了具有完全约束力的桑德曼个人效忠誓言。

[ðæt] [left] [ə; eɪ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [skuːlz] [æz; əz] - ['tiːtʃər]

That	left	a	graduate	of	one	of	those	two	schools	as	DarLowrie's	teacher
那	左边	一个	毕业	的	一	的	那些	二	学校	作为	-	老师

.

:

.

这样一来，达尔洛瑞的老师就成了这两所学校之一的毕业生。

[æn; ən] [eks] - [fiːld] ['eɪdʒənt] [wʌz; wəz] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] ,

An	ex	-	field	agent	was	by	far	the	more	likely	,
一个	前任	-	场地	代理人	曾是	经过	远的	这	更多的	可能	,

前外勤特工的可能性要大得多。

[ɪf] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fjuː] [kaɪ] - [skuːl]

if	only	because	there	were	many	more	of	them	,	and	few	Kai	-	school
如果	仅有的	因为	那里	是	许多	更多的	的	他们	,	和	很少	凯	-	学校

['nɪndʒəz] [left] [niˈpɔn; 'nipɔn] - [ˌen 'aɪ] .

ninjas	left	Nippon	-	Ni	.
忍者	左边	日本	-	尼	.

仅仅是因为他们人数众多，而且很少有甲斐流忍者离开日本。

[teɪk] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [haɪ'pɑːθəsɪs] , [ðen] .

Take	that	as	a	working	hypothesis	,	then	.
拿	那	作为	一个	在职的	假设	,	然后	.

那就把这当作一个工作假设吧。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [hæd; həd] [tɔːt] - ['oʊnli] [feɪs] [ænd; ənd]

In	that	case	,	was	it	likely	the	agent	had	taught	DarLowrie	only	face	and
在	那	案件	,	曾是	它	可能	这	代理人	有	教授	-	仅有的	脸	和

['bɑːdi] ['riːdɪŋ] ?

body	reading	?
身体	阅读	?

在这种情况下，该特工是否有可能只教了达洛瑞识脸和识肢体语言?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfɪst] , - [θɔːt] , [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrst] - [keɪs] [ə'sʌmpʃ(ə)n]

It	would	be	safest	,	Owajima	thought	,	to	operate	on	the	worst	-	case	assumption
它	会	是	最安全	,	-	想法	,	到	操作	在	这	最差	-	案件	假设

[ðæt] - [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [moʊst] ,

that	DarLowrie	had	learned	most	,
那	-	有	学习	最多	,

大岛心想，最稳妥的做法是假设达尔洛瑞学到的最坏情况发生。

[ɪf] [nɑːt] [ɔːl] , [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪdʒənts] [skɪlz] .

if	not	all	,	of	an	agent's	skills	.
如果	不是	全部	,	的	一个	经纪人	技能	.

即便不是全部，也是一名特工的技能。

[hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ðem; ðəm] ,

He	would	need	them	,
他	会	需要	他们	,

他需要它们。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'sæsəˌneɪtɪŋ] - [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['terətɔːri] [ænd; ənd]

if	he	had	any	intention	of	assassinating	Owajima	on	his	home	territory	and
如果	他	有	任何	意图	的	暗杀	-	在	他的	家	领土	和

[ðen] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

then	escaping	.
然后	逃脱	.

如果他真的打算在尾岛的地盘上刺杀他，然后逃走的话。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ['sɪmpli] [ɪ'lɪmɪneɪt] - , [ɔ:r] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ænd; ənd]

Should	he	simply	eliminate	DarLowrie	,	or	would	it	be	better	to	capture	and
应该	他	简单地	排除	-	,	或者	会	它	是	更好的	到	捕获	和

['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ?

question	him	?
问题	他	?

他应该直接除掉达洛瑞，还是最好把他抓起来审问?

[ðə; ði] ['sekənd] , - [dɪ'saɪdɪd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] .

The	second	,	Owajima	decided	almost	immediately	.
这	第二	,	-	决定	几乎	立即地	.

第二点，大岛几乎立刻就做出了决定。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] ,

That	would	be	more	difficult	,
那	会	是	更多的	难的	,

那会更难。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] ['rekləs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

but	it	might	be	a	good	idea	to	discover	the	agent	reckless	enough	to
但	它	可能	是	一个	好的	主意	到	发现	这	代理人	鲁莽	足够的	到

[ti:tʃ] [sʌtʃ] [skɪlz] [tu:; tə] ['eniwʌn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [peɪ] - - [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] . . .

teach	such	skills	to	anyone	able	to	pay	-	-	and	discourage	.	.	.
教	这样的	技能	到	任何人	有能力的	到	支付	-	-	和	阻碍	.	.	.

但最好还是查明那个鲁莽到把这种技能教给任何付得起钱的人的代理人——并加以阻止.....

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .

He	was	going	to	do	it	himself	.
他	曾是	去	到	做	它	他自己	.

他打算亲自去做。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [wʊd] [æsk] [fɔ:r; fər] [help] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] ['kɑ:li:gz] ,

He	could	and	would	ask	for	help	from	his	former	colleagues	,
他	可以	和	会	问	为了	帮助	从	他的	以前的	同事	,

他可以而且会向他以前的同事寻求帮助。

[ðə; ði] ['ʃoʊˌgʌnz] ['si:krət] [pə'li:s] - - [bʌt; bət] [ə'temptɪd] ['mɜ:rdər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz]

the	Shogun's	secret	police	-	-	but	attempted	murder	of	an	Imperial	officer	was
这	幕府将军的	秘密	警察	-	-	但	尝试过	谋杀	的	一个	帝国	官	曾是

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [kraɪm] ;

an	Imperial	crime	;
一个	帝国	犯罪	;

幕府的秘密警察——但谋杀帝国军官未遂是帝国罪行;

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

they	didn't	have	jurisdiction	.
他们	没有	有	管辖权	.

他们没有管辖权。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [kɔ:l] [ɪn] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fi:ld] ['eɪdʒənts] [wɜ:r; wər] , [æz; əz]

He	could	call	in	assistance	,	but	that	was	something	field	agents	were	,	as
他	可以	称呼	在	协助	,	但	那	曾是	某物	场地	代理人	是	,	作为

[æn; ən] [ˌɑ:kju'peɪʃən(ə)l] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ,

an	occupational	characteristic	,
一个	职业	特征	,

他可以请求支援，但那是外勤特工的职业特性。

[ˌdɪsɪn'klaɪnd][tuː; tə][duː] [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ][dʒɑːb] [dʌn] - -

disinclined	to	do	unless	there	was	no	other	way	to	get	the	job	done	-	-
不情愿	到	做	除非	那里	曾是	不	其他	方式	到	得到	这	工作	完毕	-	-

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

除非别无他法，否则不愿去做——

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [keɪs] .

at	this	point	,	was	not	the	case	.
在	这	观点	,	曾是	不是	这	案件	.

但当时情况并非如此。

- [spent] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə][niˈpɔn; ˈnipɔn] - [ˌen ˈaɪ] ['stʌdiɪŋ]

Nevan	spent	the	first	two	days	of	his	flight	to	Nippon	-	Ni	studying
-	花费	这	第一的	二	天	的	他的	航班	到	日本	-	尼	学习

['evriθɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [rɪˈzɔrts] [ʃɪp] - [kɑːmp][hæd; həd][əˈveɪləb(ə)l][əˈbaʊt] [ðæt] ['plænɪt] .

everything	the	Last	Resort's	ship	-	comp	had	available	about	that	planet	.
一切	这	最后的	度假村的	船	-	电脑	有	可用的	关于	那	行星	.

内文在飞往日本二号的头两天里，研究了"最后的避难所"号飞船电脑上关于那个星球的所有信息。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd]['hiːd] [laɪk][tuː; tə]['vɪzɪt] ['sʌmtaɪm] [wen] [hiː; hi]

It	sounded	interesting	,	and	he	decided	he'd	like	to	visit	sometime	when	he
它	听起来	有趣的	,	和	他	决定	他会	喜欢	到	访问	有时	什么时候	他

[kʊd; kəd][duː][soʊ]['oʊpənli] ;

could	do	so	openly	;
可以	做	所以	公然	;

听起来很有意思，他决定找个可以公开参观的时候去看看；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['setld] [baɪ][ˌdʒæpə'niːz] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv]

it	had	been	settled	by	Japanese	who	wanted	to	return	to	the	days	of
它	有	到过	定居	经过	日本人	WHO	通缉	到	返回	到	这	天	的

[ðə; ðɪ]['sæmuraɪ] ,

the	Samurai	,
这	武士	,

那里是由想要回归武士时代的日本人定居的。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp]['mɑːdərn] [kən'viːnjənsis] [ɔːr][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [beɪs] .

without	giving	up	modern	conveniences	or	an	industrial	base	.
没有	给予	向上	现代的	便利设施	或者	一个	工业的	根据	.

既不放弃现代便利设施，也不放弃工业基础。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [kɔːld] [ðer; ðər]['bærən][ðə; ðɪ] " ['ʃoʊgən] " , [ɑːn] - ['plænɪt] .

They	even	called	their	Baron	the	"	Shogun	"	,	on	-	planet	.
他们	甚至	称为	他们的	男爵	这	"	幕府将军	"	,	在	-	行星	.

他们甚至称他们的男爵为星球上的"将军"。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [pleɪs] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt] .

But	it	also	looked	like	a	dangerous	place	to	operate	.
但	它	还	看起来	喜欢	一个	危险的	地方	到	操作	.

但那里看起来也像是一个危险的作业地点。

[ðə; ðɪ] ['ʃoʊˌgʌnz] ['siːkrət] [pə'liːs] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪ] - [skuːl] ['nɪndʒəz] -

The	Shogun's	secret	police	force	was	made	up	of	the	Kai	-	school	ninjas	Owajima
这	幕府将军的	秘密	警察	力量	曾是	制成	向上	的	这	凯	-	学校	忍者	-

[wʌz; wəz] ['ruːmərd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

was	rumored	to	have	been	,
曾是	传闻	到	有	到过	,

将军的秘密警察部队由甲斐流忍者组成，据传大岛也是其中一员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l]['hiːd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ðɪ] [kɔːr] .

and	it	seemed	possible	he'd	been	one	of	them	before	joining	the	Corps	.
和	它	似乎	可能的	他会	到过	一	的	他们	前	加入	这	兵团	.

而且他加入海军陆战队之前很可能就是他们中的一员。

[ɪf] [soʊ] , ['hiːd] [ʌn'daʊtɪdli] [juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['bækʌp] - - [wɪtʃ] [ment] ['goʊɪŋ][ɪn] , -

If	so	,	he'd	undoubtedly	use	them	for	backup	-	-	which	meant	going	in	,	Nevan
如果	所以	,	他会	无疑	使用	他们	为了	备份	-	-	哪个	意思是	去	在	,	-

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

如果真是这样，他肯定会把他们当作后援——这意味着要进去，内文心想。

[wʊd] [biː; bi][laɪk] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][bɑːlɪks] [den] .

would	be	like	sticking	his	head	in	a	balik's	den	.
会	是	喜欢	粘性	他的	头	在	一个	巴利克的	丹	.

那就像把他的头伸进一个流浪汉的巢穴一样。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [bɑːlɪks] , [wɪð; wɪθ] ['nuːbɔːrn] [kʌbz] .

A	female	balik's	,	with	newborn	cubs	.
一个	女性	巴利克的	,	和	新生	幼崽	.

一只雌性巴利克猴，带着刚出生的幼崽。

[wʌn] [ə'lɜːt] [fiːld] ['eɪdʒənt] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] ; [ə; eɪ] [pə'liːs] [fɔːrs] [ʌv; əv]['eɪdʒənt] -

One	alerted	field	agent	would	be	bad	enough	;	a	police	force	of	agent	-
一	已发出警报	场地	代理人	会	是	坏的	足够的	;	一个	警察	力量	的	代理人	-

[ɪk'wɪvələnts] . . .

equivalents	.	.	.
等价物	.	.	.

一名接到警报的特工就已经够糟糕了；如果是一支由特工组成的警察队伍.....

[ðə; ðɪ][smɑːrt] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['terə] ,

the	smart	thing	would	be	to	call	it	off	,	go	back	to	Terra	,
这	聪明的	事物	会	是	到	称呼	它	离开	,	去	后退	到	泰拉	,

明智的做法是取消计划，返回地球。

[set] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'dentəti] , [ænd; ənd][stɑːrt]['oʊvər] .

set	up	a	new	identity	,	and	start	over	.
放	向上	一个	新的	身份	,	和	开始	超过	.

创建一个新的身份，重新开始。

[hiː; hi][dɪd] [noʊ] [huː] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] [wʌz; wəz] , [naʊ] ; [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm]

He	did	know	who	his	quarry	was	,	now	;	he	wouldn't	be	starting	from
他	做过	知道	WHO	他的	采石场	曾是	,	现在	;	他	不会	是	开始	从

[skrætʃ] .

scratch	.
划痕	.

他现在知道他的目标是谁了；他不必从零开始。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [ðoʊ] .

He	was	reluctant	to	do	that	,	though	.
他	曾是	不情愿的	到	做	那	,	尽管	.

但他并不愿意这样做。

['hiːd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst] [fə'nætɪkl] ['siːkrət] [pə'liːs] [kʊd; kəd] ['liːgəli] [ə'rest] [hɪm; ɪm]

He'd	done	nothing	even	the	most	fanatical	secret	police	could	legally	arrest	him
他会	完毕	没有什么	甚至	这	最多	狂热的	秘密	警察	可以	合法地	逮捕	他

[fɔːr; fər] ;

for	;
为了	;

他没有做任何连最狂热的秘密警察都无法合法逮捕他的事情；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][tuː; tə]

it	seemed	a	shame	to	abandon	his	mission	when	he	was	so	close	to
它	似乎	一个	耻辱	到	放弃	他的	使命	什么时候	他	曾是	所以	关闭	到

[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

accomplishing	it	.
完成	它	.

眼看就要完成任务了，却放弃，实在太可惜了。

['biːɪŋ] [ə'restɪd] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [wʊd] [biː; bi][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪnd] - ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɑːkʊr] ,

Being	arrested	without	cause	would	be	justification	for	mind	-	calling	his	thakur	,
存在	被捕	没有	原因	会	是	理由	为了	头脑	-	呼叫	他的	塔库尔	,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiːd] [ˌɪntər'viːn] ;

and	he	was	sure	she'd	intervene	;
和	他	曾是	当然	棚	干预	;

无故被捕对他来说就是向他的塔库尔祈祷的理由，他确信她会出面干预；

- [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['eɪdʒənt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'taɪər] ['plænəteri] [pə'liːs] [fɔːrs]

Owajima	had	to	be	the	only	agent	with	an	entire	planetary	police	force
-	有	到	是	这	仅有的	代理人	和	一个	全部的	行星	警察	力量

[tuː; tə][kɔːl][ɑːn][fɔːr; fər] ['bækʌp] ,

to	call	on	for	backup	,
到	称呼	在	为了	备份	,

大岛是唯一一个可以调动整个行星警察部队提供支援的特工。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌʌnˌreprɪ'zentətɪv] [ə'poʊnənt] .

which	made	him	an	unrepresentative	opponent	.
哪个	制成	他	一个	不具代表性	对手	.

这使他成为一个不具代表性的对手。

[bɪ'saɪdz] , - [əd'mɪtɪd] , [hiː; hi] ['reliʃt] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

Besides	,	Nevan	admitted	,	he	relished	the	challenge	.
除了	,	-	承认	,	他	津津有味	这	挑战	.

此外，内文承认，他很享受这种挑战。

[hiː; hi]['hædnt][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['riːəli] [juːz][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ɪn][lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi]

He	hadn't	had	the	opportunity	to	really	use	his	abilities	in	longer	than	he
他	之前没有	有	这	机会	到	真的	使用	他的	能力	在	更长	比	他

[kɛəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

cared	to	think	about	.
关心	到	思考	关于	.

他已经很久没有机会真正发挥自己的能力了，久到他都不愿去想。

- ['ænsər] [hɪz; ɪz] [foʊn] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['speɪsˌpɔːrt] [sɪ'kjʊrəti] .

Owajima	answered	his	phone	,	to	see	the	chief	of	spaceport	security	.
-	回答	他的	电话	,	到	看	这	首席	的	太空港	安全	.

大岛接起电话，是航天港安保主管打来的。

" [jes] , ['kæptɪn] ? "

"	Yes	,	Captain	?	"
"	是的	,	队长	?	"

"是的，船长？"

" [ðə; ði][læst] [rɪ'zɔːrt] [dʒʌst] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] , ['kɜːrn(ə)l] .

"	The	Last	Resort	just	called	for	landing	,	Colonel	.
"	这	最后的	采取	只是	称为	为了	降落	,	上校	.

"最后的手段号刚刚发出着陆指令，上校。"

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'teɪn] - ? "

Do	you	want	us	to	detain	DarLewies	?	"
做	你	想	我们	到	扣留	-	?	"

你们想让我们拘留达勒维斯吗?

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" No , thank you .
" 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lænd] [ænd; ənd] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃɪz] , [bʌt; bət] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [kloʊz] [sɜːr'veɪləns] .
Permit him to land and do as he wishes , but keep him under close surveillance .
允许 他 到 土地 和 做 作为 他 愿望 , 但 保持 他 在下面 关闭 监视 .

允许他降落并做他想做的事，但要对他严加监视。

[dɪ'skriːtli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Discreetly , of course .
谨慎地 , 的 课程 .

当然，要低调行事。

" [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [tʃiːf] [smaɪld] .
" The security chief smiled .
" 这 安全 首席 微笑 .

保安队长笑了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kɜːrn(ə)l] .
" Of course , Colonel .
" 的 课程 , 上校 .

“当然，上校。”

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn'fɔːrmd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .
We will keep you informed at all times .
我们 将要 保持 你 知情的 在 全部 时代 .

我们会随时向您通报最新情况。

[wɪl] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'sɪstəns] ? "
Will you need any further assistance ? "
将要 你 需要 任何 更远 协助 ? "

您还需要任何帮助吗?

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [soʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [wɪl] [æsk] .
" I do not believe so , but if I should , I will ask .
" 我 做 不是 相信 所以 , 但 如果 我 应该 , 我 将要 问 .

“我不这么认为，但如果我应该这么认为，我会问的。”

" - [hæd; həd] [tuː; tə] [lænd] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] ['toʊkioʊ] [sə'vɪliən] ['speɪsˌpɔːrt] ,
" Nevan had to land at the New Tokyo civilian spaceport ,
" - 有 到 土地 在 这 新的 东京 平民 太空港 ,

“内文不得不降落在新东京民用航天港，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪkliːəst] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['kɜːrənt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] - [æt; ət] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [ɪm'pɪriəl] ['neɪvi] [beɪs] ,
but he was likeliest to be able to get current information about Owajima at the nearby Imperial Navy base ,
但 他 曾是 最有可能 到 是 有能力的 到 得到 当前的 信息 关于 - 在 这 附近 帝国 海军 根据 ,

但他最有可能在附近的帝国海军基地获得有关大和岛的最新情报。

[soʊ] [hiː; hi] ['rentɪd] [ə; eɪ] [kɑːr] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['twenti] ['kiləˌmiːtəz] [nɔːrθ] .
so he rented a car and drove the twenty kilometers north .
所以 他 租来的 一个 车 和 驾驶 这 二十 公里 北 .

于是他租了一辆车，向北开了二十公里。

['hiːd]	[bɪn]	[ɑːn][soʊ]	['meni]	[wɜːrld]	[ðæt]	[hiː; hi]	['dɪdnt]	[faɪnd]	[ni'pɔn; 'nipɔn]	-	[ˌen 'aɪ]	[pər'tɪkjələrli]
He'd	**been**	**on**	**so**	**many**	**worlds**	**that**	**he**	**didn't**	**find**	**Nippon**	**-**	**Ni**	**particularly**
他会	到过	在	所以	许多	世界	那	他	没有	寻找	日本	-	尼	特别

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,
remarkable **,**
卓越 ,

他去过那么多世界，所以并不觉得日本二号有什么特别之处。

[ðoʊ]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	[pliːzd]	[ðæt]	[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz]	[haɪ]	[ɪ'nʌf]	[hiː; hi]	['dɪdnt]
though	**he**	**was**	**pleased**	**that**	**the**	**temperature**	**was**	**high**	**enough**	**he**	**didn't**
尽管	他	曾是	高兴	那	这	温度	曾是	高的	足够的	他	没有

[niːd]	[ə; eɪ]['dʒækɪt] .
need	**a**	**jacket** **.**
需要	一个	夹克 .

虽然气温足够高，他很高兴不需要穿外套。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[smel]	[ʌv; əv]	['tʃɔːklət]	[tʃɪp]	['kʊkiz]	[ɔːr][ə; eɪ]	[kloʊz]['loʊk(ə)l]	[ɪ'kwɪvələnt]	['kʌmɪŋ]
And	**the**	**smell**	**of**	**chocolate**	**chip**	**cookies**	**or**	**a**	**close**	**local**	**equivalent**	**coming**
和	这	闻	的	巧克力	芯片	曲奇饼	或者	一个	关闭	当地的	相等的	未来

[frʌm; frəm][ə; eɪ]	[ʃɑːp]	[hiː; hi]	[pæst]	[wʌz; wəz]	['temptɪŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	['wɔːtər] ,
from	**a**	**shop**	**he**	**passed**	**was**	**tempting**	**enough**	**to**	**make**	**his**	**mouth**	**water** **,**
从	一个	店铺	他	通过了	曾是	诱人的	足够的	到	制作	他的	嘴	水 ,

他路过一家店，闻到巧克力曲奇饼干或类似当地糕点的香味，实在太诱人了，让他垂涎欲滴。

[bʌt; bət][hiː; hi]	[kept]	['goʊɪŋ] ;
but	**he**	**kept**	**going** **;**
但	他	保留	去 ;

但他继续前进；

-	-	-	['fɑːndnəs]	[fɔːr; fər]	[ðoʊz]	[wʌz; wəz]	[wel]	[ɪ'nʌf]	[noʊn]	[ɪn][ðə; ði]	[rɔːŋ]	['sɜːrkl]
Nevan	**DarLeras**	**'**	**fondness**	**for**	**those**	**was**	**well**	**enough**	**known**	**in**	**the**	**wrong**	**circles**
-	-	-	喜爱	为了	那些	曾是	出色地	足够的	已知	在	这	错误的	界

[ðæt]	[hiː; hi]	['dɪdnt]	[der]	[ɪn'dʌldʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wen]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	['ʌndər]	['kʌvər] .
that	**he**	**didn't**	**dare**	**indulge**	**it**	**when**	**he**	**was**	**under**	**cover** **.**
那	他	没有	敢	放纵	它	什么时候	他	曾是	在下面	覆盖 .

内文·达勒拉斯对这些东西的喜爱在不法圈子里是出了名的，以至于他在卧底期间都不敢放纵自己。

[θɪŋz]	[wɜːr; wər]	['defɪnətli]	[nɑːt]['goʊɪŋ][hɪz; ɪz]	[wei]	, [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][æz; əz][hiː; hi]	[nɪə]	[ðə; ði]	[beɪs]
Things	**were**	**definitely**	**not**	**going**	**his**	**way** **,**	**he**	**decided**	**as**	**he**	**neared**	**the**	**base**
事物	是	确实	不是	去	他的	方式 ,	他	决定	作为	他	接近	这	根据

.

:

·

他一边接近基地，一边意识到事情肯定不按他的意愿发展。

['træfɪk]	[wʌz; wəz]	[tuː]	['hevi]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]	['wɜːrkdeɪ] ,
Traffic	**was**	**too**	**heavy**	**for**	**a**	**normal**	**workday** **,**
交通	曾是	也	重的	为了	一个	普通的	工作日 ,

交通拥堵严重，不适合正常工作日使用。

[ænd; ənd][hiː; hi]	[faʊnd]	[aʊt]	[waɪ]	[wen]	[hiː; hi][gɑːt]	[kloʊz]	[tuː; tə][ðə; ði]	[meɪn]	[geɪt] :
and	**he**	**found**	**out**	**why**	**when**	**he**	**got**	**close**	**to**	**the**	**main**	**gate** **:**
和	他	成立	出去	为什么	什么时候	他	得到	关闭	到	这	主要的	门 :

当他走到大门附近时，他才明白原因：

[ə; eɪ]	['bænər]	['oʊvər][ðə; ði]	[roʊd]	['welkəmd]	['vɪzɪtər]	[tuː; tə][ðə; ði]	['ænjuəl]	[beɪs]	['oʊpən]	[haʊs] .
a	**banner**	**over**	**the**	**road**	**welcomed**	**visitors**	**to**	**the**	**annual**	**Base**	**Open**	**House** **.**
一个	横幅	超过	这	路	欢迎	访客	到	这	年度的	根据	打开	房子 .

道路上方悬挂着横幅，欢迎游客参加一年一度的基地开放日活动。

- [ə'drest] [ə; eɪ] ['kɔːstɪk] , " [waɪ] [ˌem 'iː] ? " [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][hiː; hi]['oʊnli][hæf] - [bi'liːvd] [ɪn]

Nevan	addressed	a	caustic	,	"	Why	me	?	"	to	the	gods	he	only	half	-	believed	in
-	已解决	一个	腐蚀性物质	,	"	为什么	我	?	"	到	这	神	他	仅有的	一半	-	相信	在

,

,

,

内文尖刻地质问那些他只半信半疑的神明：“为什么是我？”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lʊk] [sə'spɪʃəs] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] ; [ɪn'sted] , [hiː; hi] [kept] ['goʊɪŋ]

but	it	might	look	suspicious	if	he	turned	and	left	;	instead	,	he	kept	going
但	它	可能	看	可疑的	如果	他	转向	和	左边	;	反而	,	他	保留	去

[wɪð; wɪθ]['træfɪk] ,

with	traffic	,
和	交通	,

但如果他转身离开，可能会显得很可疑；所以，他继续顺着车流行驶。

[wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːrkɪŋ] ['eriə] [ðæt] [wʊd] [niːd] ['meɪdʒər][help][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]

which	took	him	to	a	parking	area	that	would	need	major	help	to	look	like	a
哪个	采取	他	到	一个	停車處	区域	那	会	需要	主要的	帮助	到	看	喜欢	一个

[lɔːn] [ə'gen] ['æftər] ['biːɪŋ] [juːst] [ðɪs] [weɪ] .

lawn	again	after	being	used	this	way	.
草地	再次	后	存在	用过的	这	方式	.

这把他带到了一个停车场，经过这样的使用，那里需要进行大规模的修缮才能恢复成草坪的样子。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] ['juːsf(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] ['dʊrɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] [haʊs] , [wɪð; wɪθ]

There	wasn't	anything	useful	he	could	accomplish	during	an	open	house	,	with
那里	不是	任何事物	有用	他	可以	完成	期间	一个	打开	房子	,	和

[ɔːl][ðə; ði] [beɪs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][kloʊzd] ,

all	the	base	offices	closed	,
全部	这	根据	办公室	关闭	,

开放日期间，所有基地办公室都关门了，他没法做任何有用的事情。

[soʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

so	he	decided	he	might	as	well	bow	to	the	inevitable	and	try	to
所以	他	决定	他	可能	作为	出色地	弓	到	这	不可避免的	和	尝试	到

[ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] .

enjoy	himself	.
享受	他自己	.

所以他决定还是顺其自然，好好享受生活吧。

[sʌtʃ] [ɪ'vents] [dɪd][hæv; həv][ðer; ðər] [gʊd] [pɔɪnts] ; [ðə; ði] ['veriəs] ['juːnɪts] - [ˌhɑːspɪ'tæləti][stændz] [traɪd]

Such	events	did	have	their	good	points	;	the	various	units	'	hospitality	stands	tried
这样的	活动	做过	有	他们的	好的	积分	;	这	各种各样的	单位	-	热情好客	站立	尝试

[tuː; tə][ˌaʊt'duː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

to	outdo	each	other	,
到	胜过	每个	其他	,

这类活动也有其可取之处；各个单位的招待台都力图超越对方。

[soʊ][ðə; ði]['kwɑːləti][ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk][ə'veɪləb(ə)l][wʌz; wəz]['truːli] [ɪm'presɪv]

so	the	quality	and	variety	of	food	and	drink	available	was	truly	impressive
所以	这	质量	和	种类	的	食物	和	喝	可用的	曾是	真的	感人的

.

:

.

因此，食物和饮料的品质和种类确实令人印象深刻。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [triːts] [hiː; hi] [laɪkt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃɔːklət]

He	should	be	able	to	find	treats	he	liked	almost	as	well	as	chocolate
他	应该	是	有能力的	到	寻找	款待	他	喜欢	几乎	作为	出色地	作为	巧克力

[tʃɪp] ['kʊkiz] ,

chip	cookies	,
芯片	曲奇饼	,

他应该能找到他喜欢的其他零食，比如巧克力曲奇饼干。

[bʌt; bət][wʌnz] [ðæt] ['wʊdnt] [bloʊ] [hɪz; ɪz]['kʌvər] .

but	ones	that	wouldn't	blow	his	cover	.
但	一个	那	不会	吹	他的	覆盖	.

但这些不会暴露他身份的事情。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] - ['kʌvərd] ['lændɪŋ] [fiːld] , [glæd] [ðæt] ['hiːd] [kept] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti]

He	walked	toward	the	exhibit	-	covered	landing	field	,	glad	that	he'd	kept	his	identity
他	步行	朝向	这	展览	-	涵盖	降落	场地	,	高兴的	那	他会	保留	他的	身份

[æz; əz][ə; eɪ] ['sændɪmən] ['wɔːriər] ;

as	a	Sandeman	warrior	;
作为	一个	桑德曼	战士	;

他走向布满展品的着陆场，庆幸自己仍然保持着沙人战士的身份；

[æz; əz] ['kraʊdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['eriə] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [muːv]

as	crowded	as	the	area	was	,	he	was	given	plenty	of	room	to	move
作为	挤	作为	这	区域	曾是	,	他	曾是	给定	很多	的	房间	到	移动

.

:

.

尽管周围环境拥挤，但他还是有足够的活动空间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] , [tuː] .

He	was	impressed	despite	himself	by	the	exhibits	,	too	.
他	曾是	印象深刻	尽管	他自己	经过	这	展品	,	也	.

他也情不自禁地被展品所震撼。

[huː'evər] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊpən] [haʊs] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['hevi]

Whoever	was	in	charge	of	this	open	house	had	managed	to	get	a	heavy
谁	曾是	在	收费	的	这	打开	房子	有	管理	到	得到	一个	重的

[dɪ'strɔɪər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stætɪk] [dɪ'spleɪ] - - [ænd; ənd] [waɪl] [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [nɪr] [æz; əz][bɪg]

destroyer	for	a	static	display	-	-	and	while	those	were	nowhere	near	as	big
驱逐舰	为了	一个	静止的	展示	-	-	和	尽管	那些	是	无处	靠近	作为	大的

[æz; əz][ðə; ði] [kɪ'lɑːmɪtər] - [daɪ'æmɪtər]['bæt(ə)l] ['kruːzəz] ,

as	the	kilometer	-	diameter	battle	cruisers	,
作为	这	公里	-	直径	战斗	巡洋舰	,

负责这次开放日活动的负责人设法弄到了一艘重型驱逐舰进行静态展示——虽然这些驱逐舰远不及直径达一公里的战列巡洋舰那么大，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [bɪg][tuː; tə][lænd] ,

which	were	far	too	big	to	land	,
哪个	是	远的	也	大的	到	土地	,

它们体积太大，无法着陆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['meɪkɪŋ] [ɔːd] ['kɑːments] .

they	were	quite	big	enough	to	have	the	visitors	making	awed	comments	.
他们	是	相当	大的	足够的	到	有	这	访客	制作	敬畏	评论	.

它们个头相当大，让参观者不禁发出惊叹。

['kjʊriəs] ,

Curious	,
好奇的	,

好奇的，

- [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪts] [ˌaɪ 'di:] - - [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sent]

Nevan	walked	around	the	ship	until	he	found	its	ID	-	-	and	then	he	sent
-	步行	大约	这	船	直到	他	成立	它是	ID	-	-	和	然后	他	发送

[ə'nʌðər] ['kɔ:stɪk] ['kɑ:ment] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [njuɪst] [gɔdz] .

another	caustic	comment	to	one	of	the	newest	gods	.
其他	腐蚀性物质	评论	到	一	的	这	最新	神	.

内文绕着飞船走了一圈，直到找到它的识别码——然后他又向一位新晋神明发出了一条尖刻的评论。

---

* ['dæmɪt] , ['keli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [jʊr; jər] [bleɪdz] [tu:; tə] - ,

*	Dammit	,	Kelly	,	if	you	want	me	to	deliver	your	blades	to	Owajima	,
*	该死	,	凯莉	,	如果	你	想	我	到	递送	你的	刀片	到	-	,

*该死的，凯利，如果你想让我把你的刀片送到大和岛，

[haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ði:z] ['prɔ:bləms] ? *

how	about	some	cooperation	instead	of	all	these	problems	?	*
如何	关于	一些	合作	反而	的	全部	这些	问题	?	*

与其制造这么多麻烦，不如合作一下？*

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌaɪeɪtʃ'di:] [wɔrli:dʒ] ['rɪrdən] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪftiəθ]

The	destroyer	was	the	IHD	Warleader	Riordan	,	a	ship	from	the	Fiftieth
这	驱逐舰	曾是	这	缺血性心脏病	战争领袖	里奥丹	,	一个	船	从	这	第五十

[fli:t] ,

Fleet	,
舰队	,

这艘驱逐舰是第五十舰队的"战领里奥丹"号（IHD Warleader Riordan）驱逐舰。

[wɪtʃ] [ment] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kru:d] [praɪ'merəli] [baɪ] - .

which	meant	it	was	crewed	primarily	by	Sandemans	.
哪个	意思是	它	曾是	船员	主要	经过	-	.

这意味着它的主要船员是桑德曼人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] [pər'sentɪdʒ] [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ʃɪp] [wɜ:r; wər]

That	was	bad	enough	,	but	a	good	percentage	on	this	particular	ship	were
那	曾是	坏的	足够的	,	但	一个	好的	百分比	在	这	特别的	船	是

[frʌm; frəm] [klæn] - ,

from	Clan	Leras	,
从	氏族	-	,

这已经够糟糕的了，但更糟糕的是，这艘船上相当一部分人来自莱拉斯氏族。

[soʊ] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [wʌnz] [nɑ:t] [də'rektli; daɪ'rektli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [saɪt] .

so	even	the	ones	not	directly	related	to	him	would	know	him	on	sight	.
所以	甚至	这	一个	不是	直接地	有关的	到	他	会	知道	他	在	视线	.

所以即使与他没有直接血缘关系的人，也能一眼认出他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] - ; [ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

And	they	weren't	IntelDiv	;	they	wouldn't	know	not	to	recognize	him	.
和	他们	不是	-	;	他们	不会	知道	不是	到	认出	他	.

而且他们不是情报部门的人；他们不可能不知道该不该认出他。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] , ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [kru:] [wʌz; wəz]

He	turned	and	began	walking	away	,	hoping	against	hope	that	the	crew	was
他	转向	和	开始	步行	离开	,	希望	反对	希望	那	这	全体人员	曾是

[stɪl] [ɔ:l] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] .

still	all	aboard	ship	.
仍然	全部	船上	船	.

他转身离开，心中怀着一丝希望，希望船员们都还在船上。

['hiːd] [bɪn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][get] [kɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æktɪv]
He'd **been** **lucky** **enough** **not** **to** **get** **caught** **in** **such** **a** **situation** **during** **his** **active**
他会 到过 幸运的 足够的 不是 到 得到 捕捉 在 这样的 一个 情况 期间 他的 积极的
[kə'rɪr] ;
career **;**
职业 ;

在他的职业生涯中，他很幸运地没有遇到过这种情况；

['meɪbi] [ðæt] [lʌk] [wʊd] [hoʊld] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
maybe **that** **luck** **would** **hold** **long** **enough** **for** **him** **to** **get** **out** **of** **this** **one** **.**
或许 那 运气 会 抓住 长的 足够的 为了 他 到 得到 出去 的 这 一 .

或许他的好运能持续足够长的时间，让他摆脱困境。

" - !
" **Nevan** **!**
" - !

“内文！

" [ðə; ði] ['hæpi] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tuː] [klɪr] [hɪz; ɪz] [lʌk] [hæd; həd]
" **The** **happy** **voice** **from** **behind** **him** **made** **it** **all** **too** **clear** **his** **luck** **had**
" 这 快乐的 嗓音 从 在后面 他 制成 它 全部 也 清除 他的 运气 有
[tʃeɪndʒd] .
changed **.**
已更改 .

“他身后传来高兴的声音，这让他清楚地意识到自己的运气已经改变了。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [boʊd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['wɒrɪrz] - - ['wʊmən] [ɪn]
He **turned** **and** **bowed** **respectfully** **to** **the** **approaching** **warriors** **'** **-** **woman** **in**
他 转向 和 鞠躬 尊敬 到 这 接近 战士 - - 女士 在
[ɪm'pɪriəl] [mə'riːn] ['sɜːrvɪs] [blæk] .
Imperial **Marine** **service** **black** **.**
帝国 海洋 服务 黑色的 .

他转身，恭敬地向走近的身穿帝国海军陆战队黑色制服的女战士鞠躬。

" [gʊd] [deɪ] , ['leɪdi] ['mɔːnə] .
" **Good** **day** **,** **Lady** **Morna** **.**
" 好的 天 , 女士 莫尔纳 .

“您好，莫娜夫人。”

[jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [wel] .
You're **looking** **well** **.**
你是 寻找 出色地 .

你气色很好。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [ə'preɪz(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed]
" **She** **looked** **at** **him** **with** **affectionate** **appraisal** **,** **and** **shook** **her** **head**
" 她 看起来 在 他 和 亲热 评价 , 和 摇晃 她 头
['ruːfəli] .
ruefully **.**
懊悔地 .

她满怀爱意地打量着他，然后无奈地摇了摇头。

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪm][ə'freɪd] .
" **I** **can't** **say** **the** **same** **for** **you** **,** **I'm** **afraid** **.**
" 我 不能 说 这 相同的 为了 你 , 我是 害怕的 .

恐怕我不能对你这么说。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][medz] ? "
How **long** **have** **you** **been** **on** **the** **meds** **?** **"**
如何 长的 有 你 到过 在 这 药物 ? "

你服用这种药多久了？

" ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [mʌnθ] , " - [əd'mɪtɪd] .

"	**Almost**	**a**	**month**	**,**	"	**Nevan**	**admitted**	**.**
"	几乎	一个	月	,	"	-	承认	.

"差不多一个月了，"内文承认道。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['laɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] - ,

He	**might**	**have**	**been**	**able**	**to**	**get**	**away**	**with**	**lying**	**to**	**another**	**w'woman**	**,**
他	可能	有	到过	有能力的	到	得到	离开	和	说谎	到	其他	-	,

他或许可以瞒过另一个女人，对她撒谎。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] ['mɔ:nə] [kʊd; kəd] [tel] - - ['weðər] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɔ:r][baɪ][sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv]

but	**the**	**lady**	**Morna**	**could**	**tell**	**-**	**-**	**whether**	**by**	**looking**	**or**	**by**	**some**	**form**	**of**
但	这	女士	莫尔纳	可以	告诉	-	-	无论	经过	寻找	或者	经过	一些	形式	的

['tælənt] - - ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] [hæd; həd] [bɪn] ['ju:zɪŋ]['ænti] - [ni:d]

Talent	**-**	**-**	**almost**	**to**	**the**	**day**	**how**	**long**	**a**	**warrior**	**had**	**been**	**using**	**anti**	**-**	**need**
天赋	-	-	几乎	到	这	天	如何	长的	一个	战士	有	到过	使用	反对	-	需要

[ˌmɛdə'keɪʃənz] .

medications	**.**
药物	.

但莫娜女士能够通过观察或某种天赋，几乎精确到天地判断出一名战士使用抗渴求药物的时间有多长。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ju:st] ['eni] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli]

And	**she**	**didn't**	**approve**	**of**	**them**	**being**	**used**	**any**	**longer**	**than**	**was**	**absolutely**
和	她	没有	批准	的	他们	存在	用过的	任何	更长	比	曾是	绝对地

['nesəseri] .

necessary	**.**
必要的	.

她不赞成将它们的使用时间延长到绝对必要的程度。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .

"	**I**	**thought**	**so**	**.**
"	我	想法	所以	.

"我是这么想的。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə'raʊnd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

Are	**you**	**going**	**to**	**be**	**around**	**long**	**enough**	**for**	**me**	**to**	**give**	**you**	**a**	**natural**
是	你	去	到	是	大约	长的	足够的	为了	我	到	给	你	一个	自然的

[rɪ'li:s] ?

release	**?**
发布	?

你会在我身边待足够长的时间，让我给你一个自然释放的机会吗?

" - [wʌz; wəz] ['temptɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Nevan**	**was**	**tempted**	**,**	**but**	**he**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	-	曾是	受诱惑	,	但	他	摇晃	他的	头	.

内文动摇了，但他还是摇了摇头。

['hi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ; [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌvər][wʌz; wəz]

He'd	**have**	**to**	**leave**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**could**	**;**	**now**	**that**	**his**	**cover**	**was**
他会	有	到	离开	作为	很快	作为	他	可以	;	现在	那	他的	覆盖	曾是

[bloʊn] ,

blown	**,**
吹	,

他必须尽快离开；既然他的身份已经暴露了，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [traɪ][ænd; ənd][stɑ:rt]['oʊvər] .

he	**had**	**no**	**choice**	**but**	**to**	**give**	**up**	**this**	**try**	**and**	**start**	**over**	**.**
他	有	不	选择	但	到	给	向上	这	尝试	和	开始	超过	.

他别无选择，只能放弃这次尝试，重新开始。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] ['terə] .
" I'm afraid I have to get back to Terra .
" 我是 害怕的 我 有 到 得到 后退 到 泰拉 .

"恐怕我必须回到地球了。"

" ['mɔ:nə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - - ['kʌvərd] [tʃi:k] .
" Morna nodded , glancing at the synthiskin - covered cheek .
" 莫尔纳 点头 , 瞥了一眼 在 这 - - 涵盖 脸颊 .

莫娜点了点头，瞥了一眼覆盖着人造皮肤的脸颊。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [aɪ] ['dɪdnt] ['ri:əlaɪz] .
" Of course ; I didn't realize .
" 的 课程 ; 我 没有 意识到 .

"当然；我没意识到。"

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][du:] ,
But when you do ,
但 什么时候 你 做 ,

但当你这样做的时候，

['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:l] [faɪnd][ə; eɪ] - [ɔ:r] ['wɔ:riər] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['di:snt] ['nætʃ(ə)rəl]
promise me that you'll find a w'woman or warrior and get a decent natural
承诺 我 那 你会 寻找 一个 - 或者 战士 和 得到 一个 体面的 自然的
[rɪ'li:s] . "
release . "
发布 . "

答应我，你会找到一个女人或战士，然后得到一次体面的自然释放。

" [aɪ] [wɪl] , ['leɪdi] , " - [rɪ'plaɪd] , ['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
" I will , lady , " Nevan replied , grateful for her understanding .
" 我 将要 , 女士 , " - 回复 , 感激的 为了 她 理解 .

"我会的，夫人。"内文回答道，感激她的理解。

" [ɔ:r][ə; eɪ] - ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [gɑ:rd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [gʊd] ['kɑ:mbæt]
" Or a Traiti ; some of the Palace Guard have given me good combat
" 或者 一个 - ; 一些 的 这 宫殿 警卫 有 给定 我 好的 战斗
[rɪ'li:sɪz] . "
releases . "
发布 . "

"或者特拉伊提人；一些宫廷卫兵给了我不错的战斗技能释放。"

" [ðæt] [wɪl] [du:] .
" That will do .
" 那 将要 做 .

这样就可以了。

" ['mɔ:nə] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Morna smiled at him .
" 莫尔纳 微笑 在 他 .

莫娜对他笑了笑。

" [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɔ:n] [sɪks] [mʌnθs] [ɑ:n][ðə; ði][medz] ,
" At least you haven't gone six months on the meds ,
" 在 至少 你 还没有 已消失 六 几个月 在 这 药物 ,

"至少你还没连续吃六个月的药。"

[ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][hæd; həd] [wen] [aɪ][fɜ:rst][met][ju:; jʊ] !
the way you had when I first met you !
这 方式 你 有 什么时候 我 第一的 遇见 你 !

就像我第一次见到你时那样！

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?

But	can	you	stay	a	little	while	?
但	能	你	停留	一个	小的	尽管	?

但你能多待一会儿吗?

['aʊər; ɑːr] [ɔtoʊtʃɪf] [beɪks] [gʊd] ['kʊkiz] .

Our	autochef	bakes	good	cookies	.
我们的	自动厨师机	烘焙	好的	曲奇饼	.

我们的自动厨师机烤出的饼干很好吃。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['tʃɔːklət] [tʃɪp] .

Including	chocolate	chip	.
包括	巧克力	芯片	.

包括巧克力碎片。

" - ['tʃʌkld] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] ['ʃʊdənt] ['riːəli] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

"	Nevan	chuckled	,	deciding	that	an	hour	or	so	shouldn't	really	make	any	difference	.
"	-	轻笑	,	决定	那	一个	小时	或者	所以	不应该	真的	制作	任何	不同之处	.

内文轻笑了一声，心想一个小时左右应该不会有什么太大区别。

" [aɪ'd][laɪk] [ðæt] ; [θæŋks] .

"	I'd	like	that	;	thanks	.
"	ID	喜欢	那	;	谢谢	.

“我愿意，谢谢。”

" [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɪn] - [ɪr] [tʃaɪmd] ['sɔːftli] ;

"	The	receiver	in	Owajima's	ear	chimed	softly	;
"	这	接收者	在	-	耳朵	齐声说道	轻轻	;

“大岛耳边的听筒发出轻柔的铃声;

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [maɪk] - - [nɑːt][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪkli] [ɪm'plæntɪd] [kɑːm] ['juːnɪt] ['meni]

he	turned	on	his	throat	mike	-	-	not	the	surgically	implanted	comm	unit	many
他	转向	在	他的	喉	麦克风	-	-	不是	这	手术	植入式	通讯	单元	许多

['ræŋkɪŋ] [im'piəriəlz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ,

ranking	Imperials	were	given	,
排行	帝国	是	给定	,

他打开了喉麦——不是许多帝国高级将领都佩戴的那种通过手术植入的通讯装置。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [taɪp] [juːst] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] [prɪ] - [ə'tɑːmɪk] [taɪmz] - - [ænd; ənd]

but	the	external	type	used	as	far	back	as	pre	-	atomic	times	-	-	and
但	这	外部的	类型	用过的	作为	远的	后退	作为	预	-	原子	时代	-	-	和

['ænsər] .

answered	.
回答	.

但早在原子时代之前就使用了外部类型——并且得到了解答。

" - [hɪr] . "

"	Owajima	here	.	"
"	-	这里	.	"

“我是大岛。”

" - [went] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [haʊs] , ['kɜːrn(ə)l] - - [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]

"	DarLowrie	went	to	the	open	house	,	Colonel	-	-	and	one	of	those	on	the
"	-	去	到	这	打开	房子	,	上校	-	-	和	一	的	那些	在	这

[dɪ'strɔɪər] ['stætɪk] [dɪ'spleɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

destroyer	static	display	recognized	him	.
驱逐舰	静止的	展示	认可	他	.

“达尔洛里上校去参加了开放日活动——驱逐舰静态展示区里的一位参观者认出了他。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ʃɪp]

His	name	is	Nevan	,	and	he	has	accepted	an	invitation	to	visit	the	ship
他的	姓名	是	-	,	和	他	有	公认	一个	邀请	到	访问	这	船

. "
: "
. "

他名叫内文，他接受了参观这艘船的邀请。

" - !
" Nevan !
" - !

“内文！

" - [ɪk'skleɪmd] .
" Owajima exclaimed .
" - 惊呼 .

“大岛惊呼道。”

" [wʌt] [klæn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" What clan , do you know ? "
" 什么 氏族 , 做 你 知道 ? "

你认识哪个氏族？

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][klæn] [gruːp] [ə'bɔːrd] [ɪz][frʌm; frəm] - . "
" It was not said , but the largest clan group aboard is from Leras . "
" 它 曾是 不是 说 , 但 这 最大 氏族 团体 船上 是 从 - . "

“虽然没有明说，但船上最大的氏族群体来自莱拉斯。”

" [ɑː] .
" Ah .
" 啊 .

“啊。

" - [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [ðæt] .
" Owajima was silent for several seconds , absorbing that .
" - 曾是 沉默的 为了 一些 秒 , 吸收 那 .

“大岛沉默了几秒钟，消化着这句话。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [tæ'tuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] ? "
" Is there a tattoo on his right cheek ? "
" 是 那里 一个 纹身 在 他的 正确的 脸颊 ? "

“他右脸颊上有纹身吗？”

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] . "
" There is not . "
" 那里 是 不是 . "

“没有。”

" ['ɪntrəstɪŋ] - - [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Interesting - - thank you .
" 有趣的 - - 感谢 你 .

“很有意思——谢谢。”

[aɪ] [wɪl] [niːd] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ;
I will need some assistance after all , it appears ;
我 将要 需要 一些 协助 后 全部 , 它 出现 ;

看来我最终还是需要一些帮助；

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [fjuː] ['treɪsɪz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "
I would like to get into his ship with as few traces as possible . "
我 会 喜欢 到 得到 进入 他的 船 和 作为 很少 痕迹 作为 可能的 . "

我想尽可能不留痕迹地登上他的船。

" [æn; ən] ['entri] ['speʃəlɪst] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
" An entry specialist will be with you in ten minutes .
" 一个 入口 专家 将要 是 和 你 在 十 分钟 .

“十分钟后会有入境专员来接您。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] ? "
Is there anything else ? "
是 那里 任何事物 别的 ? "

还有其他问题吗?

" [nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
" Not at the moment .
" 不是 在 这 片刻 .

“目前还没有。”

- [aʊt] .
Owajima out .
- 出去 .

大岛出局。

" [soʊ][hɪz; ɪz] [pər'suːərz] [truː] [neɪm] [wʌz; wəz] - , - [θɔːt] , ['trʌbld] .
" So his pursuer's true name was Nevan , Owajima thought , troubled .
" 所以 他的 追击者的 真的 姓名 曾是 - , - 想法 , 麻烦 .

“所以追捕他的人的真名是涅凡,”大岛心想，感到很不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps] ['lɑːrdʒɪst][kən'tɪndʒənt][wʌz; wəz][frʌm; frəm] - .
And the ship's largest contingent was from Leras .
和 这 船的 最大 队伍 曾是 从 - .

而船上人数最多的人员来自莱拉斯。

['noʊɪŋ] [bəuθ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːəlti]
Knowing both Sandemans and the unconditional nature of the personal fealty
会心 两个都 - 和 这 无条件的 自然 的 这 个人的 忠诚
[oʊθ] ,
oath ,
誓言 ,

鉴于桑德曼斯以及个人效忠誓言的无条件性质，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [pər'suːərz] [aɪ'dentəti] .
he found it hard to believe his pursuer's identity .
他 成立 它 难的 到 相信 他的 追击者的 身份 .

他很难相信追捕者的身份。

[wʌt] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] , [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] ['sændɪmən] ['wɔːriər] [frʌm; frəm] ['tɑːkʊr] - [nɑː][tuː; tə]
What had gone wrong , to turn a Sandeman warrior from thakur - na to
什么 有 已消失 错误的 , 到 转动 一个 桑德曼 战士 从 塔库尔 - 纳 到
['renɪgeɪd] [ə'sæsn] ?
renegade assassin ?
叛逆者 刺客 ?

究竟发生了什么，才让一位桑德曼战士从塔库尔纳变成了叛变的刺客?

[ɔːr] . . .
Or . . .
或者 . . .

或者 。 。 。

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] ?
had anything ?
有 任何事物 ?

有什么吗?

[ɪf] - [hæd; həd] ['i:ðər] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ɔ:r] [hɑ:md] [hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['leɪdi] ,

If	Nevan	had	either	deserted	or	harmed	his	chosen	lady	,
如果	-	有	任何一个	荒凉的	或者	受到伤害	他的	选定	女士	,

如果内凡背叛或伤害了他心仪的女士，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [nu:z] ['tʃænlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

it	would	have	been	all	over	the	news	channels	,	and	there	had	been
它	会	有	到过	全部	超过	这	消息	频道	,	和	那里	有	到过

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

如果真是这样，新闻频道早就铺天盖地地报道了，结果什么事都没发生。

[ðə; ði] ['laɪklihʊd] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] - - [ə; eɪ]

The	likelihood	,	then	,	was	that	he	was	on	a	mission	for	her	-	-	a
这	可能性	,	然后	,	曾是	那	他	曾是	在	一个	使命	为了	她	-	-	一个

['mɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [kən'sɜ:rnd] [hɪm; ɪm] .

mission	that	somehow	concerned	him	.
使命	那	不知何故	担心的	他	.

因此，他很可能是在为她执行一项任务——一项与他自身息息相关的任务。

- [smaɪld] ['sloʊli] [æt; ət] [ðæt] .

Owajima	smiled	slowly	at	that	.
-	微笑	缓慢地	在	那	.

大岛缓缓露出了笑容。

['veri] [wel] , [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [pri'kɔ:ʃənz] , [ðoʊ] [hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [bi'li:vd] [ðeɪ]

Very	well	,	he	would	take	all	possible	precautions	,	though	he	no	longer	believed	they
非常	出色地	,	他	会	拿	全部	可能的	防范措施	,	尽管	他	不	更长	相信	他们

[wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] .

would	be	necessary	.
会	是	必要的	.

好吧，他会采取一切可能的预防措施，尽管他不再认为这些措施是必要的。

- - [hæd; həd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [treɪnd] ['tælənt] ,

Nevan	DarLeras	had	a	powerful	and	trained	Talent	,
-	-	有	一个	强大的	和	受过训练	天赋	,

内文·达勒拉斯拥有强大且训练有素的天赋，

['sʌmθɪŋ] " [væns] - " [hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv] - - [soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]

something	"	Vance	DarLowrie	"	had	shown	no	traces	of	-	-	so	he	was	not
某物	"	万斯	-	"	有	所示	不	痕迹	的	-	-	所以	他	曾是	不是

['ju:zɪŋ] ['i:ðər] [ðæt] [ɔ:r]['reɪndʒər] - [pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə]['sɪmplɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

using	either	that	or	Ranger	Losinj's	position	to	simplify	his	mission	.
使用	任何一个	那	或者	游骑兵	-	位置	到	简化	他的	使命	.

"Vance DarLowrie"没有表现出任何迹象——所以他既没有利用这一点，也没有利用Ranger Losinj的职位来简化他的任务。

[æn; ən]['eksərsaɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] , [ðen] - - [sɪ'kjʊrəti] , [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti] .

An	exercise	of	some	sort	,	then	-	-	security	,	in	all	probability	.
一个	锻炼	的	一些	种类	,	然后	-	-	安全	,	在	全部	可能性	.

那应该是一次演习——很可能是安全方面的演习。

[ɪf] [tru:] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['pru:vn] ['i:zəli] , - [θɔ:t] ,

If	true	,	it	could	be	proven	easily	,	Owajima	thought	,
如果	真的	,	它	可以	是	已证实	容易地	,	-	想法	,

"如果属实，那很容易就能证明，"大岛心想。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] .

and	he	would	have	the	pleasure	of	meeting	his	predecessor	.
和	他	会	有	这	乐趣	的	会议	他的	前任	.

他还有机会见到他的前任。

- [ɪn'dʒɔɪd] [bəuθ][ðə; ði] ['kʊkiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] ,

Nevan	**enjoyed**	**both**	**the**	**cookies**	**and**	**the**	**talk**	**,**
-	享受	两个都	这	曲奇饼	和	这	讲话	,

内文很喜欢这些饼干，也很喜欢这次谈话。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [let] [hɪm'self] [rɪ'læks] [tuː] [mʌtʃ] .

though	**he**	**kept**	**an**	**eye**	**on**	**the**	**time**	**and**	**didn't**	**let**	**himself**	**relax**	**too**	**much**	**.**
尽管	他	保留	一个	眼睛	在	这	时间	和	没有	让	他自己	放松	也	很多	.

但他时刻留意着时间，没有让自己过于放松。

- [wʌz; wəz] [ə'lɜːt] [naʊ] ,

Owajima	**was**	**alerted**	**now**	**,**
-	曾是	已发出警报	现在	,

大岛已经接到通知，

[ænd; ənd] [fiːld] ['eɪdʒənts] [tendid] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ræðər] ['vaɪələnt][riˈækʃ(ə)n][tuː; tə] ['sʌmwʌn]

and	**field**	**agents**	**tended**	**to**	**have**	**a**	**rather**	**violent**	**reaction**	**to**	**someone**
和	场地	代理人	倾向于	到	有	一个	相当	暴力	反应	到	某人

['stɔːkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˌʌn'noʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

stalking	**them**	**for**	**unknown**	**purposes**	**.**
跟踪	他们	为了	未知	目的	.

而外勤人员对于有人出于不明目的跟踪他们往往会有相当激烈的反应。

- ['kudnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] ;

Nevan	**couldn't**	**blame**	**them**	**;**
-	不能	责备	他们	;

内文无法责怪他们;

['hiːd] [riˈæktid] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][net][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌn]

he'd	**reacted**	**the**	**same**	**way**	**when**	**one**	**of**	**his**	**net**	**had**	**warned**	**him**	**someone**
他会	反应	这	相同的	方式	什么时候	一	的	他的	网	有	警告	他	某人

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][treɪl] .

was	**on**	**his**	**trail**	**.**
曾是	在	他的	踪迹	.

当他的一个捕虫网警告他有人在跟踪他时，他的反应也是一样的。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [best] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pərˈsuːər][kʊd; kəd][ɪkˈspekt] , [ənˈles] @ [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['æmbʊʃ]

About	**the**	**best**	**such**	**a**	**pursuer**	**could**	**expect**	**,**	**unless**	**@**	**was**	**able**	**to**	**ambush**
关于	这	最好的	这样的	一个	追击者	可以	预计	,	除非	@	曾是	有能力的	到	伏击

[ðə; ði]['eɪdʒənt][fɜːrst] ,

the	**agent**	**first**	**,**
这	代理人	第一的	,

除非@能够先发制人伏击特工，否则这大概就是追击者所能期待的最好结果了。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənt]['wɑːntɪd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][nɑːn] - ['liːθ(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv]

was	**that**	**the**	**agent**	**wanted**	**information**	**enough**	**to**	**use**	**a**	**non**	**-**	**lethal**	**form**	**of**
曾是	那	这	代理人	通缉	信息	足够的	到	使用	一个	非	-	致命	形式	的

[ə'tæk] [ɔːr] [dɪ'fens] - - [ʌn'tɪl] @ ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] @ - [es][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

attack	**or**	**defense**	**-**	**-**	**until**	**@**	**learned**	**enough**	**to**	**satisfy**	**@**	**'**	**s**	**curiosity**	**,**
攻击	或者	防御	-	-	直到	@	学习	足够的	到	满足	@	-	s	好奇心	,

该特工想要获得足够的信息，以便使用非致命的攻击或防御手段——直到@获得足够的信息来满足@的好奇心为止。

[æt; ət] [liːst] .

at	**least**	**.**
在	至少	.

至少。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['hæzərdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

But	Nevan	was	able	to	put	the	hazards	of	his	mission	in	the	back	of
但	-	曾是	有能力的	到	放	这	危险	的	他的	使命	在	这	后退	的

[hɪz; ɪz][maɪnd] [waɪl] [hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp][ɑ:n] [nu:z] [frʌm; frəm][hoʊm] .

his	mind	while	he	caught	up	on	news	from	home	.
他的	头脑	尽管	他	捕捉	向上	在	消息	从	家	.

但内文在关注家乡新闻的同时，暂时将任务的危险抛诸脑后。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][sʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi]['dæləs] , [wʌz; wəz]['du:ɪŋ] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔ:riər] ['treɪnɪŋ] ,

His	first	son	,	with	the	lady	Dallas	,	was	doing	well	in	his	warrior	training	,
他的	第一的	儿子	,	和	这	女士	达拉斯	,	曾是	正在做	出色地	在	他的	战士	训练	,

他与达拉斯夫人所生的长子在武士训练方面表现出色。

[ðoʊ] [bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæf] - ['brʌðər] - - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] ['mɔ:nə] , [hu:]

though	both	he	and	his	half	-	brother	-	-	Nevan's	with	the	lady	Morna	,	who
尽管	两个都	他	和	他的	一半	-	兄弟	-	-	-	和	这	女士	莫尔纳	,	WHO

[lʊkt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smʌg] ,

looked	more	than	a	little	smug	,
看起来	更多的	比	一个	小的	踌躇满志	,

虽然他和他的同父异母兄弟——内文——都和莫娜女士在一起，莫娜女士看起来颇为得意，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] - - [wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [ʃɔ:n] [ænd; ənd] ['elən] [fɪts] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] .

telling	him	-	-	were	giving	Sean	and	Ellen	fits	trying	to	keep	up	.
讲述	他	-	-	是	给予	肖恩	和	艾伦	适合	尝试	到	保持	向上	.

告诉他——我们让肖恩和艾伦疲于奔命，根本跟不上。

- ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] ; [ʃɔ:n] [ænd; ənd] ['elən] [hæd; həd] ['fɔstəd] [hɪm; ɪm] , [tu:] ,

Nevan	couldn't	help	laughing	;	Sean	and	Ellen	had	fostered	him	,	too	,
-	不能	帮助	笑	;	肖恩	和	艾伦	有	寄养	他	,	也	,

内文忍不住笑了；肖恩和艾伦也曾抚养过他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] - - [ænd; ənd] [haʊ] ['frʌstreɪtɪd] [ʃɔ:n] [gɑ:t] - -

and	he	remembered	how	good	they	were	-	-	and	how	frustrated	Sean	got	-	-
和	他	记得	如何	好的	他们	是	-	-	和	如何	沮丧的	肖恩	得到	-	-

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] - ['wɔ:riərz] [ˌhaɪpəræk'tɪvəti] .

with	a	child	-	warrior's	hyperactivity	.
和	一个	孩子	-	战士们	多动症	.

他想起了他们有多厉害——以及肖恩对一个孩子战士的过度活跃感到多么沮丧。

['ʌðər] [nu:z] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [les] ['pɜ:rsən(ə)l] :

Other	news	was	almost	as	interesting	to	him	,	if	less	personal	:
其他	消息	曾是	几乎	作为	有趣的	到	他	,	如果	较少的	个人的	:

其他新闻虽然不那么私人化，但对他来说也几乎同样有趣：

[ðə; ði] ['wɔ:riər] ['lezli] [hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz][leg][ɪn][wɔ:r] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:mbæt][dɪ'vɪʒ(ə)n]

the	warrior	Leslie	had	broken	his	leg	in	war	games	with	the	Combat	Division
这	战士	莱斯利	有	破碎的	他的	腿	在	战争	游戏	和	这	战斗	分配

[mə'ri:nz] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['ʃæŋgri] - [lɑ:] [beɪs] ,

Marines	stationed	at	Shangri	-	La	Base	,
海军陆战队	驻	在	香格里拉	-	拉	根据	,

战士莱斯利在与驻扎在香格里拉基地的海军陆战队战斗师进行战争演习时摔断了腿。

[ænd; ənd][ðə; ði][klæn][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tu:; tə][treɪn] [mɔ:r] [ə'sɔ:lt] - ['lændər]['pailəts] .

and	the	clan	had	been	asked	to	train	more	assault	-	lander	pilots	.
和	这	氏族	有	到过	问	到	火车	更多的	突击	-	着陆器	飞行员	.

该氏族被要求训练更多突击登陆艇飞行员。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [tu:] [ʃɔ:rt] , [bʌt; bət] - ['dɪdnt] [let] [hɪm'self] [stretʃ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [bɪ'jɑ:nd]

The	hour	was	all	too	short	,	but	Nevan	didn't	let	himself	stretch	his	visit	beyond
这	小时	曾是	全部	也	短的	,	但	-	没有	让	他自己	拉紧	他的	访问	超过

[ðæt] [pɔɪnt] .

that	point	.
那	观点	.

一个小时的时间太短暂了，但内文没有让自己的访问时间延长。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] ['æftər] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ['mɔ:nə] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [get] [ɔ:f]

He	left	the	destroyer	after	a	final	promise	to	Morna	that	he	would	get	off
他	左边	这	驱逐舰	后	一个	最终的	承诺	到	莫尔纳	那	他	会	得到	离开

[ðə; ði] [medz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ,

the	meds	as	soon	as	he	could	,
这	药物	作为	很快	作为	他	可以	,

他离开驱逐舰前，向莫娜做了最后的承诺，他会尽快停止服用药物。

[ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] ['i:v(ə)n] ['θɪkər] [kraʊdz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['rentɪd] [kɑ:r] .

then	made	his	way	through	even	thicker	crowds	to	his	rented	car	.
然后	制成	他的	方式	通过	甚至	较厚	人群	到	他的	租来的	车	.

然后他穿过更加拥挤的人群，来到他租的车旁。

[hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [draɪv] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ɑ:pʃnz] .

He	spent	the	drive	back	to	his	ship	going	over	his	options	.
他	花费	这	驾驶	后退	到	他的	船	去	超过	他的	选项	.

在返回船上的路上，他一直在权衡各种选择。

[θɪŋz] ['dɪdnt] [lʊk] [kwaɪt] [æz; əz] [ʌn'prɑ:mɪsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɜ:rliər] ,

Things	didn't	look	quite	as	unpromising	as	they	had	earlier	,
事物	没有	看	相当	作为	不乐观	作为	他们	有	早些时候	,

情况看起来并不像之前那么糟糕了。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [si:md] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['terə] [fɔ:r; fər]

even	though	it	still	seemed	that	he	would	have	to	go	back	to	Terra	for
甚至	尽管	它	仍然	似乎	那	他	会	有	到	去	后退	到	泰拉	为了

[ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:rt] .

a	fresh	start	.
一个	新鲜的	开始	.

尽管他似乎仍然不得不回到地球重新开始。

[ðɪs] [taɪm] , [hi:; hi] [ri'maindid] [hɪm'self] , [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [stɑ:rt] ['wʊdnt] [bi:; bi] [frʌm; frəm] ['zɪroʊ] ;

This	time	,	he	reminded	himself	,	at	least	the	start	wouldn't	be	from	zero	;
这	时间	,	他	提醒	他自己	,	在	至少	这	开始	不会	是	从	零	;

他提醒自己，这一次，至少不会从零开始；

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] ,

he	had	a	name	and	a	reputation	to	work	with	,
他	有	一个	姓名	和	一个	名声	到	工作	和	,

他有名望和声誉可以依靠，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə] [dɪg] [aʊt] [sʌm; səm] ['bækgraʊnd] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['deɪtə] .

and	a	few	days	to	dig	out	some	background	would	give	him	more	data	.
和	一个	很少	天	到	挖	出去	一些	背景	会	给	他	更多的	数据	.

再花几天时间挖掘一些背景信息，就能获得更多数据。

[hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['sta:tiŋ] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði]

He	had	resigned	himself	to	starting	over	by	the	time	he	got	back	to	the
他	有	辞职	他自己	到	开始	超过	经过	这	时间	他	得到	后退	到	这

['speɪsˌpɔ:rt] .

spaceport	.
太空港	.

当他回到太空站时，他已经做好了一切从头开始的准备。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['dekeɪd] ['siːkrət] [pə'liːs] ['meɪkɪŋ] [noʊ]['siːkrət][ʌv; əv][ðer; ðər]

Not	even	the	sight	of	half	a	decade	secret	police	making	no	secret	of	their
不是	甚至	这	视线	的	一半	一个	十年	秘密	警察	制作	不	秘密	的	他们的

[sɜːr'veɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] ;

surveillance	of	his	ship	disturbed	him	;
监视	的	他的	船	不安	他	;

即使看到秘密警察毫不掩饰地监视他的船只长达五年之久，也没有让他感到不安；

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [pɑːmd] ['oʊpən][ðə; ði]['aʊtər] [hætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

he	grinned	at	them	as	he	palmed	open	the	outer	hatch	of	his	ship	,
他	咧嘴一笑	在	他们	作为	他	掌心	打开	这	外	孵化	的	他的	船	,

他咧嘴一笑，用手掌打开了飞船的外舱门。

['gɪvɪŋ] - [pɔɪnts] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðə; ði]['loʊkəlz]['hænd(ə)l][ðə; ði] [priˈzjʊmd] [ə'sæsn] .

giving	Owajima	points	for	letting	the	locals	handle	the	presumed	assassin	.
给予	-	积分	为了	出租	这	当地人	处理	这	假定	刺客	.

应该给大岛点赞，因为他让当地人处理了这名被认为是刺客的人。

['hiːd] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [priˈkɔːʃənz] [ðə; ði][nekst][taɪm] [ə'raʊnd] - - [oʊ] , [gɔdz] ,

He'd	just	have	to	take	more	precautions	the	next	time	around	-	-	Oh	,	gods	,
他会	只是	有	到	拿	更多的	防范措施	这	下一个	时间	大约	-	-	哦	,	神	,

他下次必须采取更多预防措施——哦，天哪！

[ðə; ði] ['ɪnər] [hætʃ] [wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] !

the	inner	hatch	was	ajar	,	and	he	hadn't	left	it	that	way	!
这	内	孵化	曾是	半开	,	和	他	之前没有	左边	它	那	方式	!

内舱门半开着，他离开时可不是这样的！

[hiː; hi] ['berli] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][spɑːt][ə; eɪ] ['stʌnər] ['mʌzl] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd][stɑːrt]

He	barely	had	time	to	spot	a	stunner	muzzle	in	the	opening	and	start
他	仅仅	有	时间	到	点	一个	惊艳	枪口	在	这	开幕	和	开始

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['niːdəlɝ, 'niːdlɝ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['æmˌbʊʃər] ['faɪərd][ænd; ənd][hiː; hi] [slʌmpt]

reaching	for	his	needler	before	his	ambusher	fired	and	he	slumped
到达	为了	他的	针头	前	他的	伏击者	被解雇	和	他	瘫倒

[tuː; tə][ðə; ði] ['erlɑːk] [dek] .

to	the	airlock	deck	.
到	这	气闸	甲板	.

他还没来得及注意到开口处的眩晕枪口，还没来得及伸手去拿针刺枪，伏击者就开火了，他便瘫倒在气闸甲板上。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

Owajima	was	a	little	surprised	at	the	ease	of	his	success	,
-	曾是	一个	小的	惊讶	在	这	舒适	的	他的	成功	,

大岛对自己的成功如此轻松感到有些意外。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] ['iːv(ə)n][wʌn][æz; əz] [skɪld] [æz; əz] - [wʌz; wəz][rɪ'pjuːtɪd]

though	there	was	no	way	even	one	as	skilled	as	DarLeras	was	reputed
尽管	那里	曾是	不	方式	甚至	一	作为	熟练	作为	-	曾是	知名

[tuː; tə][biː; bi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entri] .

to	be	could	have	detected	any	sign	of	his	entry	.
到	是	可以	有	检测到	任何	符号	的	他的	入口	.

即便像达勒拉斯这样技艺高超的人，也不可能察觉到他进入的任何迹象。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [lɑːk] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtʃəz] ,

He	went	to	the	outer	lock	and	signaled	his	success	to	the	watchers	,
他	去	到	这	外	锁	和	发出信号	他的	成功	到	这	观察者	,

他走到外闸，向旁观者示意他成功了。

[ðen] ['kærid] [ðə; ði] ['sændɪmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] .

then	carried	the	Sandeman	to	his	cabin	and	secured	him	to	the	bunk	.
然后	携带	这	桑德曼	到	他的	舱	和	安全	他	到	这	假寐	.

然后把沙人抬到他的船舱里，把他固定在铺位上。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['freʃər] , [faʊnd] - [rɪ'liːs] [ɪn][ðə; ði] ,
Then he went into the ' fresher , found synthiskin release in the medikit ,
然后 他 去 进入 这 - 更清新 , 成立 - 发布 在 这 医疗包 ,

然后他去了"更衣室"，在医疗包里找到了合成皮质类固醇释放剂，

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [sændmænz] [feɪs] ,
and used it on the Sandeman's face ,
和 用过的 它 在 这 桑德曼的 脸 ,

然后把它涂在了沙人的脸上。

['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [piːld] [friː] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [tæ'tuː] [soʊ] [fə'mɪliər] [frʌm; frəm] [nuːz] [ʃoʊz] .
smiling as it peeled free to reveal the tattoo so familiar from news shows .
微笑 作为 它 去皮 自由的 到 揭示 这 纹身 所以 熟悉的 从 消息 演出 .

微笑着，它被剥离开来，露出了在新闻节目中非常熟悉的纹身。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kən'kluːsɪv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - ; [ɪf] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðər] ['evɪdəns] ,
That was conclusive enough for Owajima ; if , contrary to all other evidence ,
那 曾是 确凿 足够的 为了 - ; 如果 , 相反 到 全部 其他 证据 ,
- [hæd; həd] [gɔːn] ['renɪgeɪd] ,
DarLeras had gone renegade ,
- 有 已消失 叛逆者 ,

对大和岛来说，这已经足够确凿了；如果达尔莱拉斯真的叛变了，这与所有其他证据都相悖，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [tæ'tuː] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['sɪmplɪ] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
he would have removed the tattoo rather than simply covering it .
他 会 有 已移除 这 纹身 相当 比 简单地 覆盖 它 .

他宁愿去除纹身，也不愿仅仅遮盖它。

[wen] - [woʊk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [spred] - ['iːgəld] ,
When Nevan woke , he was spread - eagled ,
什么时候 - 觉醒 , 他 曾是 传播 - 鹰 ,

内文醒来时，发现自己呈大字型躺着。

[taɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] - [feɪst] [ˌɔːri'ent(ə)l][mæn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
tied to his bunk with a grim - faced Oriental man holding a gun on him .
系 到 他的 假寐 和 一个 严峻 - 面对 东方 男人 保持 一个 枪 在 他 .

他被绑在铺位上，一个面色阴沉的东方男子用枪指着他。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , [bʌt; bət] - ['kudnt] [help] ['grɪnɪŋ] ;
That should have been frightening , but Nevan couldn't help grinning ;
那 应该 有 到过 令人恐惧 , 但 - 不能 帮助 咧嘴笑 ;

这本该令人恐惧，但内文却忍不住咧嘴笑了；

[ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [er] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪni]
the feel of air on his cheek instead of synthiskin agreed with the tiny
这 感觉 的 空气 在 他的 脸颊 反而 的 - 同意 和 这 微小的
[ˌɪndə'keʃənz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæptər] .
indications he could read from his captor .
症状 他 可以 读 从 他的 俘虏者 .

脸颊上感受到的是空气而不是人造皮肤，这与他从俘虏身上察觉到的细微迹象相符。

- [wʌz; wəz] ['dɪsəplɪnd] , ['bjuːtɪfli] [soʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd] ['evriθɪŋ]
Owajima was disciplined , beautifully so , but not well enough to hide everything
- 曾是 纪律严明的 , 非常漂亮 所以 , 但 不是 出色地 足够的 到 隐藏 一切
.
:
.

大岛自律性很强，而且非常出色，但还不足以掩盖一切。

" [aɪm] ['ɑːnərd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] - .
" I'm honored to meet you , Colonel Owajima .
" 我是 荣幸 到 见面 你 , 上校 - .

"能见到您，我感到非常荣幸，大岛上校。"

['i:ðər] [aɪm] ['lu:zɪŋ] [maɪ] [edʒ] , [ɔ:r] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑ:p] - ['evər] ['reɪtɪŋ] ;
Either I'm losing my edge , or you're about to take over the top - ever rating ;
任何一个 我是 输 我的 边缘 , 或者 你是 关于 到 拿 超过 这 顶部 - 曾经 等级 ;

要么是我失去了优势，要么是你即将超越我，夺得史上最高评分；

[aɪ] ['ʃəʊdv] [si:n] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['entri] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aʊtər] [lɑ:k] . "
I should've seen some sign of your entry on the outer lock . "
我 应该 已见 一些 符号 的 你的 入口 在 这 外 锁 . "

我应该在外锁上看到你进入过的痕迹。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [aɪ] [hu:] [wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [maɪ] [edʒ] .
" If you had , it would be I who was losing my edge .
" 如果 你 有 , 它 会 是 我 WHO 曾是 输 我的 边缘 .

“如果你那样做，那失去优势的就是我了。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [frʌm; frəm] [wʌn] [hu:] [stɪl] [hoʊldz] [ðæt] ['ræŋkɪŋ]
However , I will take that as a compliment from one who still holds that ranking
然而 , 我 将要 拿 那 作为 一个 赞扬 从 一 WHO 仍然 持有 那 排行
.
:
.

不过，我会把这当作一位仍然保持着该排名的人对我的赞扬。

[drɑ:p] [jʊr; jər] [maɪnd] - [ʃi:ld] . "
Drop your mind - shield . "
降低 你的 头脑 - 盾 . "

放下你的精神屏障。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[oʊ] .
Ohhh .
哦 .

哦。

" - [dɪd] [soʊ] , [sər'praɪzd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] .
" Nevan did so , surprised for an instant though he knew he shouldn't be .
" - 做过 所以 , 惊讶 为了 一个 立即的 尽管 他 知道 他 不应该 是 .

“内文照做了，虽然他知道自己不应该感到惊讶，但他还是愣了一下。”

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['leɪdi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [saɪ'ɑnɪk] ['tælənt] [ɪn] ['hju:mənz] [naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Since his chosen lady had discovered psionic Talent in humans nine years ago ,
自从 他的 选定 女士 有 发现 心灵异能 天赋 在 人类 九 年 前 ,

自从他选定的女士九年前发现了人类的心灵异能以来，

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [strɔ:ŋ] ['tælənt] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [lɪŋkt] [tu:; tə] [strɔ:ŋ] [ə'bɪlətiz] [ɪn]
it had been found that strong Talent was generally linked to strong abilities in
它 有 到过 成立 那 强的 天赋 曾是 一般来说 链接 到 强的 能力 在
[wʌn] [ɔ:r] [mɔ:r] ['ʌðər] [fi:ldz] .
one or more other fields .
一 或者 更多的 其他 字段 .

研究发现，卓越的天赋通常与在其他一个或多个领域的强大能力相关。

[ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] [də'rekt] [ˌkɔ:rə'leɪʃ(ə)n] , [sɪns] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['mʌlti] - [fi:ld] ['dʒi:njəsɪz] [wɪð; wɪθ]
That wasn't a direct correlation , since there were multi - field geniuses with
那 不是 一个 直接的 相关性 , 自从 那里 是 多 - 场地 天才 和
[nʌn] [æt; ət] [ɔ:l] ,
none at all ,
没有任何 在 全部 ,

那并非直接的相关性，因为也有一些多领域天才，但他们却没有任何一项专长。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ][noʊ] [kən'venʃən(ə)l] ['tælənts][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l]['tælənt] - - [bʌt; bət] [wel]

and	people	with	no	conventional	talents	and	powerful	Talent	-	-	but	well
和	人们	和	不	传统的	天赋	和	强大的	天赋	-	-	但	出色地

['oʊvər] ['naɪnti] [pər'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

over	ninety	percent	of	the	time	,
超过	九十	百分比	的	这	时间	,

以及那些没有传统天赋却拥有强大天赋的人——但超过百分之九十的时间里，

[kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd][saɪ'ɑnɪk] [ə'bɪlətiz] [went] [tə'geðər] .

conventional	and	psionic	abilities	went	together	.
传统的	和	心灵异能	能力	去	一起	.

常规能力和心灵能力是相辅相成的。

- ['wʊdnt] [bi:; bi][ðə; ði][tɑ:p] - ['reɪtɪd] [fi:ld] ['eɪdʒənt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'bɪləti] - - [ʌv; əv]

Owajima	wouldn't	be	the	top	-	rated	field	agent	without	exceptional	ability	-	-	of
-	不会	是	这	顶部	-	评级	场地	代理人	没有	非凡的	能力	-	-	的

[bəuθ] [taɪps] .

both	types	.
两个都	类型	.

如果没有非凡的能力——无论是能力还是其他方面——大岛就不会成为顶尖的特工。

* ['ɔ:lsoʊ] , [ˌʌn'laɪk][moʊst] - , * [keɪm] - [ə'mju:zd] [θɔ:t] , * [aɪ][wʌz; wəz] ['i:gər]

*	Also	,	unlike	most	Sandemans	,	*	came	Owajima's	amused	thought	,	*	I	was	eager
*	还	,	与此不同	最多	-	,	*	来了	-	觉得好笑	想法	,	*	我	曾是	渴望的

[fɔ:r; fər]['tælənt] ['treɪnɪŋ] .

for	Talent	training	.
为了	天赋	训练	.

*此外，与大多数桑德曼人不同，*大岛心想，*我渴望接受才能训练。

[wi:; wi][bəuθ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][laɪ] , [maɪnd] - [tu:; tə] - [maɪnd] , [soʊ] :

We	both	know	it	is	impossible	to	lie	,	mind	-	to	-	mind	,	so	:
我们	两个都	知道	它	是	不可能的	到	说谎	,	头脑	-	到	-	头脑	,	所以	:

我们都知道，心与心之间不可能说谎，所以：

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] ['tɑ:kʊr] - [nɑ:][tu:; tə]['reɪndʒər][lɑ:sɪndʒ][ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?

you	are	still	thakur	-	na	to	Ranger	Losinj	and	on	a	mission	for	her	?
你	是	仍然	塔库尔	-	纳	到	游骑兵	洛辛吉	和	在	一个	使命	为了	她	?

*
*
*

你仍然是洛辛吉游侠的塔库尔纳，并且正在为她执行任务吗？*

* [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz]['pɑ:rtli][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ['pɑ:rtli][fɔ:r; fər][maɪ'self] , * -

*	I	am	,	though	the	mission	is	partly	for	her	,	partly	for	myself	,	*	Nevan
*	我	是	,	尽管	这	使命	是	部分	为了	她	,	部分	为了	我	,	*	-

[kən'fɜ:rmd] .

confirmed	.
确认的	.

"是的，虽然这次任务一部分是为了她，一部分是为了我自己，"内文证实道。

* [steɪ] [lɪŋkt] [waɪl] [aɪ][rɪ'pɔ:rt] ; [ʃi:l] [wɑ:nt][tu:; tə] [kə'mend] [ju:; jʊ] ['pɜ:rsənəli] . *

*	Stay	linked	while	I	report	;	she'll	want	to	commend	you	personally	.	*
*	停留	链接	尽管	我	报告	;	壳	想	到	表彰	你	亲自	.	*

请保持联系，我会尽快汇报；她会亲自表扬你的。

[hi:; hi] [senst] - [ə'gri:mənt] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['leɪdi] .

He	sensed	Owajima's	agreement	,	and	reached	for	his	chosen	lady	.
他	感觉到的	-	协议	,	和	达到	为了	他的	选定	女士	.

他察觉到大岛的同意，便伸手去抱他选中的女士。

* ['tɑːkʊr] ? *
*** Thakur ? ***
* 塔库尔 ? *

*塔库尔？ *

* [hɪr] , ['tɑːkʊr] - [nɑː] , * [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɑːns] - - [ðen] - [ʃerd] [hɜːr; hər]
*** Here , thakur - na , * was the immediate response - - then Nevan shared her**
* 这里 , 塔库尔 - 纳 , * 曾是 这 即时 回复 - - 然后 - 共享 她
[ə'mjuːzmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] - [felt] - [hɪz; ɪz][bɑːndz] .
amusement as she ' felt ' his bonds .
娱乐 作为 她 - 毛毡 - 他的 债券 .

这里，thakur-na， 是她立即的回应——然后，当她“感受到”他的羁绊时，Nevan 也分享了她的乐趣。

* [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [sɪ'kjʊrəti] , [ðen] . *
*** You are satisfied with security , then . ***
* 你 是 使满意 和 安全 , 然后 . *

看来您对安全性感到满意。

* [its] [taɪt] , * - [kən'fɜːrmd] .
*** It's tight , * Nevan confirmed .**
* 它是 紧的 , * - 确认的 .

“很紧，”内文证实道。

* [ænd; ənd][aɪm] ['riːəli] [ɪm'prest] [baɪ]['meɪdʒər] - [skɪl] .
*** And I'm really impressed by Major Owajima's skill .**
* 和 我是 真的 印象深刻 经过 主要的 - 技能 .

*我真的非常佩服大岛少校的实力。

[hiː; hi][gɑːt][pæst][maɪ] [ʃɪp] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] .
He got past my ship defenses without leaving a trace .
他 得到 过去的 我的 船 防御 没有 离开 一个 痕迹 .

他突破了我的舰船防御系统，却没有留下任何痕迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伏击：泰伦帝国小插曲(Ambush A Terran Empire vignette)
第2/2页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] ['æmbʊʃ] . *
It **was** **a** **beautiful** **ambush** **.** ***
它 曾是 一个 美丽的 伏击 . *

这是一次漂亮的伏击。*

* [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][aɪ] [sens] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? *
* **It** **is** **he** **I** **sense** **linked** **with** **you** **?** ***
* 它 是 他 我 感觉 链接 和 你 ? *

我感觉他与你之间有某种联系？

* [jes] , ['tɑːkʊr] . *
* **Yes** **,** **Thakur** **.** ***
* 是的 , 塔库尔 . *

是的，塔库尔。

- [felt][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ['sentər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
Nevan **felt** **her** **attention** **center** **on** **the** **other** **.**
- 毛毡 她 注意力 中心 在 这 其他 .

内文感到自己的注意力转移到了对方身上。

* [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , ['meɪdʒər] , * [ʃiː; ʃi][sent] .
* **I** **am** **pleased** **to** **make** **your** **acquaintance** **,** **Major** **,** ***she** **sent** **.**
* 我 是 高兴 到 制作 你的 熟人 , 主要的 , * 她 发送 .

“很高兴认识您，少校，”她发来消息说。

* [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər]['eni] ['dɪfəkəltɪz] [juː; jʊ] [ɪk'spɪrɪənst] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'zʌlt][ʌv; əv] -
* **I** **apologize** **for** **any** **difficulties** **you** **experienced** **as** **a** **result** **of** **Nevan's** -
[pər'suːt] ;
pursuit **;**
* 我 道歉 为了 任何 困难 你 经验丰富的 作为 一个 结果 的 -
追逐 ;

*对于因内文的追捕而给您带来的任何困难，我深表歉意；

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] , [wʌz; wəz][tuː; tə][test][ðə; ði][sɪ'kjʊrəti] [prə'tektɪŋ] [fiːld] ['eɪdʒənts]
his **purpose** **,** **at** **my** **request** **,** **was** **to** **test** **the** **security** **protecting** **field** **agents**
他的 目的 , 在 我的 要求 , 曾是 到 测试 这 安全 保护 场地 代理人
, [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['tɑːrgəts][self] - [prə'tekʃn] .
, **including** **his** **target's** **self** **-** **protection** **.**
, 包括 他的 目标的 自己 - 保护 .

应我的要求，他的目的是测试保护外勤特工的安全措施，包括他目标的自我保护能力。

[æz; əz][juː; jʊ] [hɜːrd] , [hiː; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd] .
As **you** **heard** **,** **he** **is** **satisfied** **.**
作为 你 听到 , 他 是 使满意 .

正如你所听到的，他很满意。

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [pruːvd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ,
So **am** **I** **,** **and** **since** **you** **proved** **able** **to** **stop** **him** **,**
所以 是 我 , 和 自从 你 已证实 有能力的 到 停止 他 ,

我也是，而且既然你已经证明自己能够阻止他，

[aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ɪn][jʊr; jər]['rekərdz] . *
I **will** **place** **a** **commendation** **in** **your** **records** **.** ***
我 将要 地方 一个 表彰 在 你的 记录 . *

我会在你的档案里记上嘉奖。*

* [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] . *
*** Thank you , sir . ***
* 感谢 你 , 先生 . *

谢谢您，先生。

- [smaɪld] .
Owajima smiled .
- 微笑 .

大岛笑了。

* [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [prə'tekʃnz] [ɑːr; ər] ['ædɪkwət] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
*** It is good to know our protections are adequate against one of the**
* 它 是 好的 到 知道 我们的 保护措施 是 足够的 反对 一 的 这
['wɔːriər] - [ə'bɪləti] ;
warrior Nevan's ability ;
战士 - 能力 ;

*很高兴知道我们的防御措施足以抵御战士内凡的其中一项能力;

['eni] ['ʌðər] , [ðen] , [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ðem; ðəm]['oʊnli][baɪ] [tʃæns] . *
any other , then , could penetrate them only by chance . *
任何 其他 , 然后 , 可以 穿透 他们 仅有的 经过 机会 . *

那么，其他任何生物都只能靠偶然的机会才能穿透它们。*

* [truː] . *
*** True . ***
* 真的 . *

真的。

[ˌkɔ'riːnə][prə'dʒektid] [ə'mjuːzmənt] .
Corina projected amusement .
科琳娜 预计 娱乐 .

科琳娜脸上露出愉悦的表情。

* [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn] [ə'saɪnmənt] ? *
*** Are you on assignment ? ***
* 是 你 在 任务 ? *

你是在执行任务吗?

* [noʊ] , [sɜːr] .
*** No , sir .**
* 不 , 先生 .

不，先生。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ][poʊst] - ['mɪʃ(ə)n] [liːv] ,
I have just finished a post - mission leave ,
我 有 只是 完成的 一个 邮政 - 使命 离开 ,

我刚刚结束任务后的休假。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['terə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʊr] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊˌɛs'aɪ] . *
and have been ordered to Terra for a tour with OSI . *
和 有 到过 订购 到 泰拉 为了 一个 旅游 和 开放科学研究所 . *

并奉命前往地球参加OSI组织的巡回活动。*

* [juː; jʊ][wəʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , *
*** You won't like it , ***
* 你 惯于 喜欢 它 , *

你不会喜欢的，

- [prɪ'dɪktɪd] .
Nevan predicted .
- 预测 .

内文预言了。

*	[əˈsainməntsˌ]	[θɪŋk]	[ðeə(r)]	[ˈduːɪŋ]	[ˌjuː ˈes][ə; eɪ]	[ˈfeɪvər]	[wen]	[ðeɪ]	[gɪv]	[ˌjuː ˈes][ə; eɪ]	[ˈplænɪtˌsaɪd]
*	**Assignments**	**think**	**they're**	**doing**	**us**	**a**	**favor**	**when**	**they**	**give**	**us**	**a**	**planetside**
*	任务	思考	它们是	正在做	我们	一个	偏爱	什么时候	他们	给	我们	一个	行星表面

[tʊr]	-	-	[ə; eɪ]	[rest]	[breɪk]	,
tour	**-**	**-**	**a**	**rest**	**break**	**,**
旅游	-	-	一个	休息	休息	,

*任务分配人员以为给我们安排星球表面参观是在帮我们忙——其实就是让我们休息一下。

[aɪ]	[hɜːrd]	[wʌn]	[kɔːl]	[ˌaɪ ˈtiː]	-	-	[bʌt; bət]	[ðoʊz]	[ˈɔːlweɪz]	[bɔːrd]	[ˌem ˈiː]	.	*
I	**heard**	**one**	**call**	**it**	**-**	**-**	**but**	**those**	**always**	**bored**	**me**	**.**	*****
我	听到	一	称呼	它	-	-	但	那些	总是	无聊的	我	.	*

我听人这么叫过——但那些叫法总是让我觉得无聊。*

*	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[gets]	[tuː]	[bæd]	,	[ˈmeɪdʒər]	,	*	[ðə; ði]	[ˈreɪndʒər]	[sent]	[ˌsɪmpəˈθetɪkli]	,	*	[siː]	[ˌem ˈiː]	,
*	**If**	**it**	**gets**	**too**	**bad**	**,**	**Major**	**,**	*****	**the**	**Ranger**	**sent**	**sympathetically**	**,**	*****	**see**	**me**	**,**
*	如果	它	获得	也	坏的	,	主要的	,	*	这	游骑兵	发送	同情地	,	*	看	我	,

"如果情况太糟糕，少校，"游骑兵同情地说道，"来找我。"

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ˈgɪv(ə)n]	[ə; eɪ]	[fiːld]	[əˈsaɪnmənt]	.
and	**I**	**will**	**have**	**you**	**given**	**a**	**field**	**assignment**	**.**
和	我	将要	有	你	给定	一个	场地	任务	.

我会给你安排一项实地任务。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[liːst]	[aɪ]	[kæn; kən]	[duː]	[ˈæftər]	[ˈsetɪŋ]	-	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[treɪl]	.	*
It	**is**	**the**	**least**	**I**	**can**	**do**	**after**	**setting**	**Nevan**	**on**	**your**	**trail**	**.**	*****
它	是	这	至少	我	能	做	后	环境	-	在	你的	踪迹	.	*

这是我派内文追踪你之后至少能做的。*

*	[aɪ]	[wɪl]	,	[sɜːr]	,	[ænd; ənd]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	.	*
*	**I**	**will**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**thank**	**you**	**.**	*****
*	我	将要	,	先生	,	和	感谢	你	.	*

好的，先生，谢谢您。

*	[bɪˈfɔːr]	[aɪ]	[breɪk]	[ˈkɑːntækt]	,	[ˈtɑːkʊr]	-	[nɑː]	,	[ɪz]	[ðer; ðər]	[ˈeniθɪŋ]	[ˈfɜːrðər]	[juː; jʊ]	[niːd]	?	*
*	**Before**	**I**	**break**	**contact**	**,**	**thakur**	**-**	**na**	**,**	**is**	**there**	**anything**	**further**	**you**	**need**	**?**	*****
*	前	我	休息	接触	,	塔库尔	-	纳	,	是	那里	任何事物	更远	你	需要	?	*

在我断线之前，塔库尔纳，您还有什么需要吗？

*	[nɑːt]	[ˈriːəli]	,	[ˈtɑːkʊr]	-	-	[ɪf]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[hæv; həv]	[ˈeniθɪŋ]	[els]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	,
*	**Not**	**really**	**,**	**Thakur**	**-**	**-**	**if**	**you**	**don't**	**have**	**anything**	**else**	**for**	**me**	**,**
*	不是	真的	,	塔库尔	-	-	如果	你	不	有	任何事物	别的	为了	我	,

*其实也没什么，塔库尔——如果你没有别的要给我的话，

[aɪl]	[ˈɔːfər]	[ˈmeɪdʒər]	-	[ə; eɪ]	[raɪd]	[bæk]	[tuː; tə]	[ˈterə]	.	*
I'll	**offer**	**Major**	**Owajima**	**a**	**ride**	**back**	**to**	**Terra**	**.**	*****
患病的	提供	主要的	-	一个	骑	后退	到	泰拉	.	*

我会载大岛少校回泰拉。*

*	[ðæt]	[wɪl]	[biː; bi]	[faɪn]	.
*	**That**	**will**	**be**	**fine**	**.**
*	那	将要	是	美好的	.

没问题。

[ɪnˈdʒɔɪ]	[ðə; ði]	[trɪp]	-	-	[aɪ]	[mʌst; məst]	[ɪnˈdʊr]	[ðɪs]	[rɪˈsepʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[duːk]	[ˈʃɜːrli]	.
Enjoy	**the**	**trip**	**-**	**-**	**I**	**must**	**endure**	**this**	**reception**	**for**	**Duke**	**Shirley**	**.**
享受	这	旅行	-	-	我	必须	忍受	这	接待	为了	公爵	雪莉	.

好好享受旅程吧——我得忍受这场为雪莉公爵举办的招待会。

[ʌnˈtɪl]	[jʊr; jər]	[rɪˈtɜːrn]	,	[ˈtɑːkʊr]	-	[nɑː]	.	*
Until	**your**	**return**	**,**	**thakur**	**-**	**na**	**.**	*****
直到	你的	返回	,	塔库尔	-	纳	.	*

直到你回来，thakur-na。*

* [ʌn'tɪl] [ðen] , ['tɑːkʊr] . *
*** Until then , Thakur . ***
* 直到 然后 , 塔库尔 . *

在那之前，塔库尔。

[ðə; ði]['kɑːntækt] ['endɪd] , [ænd; ənd] - [grɪnd] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]['kæptər] .
The contact ended , and Nevan grinned up at his captor .
这 接触 结束 , 和 - 咧嘴一笑 向上 在 他的 俘虏者 .

联系结束，内文咧嘴一笑，抬头看着他的俘虏。

" ['sætɪsfaɪd] , ['meɪdʒər] ? "
" Satisfied , Major ? "
" 使满意 , 主要的 ? "

"满意了吗，少校？"

" ['pɜːrfɪktli] , ['wɔːriər] .
" Perfectly , warrior .
" 完美 , 战士 .

"完美，勇士。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ək'sept][jʊr; jər]['ɔːfər][ʌv; əv][ə; eɪ][raɪd] .
And I will accept your offer of a ride .
和 我 将要 接受 你的 提供 的 一个 骑 .

我会接受你的搭车邀请。

" - ['həʊlstə; 'hɒl-][hɪz; ɪz][gʌn] , [ðen] [ʌn'dɪd] - [bɑːndz] .
" Owajima holstered his gun , then undid Nevan's bonds .
" - 枪套 他的 枪 , 然后 撤销 - 债券 .

"大岛将枪收了起来，然后解开了内文的束缚。"

" [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ; [aɪ] [rɪ'gret] ['oʊnli][ðə; ði]
" I have wished to meet you for some time ; I regret only the
" 我 有 希望 到 见面 你 为了 一些 时间 ; 我 后悔 仅有的 这
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

"我一直很想见你；我只是遗憾事与愿违。"

" - [sæt][ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .
" Nevan sat up , rubbing his wrists .
" - 卫星 向上 , 擦 他的 手腕 .

内文坐起身，揉着手腕。

" [seɪm] [hɪr] , ['meɪbi] [mɔːr] [soʊ] .
" Same here , maybe more so .
" 相同的 这里 , 或许 更多的 所以 .

"我也是，甚至可能更甚。"

[aɪ][wʌz; wəz]['æftər][juː; jʊ][ɪn][pər'tɪkjələr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['baɪoʊ] - ['fɑːðər] [left][juː; jʊ][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]
I was after you in particular because my bio - father left you his personal
我 曾是 后 你 在 特别的 因为 我的 生物 - 父亲 左边 你 他的 个人的
['wɛpənz] [wen] [hiː; hi][daɪd][læst] [mʌnθ] . "
weapons when he died last month . "
武器 什么时候 他 死亡 最后的 月 . "

我特意找上你，是因为我生父上个月去世时把他的私人武器留给了你。

" [oʊ] ? ['noʊɪŋ] - , [aɪ] [ə'suːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] . "
" Oh ? Knowing Sandemans , I assume there was a reason . "
" 哦 ? 会心 - , 我 认为 那里 曾是 一个 原因 . "

"哦？以桑德曼斯的性格，我猜肯定有原因。"

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [geɪv] [niːd] - [rɪ'liːs] [tuː; tə][ɑːn]['paɪpərz][wɜːrld] . "
He was the one you gave need - release to on Piper's World . "
他 曾是 这 一 你 给予 需要 - 发布 到 在 吹笛人的 世界 . "

他就是你在《派珀的世界》里释放的那个人。

" [ɑː] .
" Ah .
" 啊 .

“啊。

" - [smaɪld] .
" Owajima smiled .
" - 微笑 .

大岛笑了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]['broʊkən]['kʌvər][tuː; tə][duː][soʊ] ,
" I should not have broken cover to do so ,
" 我 应该 不是 有 破碎的 覆盖 到 做 所以 ,

“我不应该为了做这件事而暴露身份。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [siːn] [wʌn] ['wɔːriər] [daɪ] [ðæt] [wei] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but I had seen one warrior die that way when we were prisoners of the
- ,
Traiti ,
- ,

但我曾亲眼目睹一名战士以这种方式死去，当时我们还是特拉伊提人的俘虏。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let] [ə'nʌðər] [goʊ] [θruː] [sʌtʃ] ['ægəni] [ʌn'eɪdɪd] . "
and I could not let another go through such agony unaided . "
和 我 可以 不是 让 其他 去 通过 这样的 痛苦 未受帮助 . "

我不能眼睁睁地看着另一个人独自承受这样的痛苦。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['eɪdʒənts] ['treɪnɪŋ] .
" That's what he told me , not long after I finished my agent's training .
" 那就是 什么 他 讲述 我 , 不是 长的 后 我 完成的 我的 经纪人 训练 .

“在我完成经纪人培训后不久，他就这么告诉我了。”

[duː][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ? "
Do you need to get anything before we go ? "
做 你 需要 到 得到 任何事物 前 我们 去 ? "

我们走之前你需要准备什么吗?

" [noʊ] . [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ðə; ði] ['enəmi] [aɪ] [ə'rɪdʒənəli] [θɔːt] ,
" No . Had you been the enemy I originally thought ,
" 不 . 有 你 到过 这 敌人 我 起初 想法 ,

“不。如果你是我最初以为的敌人，

[baɪ] [naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃɪp] ['kɔnfiskeitid] [fɔːr; fər][maɪ][trɪp] ,
by now you would have been dead and your ship confiscated for my trip ,
经过 现在 你 会 有 到过 死的 和 你的 船 没收 为了 我的 旅行 ,

到现在你应该已经死了，你的船也会被我征用，用于我的航行。

[tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi][æt; ət][ðə; ði][æn'tɑːrktɪkə] [beɪs] .
to be turned in to the Navy at the Antarctica base .
到 是 转向 在 到 这 海军 在 这 南极洲 根据 .

交还给驻南极基地的海军。

[maɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [əˈbɔːrd] .
My **things** **are** **already** **aboard** **.**
我的 事物 是 已经 船上 .

我的东西已经装船了。

" - [ˈtʃʌkld] .
" **Nevan** **chuckled** **.**
" - 轻笑 .

内文轻笑了一声。

" [gʊd] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" **Good** **thinking** **.**
" 好的 思维 .

“好主意。”

[ʌnˈnesəseri] , [sɪns] [ðɪs] [ˈbeɪbi] [ɔːlˈredi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪvi] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][ðə; ði][plæn] .
Unnecessary **,** **since** **this** **baby** **already** **belongs** **to** **the** **Navy** **,** **but** **I** **like** **the** **plan** **.**
不必要 , 自从 这 婴儿 已经 属于 到 这 海军 , 但 我 喜欢 这 计划 .

虽然这孩子已经属于海军了，所以没必要这么做，但我喜欢这个计划。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃɪps] [kənˈtroʊl] [ruːm] , [gɑːt] [ˈklɪrəns] [fɔːr; fər] [ˈteɪkˌɔːf] ,
" **He** **led** **the** **way** **to** **his** **ship's** **control** **room** **,** **got** **clearance** **for** **takeoff** **,**
" 他 引领 这 方式 到 他的 船的 控制 房间 , 得到 清除 为了 起飞 ,

他带头前往舰艇控制室，并获得了起飞许可。

[ænd; ənd][set] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ˈterə] .
and **set** **course** **for** **Terra** **.**
和 放 课程 为了 泰拉 .

并设定了前往地球的航线。

[ðen] [hiː; hi] [ˈeskɔːtid] [hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɪps] [smɔːl] [laʊndʒ] .
Then **he** **escorted** **his** **guest** **to** **the** **ship's** **small** **lounge** **.**
然后 他 护送 他的 客人 到 这 船的 小的 休息室 .

然后他护送客人去了船上的小休息室。

" [aɪv] [ˈfɑːloʊd] [jʊr; jər] [kəˈrɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈmeɪdʒər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I've** **followed** **your** **career** **for** **a** **long** **time** **,** **Major** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我已经 随后 你的 职业 为了 一个 长的 时间 , 主要的 , " 他 说 ,

“我关注您的职业生涯很久了，少校，”他说。

[ˈgetɪŋ] [ˈkɔːfi] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
getting **coffee** **for** **each** **of** **them** **.**
获得 咖啡 为了 每个 的 他们 .

给他们每人买咖啡。

" [ɪts] [bɪn] [ˈbrɪliənt] - - [æt; ət][taɪmz][ɪnˈkredəb(ə)l] .
" **It's** **been** **brilliant** **-** **-** **at** **times** **incredible** **.**
" 它是 到过 杰出的 - - 在 时代 极好的 .

“这太棒了——有时简直令人难以置信。”

[laɪk] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪˈðaʊt] [ˈliːvɪŋ] [ˈtreɪsɪz] .
Like **getting** **into** **this** **ship** **without** **leaving** **traces** **.**
喜欢 获得 进入 这 船 没有 离开 痕迹 .

就像悄无声息地登上这艘船一样。

" - [smaɪld] .
" **Owajima** **smiled** **.**
" - 微笑 .

大岛笑了。

" [aɪ][left][ˈtreɪsɪz] , [ˈwɔːriər] .
" **I** **left** **traces** **,** **warrior** **.**
" 我 左边 痕迹 , 战士 .

“我留下了痕迹，勇士。”

[nɑːt] ['meni] , [ænd; ənd][nɑːt] [sɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wiː; wi] [ʃer] ,

Not	**many**	**,**	**and**	**not**	**significant**	**to**	**one**	**without**	**the**	**training**	**we**	**share**	**,**
不是	许多	,	和	不是	重要的	到	一	没有	这	训练	我们	分享	,

不多，而且对于没有接受过我们所共同训练的人来说，这并不重要。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] .

but	**enough**	**that**	**you**	**would**	**have**	**observed**	**them**	**.**
但	足够的	那	你	会	有	观察到	他们	.

但足以让你观察到它们。

[maɪ] [pər'tɪkjələr] ['tælənt] ['speʃəlti] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['sɪŋgjələrli] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn] [ðɪs] [fiːld] .

My	**particular**	**Talent**	**specialty**	**,**	**however**	**,**	**is**	**singularly**	**appropriate**	**for**	**one**	**in**	**this**	**field**	**.**
我的	特别的	天赋	专业	,	然而	,	是	单独地	合适的	为了	一	在	这	场地	.

然而，我的天赋专长却非常适合这个领域的人。

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [gruː] .

"	**His**	**smile**	**grew**	**.**
"	他的	微笑	生长	.

他的笑容更灿烂了。

" [aɪ] [kæn; kən] , [wen] [aɪ] [dɪ'zaɪər] , [meɪk] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] ['hændiwɜːrk] ['ʌn'nəutisəbl] .

"	**I**	**can**	**,**	**when**	**I**	**desire**	**,**	**make**	**myself**	**and**	**my**	**handiwork**	**unnoticeable**	**.**
"	我	能	,	什么时候	我	欲望	,	制作	我	和	我的	手工制品	不易察觉的	.

“只要我愿意，我就可以让自己和我的作品变得不引人注目。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [strɔːŋ] [maɪnd] - [ʃiːld] [tuː; tə] [blɑːk] [ðæt] [ə'bɪləti] ['iːv(ə)n] ['pɑːrʃəli] ;

It	**takes**	**a**	**particularly**	**strong**	**mind**	**-**	**shield**	**to**	**block**	**that**	**ability**	**even**	**partially**	**;**
它	需要	一个	特别	强的	头脑	-	盾	到	堵塞	那	能力	甚至	部分	;

即使部分阻挡这种能力，也需要非常强大的精神屏障；

[juː; jʊ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] .

you	**saw**	**nothing**	**because**	**I**	**wished**	**you**	**not**	**to**	**.**
你	锯	没有什么	因为	我	希望	你	不是	到	.

你什么也没看见，因为我不想让你看见。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] .

"	**Nevan**	**nodded**	**,**	**returning**	**the**	**smile**	**.**
"	-	点头	,	返回	这	微笑	.

内文点了点头，回以微笑。

" [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['betər] .

"	**That**	**makes**	**me**	**feel**	**better**	**.**
"	那	制作	我	感觉	更好的	.

“这让我感觉好多了。”

[aɪ] [gɑːt] [bloʊn] [wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [beɪs] - - ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊpən] [haʊs] ,

I	**got**	**blown**	**when**	**I**	**visited**	**the**	**base**	**-**	**-**	**didn't**	**know**	**about**	**the**	**open**	**house**	**,**
我	得到	吹	什么时候	我	到访	这	根据	-	-	没有	知道	关于	这	打开	房子	,

我去基地参观的时候被炸了——我不知道有开放日活动。

[ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [klæn] - [meɪts] .

and	**ran**	**into**	**some**	**clan**	**-**	**mates**	**.**
和	跑	进入	一些	氏族	-	伙伴们	.

然后碰巧遇到了几个族人。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ'd] [let] [ðæt] [dɪ'strækt] [ˌem 'iː] - - [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] ['tælənt] , [ðæt]

I	**was**	**afraid**	**I'd**	**let**	**that**	**distract**	**me**	**-**	**-**	**but**	**if**	**you**	**were**	**using**	**Talent**	**,**	**that**
我	曾是	害怕的	ID	让	那	转移	我	-	-	但	如果	你	是	使用	天赋	,	那

['wɔznt] [maɪ] ['prɑːbləm] .

wasn't	**my**	**problem**	**.**
不是	我的	问题	.

我担心我会因此分心——但如果你用的是 Talent，那不是我的问题。

[maɪnd] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] ? "
Mind **showing** **me** **how** **it** **works** **?** **"**
头脑 显示 我 如何 它 作品 ? "

你能给我演示一下它是怎么工作的吗?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [ðoʊ] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [nɑːt]
" **Not** **at** **all** **,** **though** **since** **you** **are** **already** **aware** **of** **me** **,** **the** **effect** **will** **not**
" 不是 在 全部 , 尽管 自从 你 是 已经 意识到的 的 我 , 这 影响 将要 不是
[biː; bi] [kəm'pliːt] .
be **complete** **.**
是 完全的 .

"完全不会，不过既然你已经知道我的存在，效果就不会完全显现。"

" [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɪnkəm'pliːt] , - [θɔːt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , [kiː'oʊʃi] -
" **If** **that** **was** **incomplete** **,** **Nevan** **thought** **seconds** **later** **,** **Kiyoshi** **Owajima**
" 如果 那 曾是 未完成 , - 想法 秒 之后 , 清 -
[mʌst; məst][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['præktɪkli] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
must **be** **capable** **of** **practically** **turning** **invisible** **.**
必须 是 有能力的 的 几乎 转弯 无形的 .

"如果这还不够,"内文几秒钟后心想，"那么大岛清志一定有能力几乎完全隐形。"

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
He **knew** **the** **other** **was** **there** **,**
他 知道 这 其他 曾是 那里 ,

他知道另一个人在那里。

[kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] [wel] - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ['eni]
could **see** **him** **perfectly** **well** **-** **-** **but** **it** **was** **almost** **impossible** **to** **pay** **any**
可以 看 他 完美 出色地 - - 但 它 曾是 几乎 不可能的 到 支付 任何
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
attention **to** **him** **.**
注意力 到 他 .

明明能清楚地看到他——但几乎不可能注意到他。

" [naɪs] !
" **Nice** **!**
" 好的 !

"好的!

[aɪ] ['kʊdv] [juːst] [ðæt] [kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .
I **could've** **used** **that** **quite** **a** **few** **times** **.**
我 本来可以 用过的 那 相当 一个 很少 时代 .

我本来可以多次用到它。

" - [bɪ'keɪm] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ə'gen] .
" **Owajima** **became** **noticeable** **again** **.**
" - 成为 显 再次 .

"大和岛再次引起了人们的注意。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ə'genst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [pər'tɪkjələrli] [wen] - - [æz; əz]
" **It** **is** **less** **effective** **against** **a** **number** **of** **people** **,** **particularly** **when** **-** **-** **as**
" 它 是 较少的 有效的 反对 一个 数字 的 人们 , 特别 什么时候 - - 作为
[juː; jʊ][dɪd] - - [ðeɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['prez(ə)nt] .
you **did** **-** **-** **they** **know** **I** **am** **present** **.**
你 做过 - - 他们 知道 我 是 展示 .

"对某些人来说，这种方法效果较差，尤其是当——就像你一样——他们知道我在场的时候。

[bʌt; bət] [ə'genst] [fjuː] , [ɔːr] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] [siːn] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][bɪ'gɪn]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

But	against	few	,	or	those	who	have	not	already	seen	me	when	I	begin	using	it
但	反对	很少	,	或者	那些	WHO	有	不是	已经	已见	我	什么时候	我	开始	使用	它

，

，

，

但对于少数人，或者那些在我开始使用它时还没有见过我的人，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [kə'rekt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] . "

you	are	quite	correct	;	it	is	most	effective	.	"
你	是	相当	正确的	;	它	是	最多	有效的	.	"

您说得完全正确，这非常有效。

" [tuː] [bæd][juː; jʊ][kɑːnt] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒənts] .

"	Too	bad	you	can't	teach	it	to	all	the	agents	.
"	也	坏的	你	不能	教	它	到	全部	这	代理人	.

“可惜你不能把这招教给所有特工。”

" [bʌt; bət] [ðæt] , - [nuː] , ['wɔznt] ['pɑːsəb(ə)l] ; [waɪl] [maɪnd] - [skriːn] , [ɔːr][ðə; ði] [strɔːŋgər]

"	But	that	,	Nevan	knew	,	wasn't	possible	;	while	mind	-	screen	,	or	the	stronger
"	但	那	,	-	知道	,	不是	可能的	;	尽管	头脑	-	屏幕	,	或者	这	更强

[maɪnd] - [ʃiːld] ,

mind	-	shield	,
头脑	-	盾	,

“但内文知道，那是不可能的；而心灵屏障，或者更强的心灵护盾，

[ænd; ənd] [tə'lepəθi] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['evriwʌn] [wɪð; wɪθ]['tælənt] , [ðə; ði] ['speʃəlaɪzd] ['æspekts]

and	telepathy	were	common	to	everyone	with	Talent	,	the	specialized	aspects
和	心灵感应	是	常见的	到	每个人	和	天赋	,	这	专门	方面

['verid] ['waɪdli] [frʌm; frəm]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['pɜːrs(ə)n] .

varied	widely	from	person	to	person	.
多种多样	广泛	从	人	到	人	.

心灵感应是所有有天赋的人的共同特征，但其具体表现形式因人而异。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ɪn'herɪtəns] ? "

"	Would	you	like	to	see	your	inheritance	?	"
"	会	你	喜欢	到	看	你的	遗产	?	"

“你想看看你的遗产吗？”

" ['veri] [mʌtʃ] .

"	Very	much	.
"	非常	很多	.

“非常。

[ðə; ði]['niːdəlɚ, 'niːdlɚ][ænd; ənd] [bleɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ['stɔːrɪdʒ] ?

The	needler	and	blades	in	the	clothing	storage	?
这	针头	和	刀片	在	这	衣服	贮存	?

衣物收纳柜里的针线和刀片？

" - ['tʃʌkld] .

"	Nevan	chuckled	.
"	-	轻笑	.

内文轻笑了一声。

" [ðæts] [ðem; ðəm] .

"	That's	them	.
"	那就是	他们	.

就是他们。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðem; ðəm] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] ? "

Do	you	want	to	get	them	,	or	shall	I	?	"
做	你	想	到	得到	他们	,	或者	将	我	?	"

你想去拿，还是我去拿？

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [jʊr; jər]['praɪvəsi] , ['wɔːriər] . "
" **There is no further need to invade your privacy , warrior . "**
" 那里 是 不 更远 需要 到 入侵 你的 隐私 , 战士 . "

“没必要再侵犯你的隐私了，勇士。”

" - [ɪz][faɪn] - - [aɪl] [goʊ][get][ðem; ðəm] , [ðen] .
" **Nevan is fine - - I'll go get them , then .**
" - 是 美好的 - - 患病的 去 得到 他们 , 然后 .

“内文没事——那我去接他们。”

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['grɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .
" **He did so , grinning to himself .**
" 他 做过 所以 , 咧嘴笑 到 他自己 .

他照做了，脸上露出了得意的笑容。

['hiːd] [bɪn] ['feivərəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][rɪ'pɔːrts][ʌv; əv] - [ə'kʌmpliʃmənts] ;
He'd been favorably impressed by the reports of Owajima's accomplishments ;
他会 到过 有利 印象深刻 经过 这 报告 的 - 成就 ;

他对有关大岛成就的报道印象深刻;

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['feivərəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][mæn][hɪm'self] .
he was even more favorably impressed by the man himself .
他 曾是 甚至 更多的 有利 印象深刻 经过 这 男人 他自己 .

他对这个人本身的印象甚至更好。

[nɑːt] [tuː] ['meni] ['stændərd]['hjuːmənz][kʊd; kəd] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['sændɪmən] ['wɔːriər] , ['iːv(ə)n]['juːzɪŋ]
Not too many standard humans could take out a Sandeman warrior , even using
['tælənt] !
Talent !
不是 也 许多 标准 人类 可以 拿 出去 一个 桑德曼 战士 , 甚至 使用
天赋 !

即使拥有天赋，也没有多少普通人能够击败沙人战士!

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laʊndʒ] , [hiː; hi] [geɪv] - [ðə; ði][bɑːks]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['wɛpənz] .
Returning to the lounge , he gave Owajima the box holding the weapons .
返回 到 这 休息室 , 他 给予 - 这 盒子 保持 这 武器 .

回到休息室后，他把装有武器的盒子交给了大岛。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['meɪdʒər] .
" **Here you are , Major .**
" 这里 你 是 , 主要的 .

“少校，您在这儿。”

[juːz][ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [helθ] . "
Use them in good health . "
使用 他们 在 好的 健康 . "

祝您身体健康。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [wen'evər] [maɪ]['kʌvər] [dʌz] [nɑːt][prə'hɪbɪt][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['sændɪmən] ['wɛpənz] .
" **I shall , whenever my cover does not prohibit the use of Sandeman weapons .**
" 我 将 , 每当 我的 覆盖 做 不是 禁止 这 使用 的 桑德曼 武器 .

“只要我的身份不禁止使用沙人武器，我就会这么做。”

[ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː] [kiː'oʊʃi] , [pliːz] .
And call me Kiyoshi , please .
和 称呼 我 清 , 请 .

请叫我清志。

" - [smaɪld] .
" **Owajima smiled .**
" - 微笑 .

大岛笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][trɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ɪts][end][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]
" I think this will be an enjoyable trip , and that by its end we will be
" 我 思考 这 将要 是 一个 令人愉悦 旅行 , 和 那 经过 它是 结尾 我们 将要 是
[frendz] . "
friends . "
朋友们 . "

"我认为这将是一次愉快的旅行，而且旅行结束时我们会成为朋友。"

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] .
" I think so , too .
" 我 思考 所以 , 也 .

我也这么认为。

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] ? "
Do you have a family ? "
做 你 有 一个 家庭 ? "

你有家人吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [jet] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] .
" I am married , but we do not yet have children .
" 我 是 已婚 , 但 我们 做 不是 然而 有 孩子们 .

"我已经结婚了，但我们还没有孩子。"

[juː; jʊ] ? "
You ? "
你 ? "

你? "

" [tuː] [sʌnz] , [bəuθ] ['wɒrɪrz] - - [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi]['dæləs] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] ['mɔːnə] .
" Two sons , both warriors - - one with the lady Dallas , one with the lady Morna .
" 二 儿子们 , 两个都 战士 - - 一 和 这 女士 达拉斯 , 一 和 这 女士 莫尔纳 .

"两个儿子，都是战士——一个和达拉斯夫人结婚，一个和莫娜夫人结婚。"

[maɪ]['fɑːstər] - ['perənts] [ɑːr; ər] ['fɔːstərɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] .
My foster - parents are fostering both of them , as well .
我的 促进 - 父母 是 寄养 两个都 的 他们 , 作为 出色地 .

我的养父母也同时收养了他们两个。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['hɑːloʊ; 'hɑːlə; 'hoʊloʊ; 'hoʊlə] , [ɪf] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] . "
I've got a holo , if you'd like to see . "
我已经 得到 一个 全息图 , 如果 你会 喜欢 到 看 . "

我有一张全息照片，如果你想看的话。

" ['veri] [mʌtʃ] .
" Very much .
" 非常 很多 .

"非常。

" - [ək'septɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['foʊldər] , ['setlɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
" Owajima accepted the small folder , settling in for an enjoyable discussion .
" - 公认 这 小的 文件夹 , 安顿 在 为了 一个 令人愉悦 讨论 .

"大岛接过小文件夹，准备开始一场愉快的讨论。

[end]
END
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神